



**REGULAMENTUL CONSOLIDAT ȘI ARMONIZAT AL  
SERVICIULUI DE SALUBRIZARE LA NIVEL JUDEȚEAN  
PENTRU LOCALITĂȚILOR MEMBRE ALE ASOCIAȚIEI DE  
DEZVOLTARE INTERCOMUNITARĂ „SISTEMULUI  
INTEGRAT DE MANAGEMENT AL DEȘEURILOR”  
HARGHITA**

**AZ ÖSSZEHANGOLT KÖZTISZTASÁGI  
KÖZSZOLGÁLTATÁS SZABÁLYZATA A HARGITA MEGYE  
AZON ÖNKORMÁNYZATAI RÉSZÉRE, AMELYEK AZ  
INTEGRÁLT HULLADÉKGAZDÁLKODÁSI RENDSZERHEZ  
TARTOZNAK**

FEBRUARIE 2017

**Asociația de dezvoltare intercomunitară SIMD Harghita**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>REGULAMENTUL<br/>CONSOLIDAT ȘI ARMONIZAT AL<br/>SERVICIULUI DE SALUBRIZARE LA NIVEL<br/>JUDEȚEAN PENTRU LOCALITĂȚILOR<br/>MEMBRE ALE ASOCIAȚIEI DE<br/>DEZVOLTARE INTERCOMUNITARĂ<br/>„SISTEMULUI INTEGRAT DE<br/>MANAGEMENT AL DEȘEURILOR”<br/>HARGHITA</b></p> <p align="center"><b>PARTEA I</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p align="center"><b>AZ ÖSSZEANGOLT KÖZTISZTASÁGI<br/>KÖZSZOLGÁLTATÁS SZABÁLYZATA<br/>A HARGITA MEGYE AZON<br/>ÖNKORMÁNYZATAI RÉSZÉRE, AMELYEK<br/>AZ INTEGRÁLT<br/>HULLADÉKGAZDÁLKODÁSI<br/>RENDSZERHEZ TARTOZNAK</b></p> <p align="center"><b>ELSŐ RÉSZ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><i>Traducerea în limba maghiară a acestui regulament este o utilitate doar pentru unitățile administrativ teritoriale din județul Harghita, care sunt membre ale Asociației ADI SIMD Harghita.</i></p> <p><i>Prezentului regulament a fost întocmit și va fi aprobat în conformitate cu prevederile Ordinului nr. 82 din 9 martie 2015 privind aprobarea Regulamentului-cadru al serviciului de salubritate a localităților al A.N.R.S.C. Orice litigii ivite între părți, dacă nu pot fi soluționate pe cale amiabilă vor fi soluționate de instanța competentă pe baza versiunii în limba română.</i></p> | <p><i>Jelen szabályzat magyar nyelvű fordítása egy segédeszköz, kizárólag azon Hargita megyei önkormányzatok számára, amelyek tagjai a „SIMD HR” Társulásnak.</i></p> <p><i>A szabályzat előírásait a műszaki és törvénykezési előírások függvényében írták és hagyták jóvá, az A.N.R.S.C. elnökének rendelete alapján román nyelven. Ezért a szabályzatból eredő jogvitákban, ha a felek békés úton nem tudnak megegyezni, kizárólag bíróság járhat el, a szabályzat román nyelvű változata alapján.</i></p>                         |
| <p align="center"><b>INTRODUCERE<br/>CADRUL LEGISLATIV</b></p> <p>În Legea serviciilor comunitare de utilități publice, nr. 51 din 8 martie 2006 republicată, la art. 22, alin (4), se prevede că : ”Desfășurarea activităților specifice oricărui serviciu de utilități publice, indiferent de forma de gestiune aleasă, se realizează pe baza unui regulament al serviciului și a unui caiet de sarcini, elaborate și aprobate de autoritățile administrației publice locale, în conformitate cu regulamentul-cadru și cu caietul de sarcini-cadru ale serviciului.”</p>                                     | <p align="center"><b>BEVEZETŐ<br/>JOGI KERET</b></p> <p>Az újraközölt, közhasznú közszolgáltatásokról szóló 51. sz. 2006. március 8. kelt Törvény 22. cikkelyének a (4) bekezdése előírja, hogy: „Bármilyen közhasznú szolgáltatás sajátos tevékenysége – függetlenül a választott gazdálkodási formától – egy szolgáltatási szabályzat és egy tenderfüzet alapján valósul meg, amelyet a helyi közigazgatási hatóságok dolgoznak ki, és hagynak jóvá, a keretszabályzatnak és a szolgáltatási keret tenderfüzetnek megfelelően.”</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La art. 29, alin(2) al aceleași legi se prevede de asemenea că: Delegarea gestiunii serviciilor de utilități publice, respectiv operarea, administrarea și exploatarea sistemelor de utilități publice aferente, se poate face pentru toate sau numai pentru o parte dintre activitățile componente ale serviciilor, pe baza unor analize tehnico-economice și de eficiență a costurilor de operare, concretizate într-un Studiu de oportunitate.</p> <p>În acest context prezentul Regulament s-a structurat în două părți, prima parte conținând reglementarea activităților din cadrul Sistemului integrat de management al deșeurilor, și partea a II-a care reglementează celelalte activități.</p>                                                                                                  | <p>Továbbá, ugyanazon törvény 29. cikkelyének a (2) bekezdése előírja, hogy: a közhasznú szolgáltatások működtetése átruházása, valamint a hozzá tartozó közhasznú rendszerek működtetése, adminisztrálása és üzemeltetése – a szolgáltatásokat összetevő tevékenységek vagy kizárólag azok egy részének átruházása esetében, – egy műszaki-gazdasági és a működési költség-hatékonysági elemzéseket figyelembe vevő, Célszerűségi tanulmány alapján kivitelezhető.</p> <p>Ennek értelmében a Szabályzatnak két része van:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Azok a tevékenységek, amelyek az integrált rendszerhez tartoznak.</li> <li>2. A többi tevékenység.</li> </ol>                                                                                                                                                        |
| <p><b>Considerații cu privire la Documentul de poziție și Aplicația de finanțare.</b></p> <p>Conform acestor documente, activitățile ce fac obiectul Proiectului Sistemului Integrat de Management al Deșeurilor Harghita, <b>(SIMD HR)</b> se compun din următoarele:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Colectarea și transportul deșeurilor menajere și a celor colectate separat din zonele de colectare respectiv: Zona de sud -Miercurea-Ciuc, Zona de Nord -Gheorgheni, Zona de vest- Zona Odorhei; Această activitate presupune și operarea centrelor de colectare cu aport voluntar și a stației de sortare de la Sânsimion.</li> <li>2. Operarea stațiilor de transfer de la Miercurea Ciuc și Corund</li> <li>3. Exploatarea Centrului de Management Integrat al Deșeurilor</li> </ol> | <p><b>Észrevételek az Állásfoglalási iratot és Finanszírozási alkalmazást illetően.</b></p> <p>Az említett dokumentumoknak megfelelően, a Hargita Megyei Integrált Hulladékgazdálkodási Rendszer <b>(IHR)</b> tárgyát képező tevékenységek, az alábbiakból tevődnek össze:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A háztartási és újrahasznosítható hulladék begyűjtése és szállítása a gyűjtőzónákból. (Déli zóna – Csíkszereda és környéke, Északi zóna Gyergyószentmiklós és környéke, Nyugati zóna – Udvarhely szék.) Ezen tevékenység feltételezi az önkéntes gyűjtőközpontok és a Csíkszentsimon településen található válogató állomás működtetését is.</li> <li>2. A Csíkszereda-i és a Korond-i tömörítőállomások működtetése.</li> <li>3. A Gyergyóremete-i Integrált Hulladékgazdálkodási Központ működtetése. A</li> </ol> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>(CMID)</b>, realizarea activității de sortare, compostare, valorificare și depozitarea deșeurilor în cadrul centrului de la Remetea.</p> <p>Aceste activități constituie Partea I. a prezentului Regulament.</p> <p>Următoarele activități de salubritate nu fac obiectul Proiectului SMID, ca urmare aceste activități pot fi reglementate de UAT în mod diferit:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Măturatul, spălatul, stropirea și întreținerea căilor publice;</li> <li>2. Curățarea și transportul zăpezii de pe căile publice și menținerea în funcțiune a acestora pe timp de polei sau de îngheț;</li> <li>3. Colectarea cadavrelor animalelor de pe domeniul public și predarea acestora către unitățile de ecarisaj sau către unități de neutralizare;</li> <li>4. Dezinsecția, dezinsecția și deratizarea.</li> </ol> <p>Reglementarea acestora se regăsește în Partea a II-a a Regulamentului.</p> | <p>sелеktiv hulladék válogatása, kezelése (komposztálása) és értékesítésének, valamint végleges lerakása a hulladék-lerakóban.</p> <p>Ezek a tevékenységek a Szabályzat első részéhez tartoznak.</p> <p>A következő köztisztaságot szolgáló tevékenységek, nem képezik a IHR Projekt tárgyát, és ezért esetenként az Önkormányzatok eltérő szabállyal működtetik:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A közutak seprése, öntözése, tisztán- és karbantartása;</li> <li>2. Hótakarítás és elszállítás a közutakról, és azok használatának lehetővé tétele jeges útviszonyok vagy fagyás esetén;</li> <li>3. Az állatok tetemének közutakról való összegyűjtése és átadása a döngyöző telepeknek vagy a semlegesítő egységeknek;</li> <li>4. Rovartalanítás, fertőtlenítés és rágcsálóirtás.</li> </ol> <p>Ezek a tevékenységek a Szabályzat második részét alkotják.</p> |
| <p><b>Considerații privind tipurile de deșeuri</b></p> <p>În cadrul Sistemului de Management Integrat al deșeurilor vor fi gestionate acele categorii de deșeuri, care sunt în responsabilitatea UAT, respectiv:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Deșeurile menajere reciclabile</b> – colectate și transportate, prin intermediul stației de transfer, după caz, la stația de sortare de la Remetea ;</li> <li>• <b>Deșeurile similare reciclabile</b> – colectate și transportate, prin intermediul stației de transfer, după caz, la stația de sortare de la Remetea ;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Észrevételek a hulladéktípusokat illetően</b></p> <p>Az Integrált Hulladékgazdálkodási Rendszeren belül azon kategóriájú hulladékok kezelésére kerül sor, amelyek az Önkormányzatok felelősségkörébe tartoznak, az alábbiak szerint:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Újrahasznosítható háztartási hulladék</b> gyűjtése és szállítása a tömörítő-állomásokhoz, majd a Gyergyóremete-i hulladékválogató állomáshoz;</li> <li>• <b>A hasonló újrahasznosítható hulladék</b> ipari/kereskedelmi tevékenységekből származó hasonló újrahasznosítható hulladékok gyűjtése és szállítása,</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Deșeurile menajere biodegradabile</b> colectate și transportate, prin intermediul stației de transfer, după caz, la stația de compost Remetea;</li> <li>• <b>Deșeurile similare biodegradabile</b> colectate și transportate, prin intermediul stației de transfer, după caz, la stația de sortare de la Remetea ;</li> <li>• <b>Deșeurile menajere reziduale</b> colectate și transportate, prin intermediul stației de transfer, după caz, și depozitate la Depozitul Remetea;</li> <li>• <b>Deșeurile similare reziduale</b> colectate și transportate, prin intermediul stației de transfer, după caz, și depozitate la Depozitul Remetea;</li> <li>• <b>Deșeurile din parcuri și grădini</b> din mediul urban colectate separat (biodegradabil și rezidual) – vor fi colectate și transportate la stația de compost Remetea (deșeurile verzi), respectiv Depozitul Remetea (deșeuri reziduale);</li> <li>• <b>Deșeurile din piețe, colectate separat</b> (biodegradabil și rezidual) – Remetea (deșeurile verzi), respectiv Depozitul Remetea (deșeuri reziduale);</li> <li>• <b>Deșeurile stradale</b> – colectate în sistem mixt vor fi transportate la depozitul de la Remetea;</li> <li>• <b>Deșeuri periculoase din deșeurile menajere</b> – colectate și transportate pentru depozitare temporală la CMID Remetea. De aici periodic se predau la unități de neutralizare autorizate.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Biologicilg lebomló háztartási hulladékok</b> gyűjtése és szállítása a Gyergyóremete-i komposztáló állomáshoz;</li> <li>• <b>Hasonló biológialg lebomló hulladékok:</b> ipari/kereskedelmi tevékenységekből származó hasonló hulladékok gyűjtése és szállítása a Gyergyóremetei komposztáló állomásra,</li> <li>• <b>Maradék háztartási hulladék</b> gyűjtése, szállítása a Gyergyóremete-i hulladéklerakóban;</li> <li>• <b>Hasonló maradék háztartási hulladék</b> ipari/kereskedelmi tevékenységekből származó hasonló hulladékok – gyűjtése és szállítása a Gyergyóremete-i hulladéklerakóban;</li> <li>• <b>Parkokból, kertekből és temetőkből származó, biológialg lebomló, szelektíven gyűjtött és maradék hulladékok</b> – szállítása a gyergyóremetei komposzt állomáshoz, illetve a maradék lerakása gyergyóremetei hulladéklerakóba;</li> <li>• <b>Külön gyűjtött piaci hulladékok</b> (biológialg lebomló és maradék hulladék) – gyűjtése és szállítása a gyergyóremetei komposzt állomáshoz (zöld hulladékok), illetve a maradék hulladék lerakása a hulladéklerakóba;</li> <li>• <b>Utcai hulladékok</b> vegyes rendszerben kerülnek gyűjtésre, és a gyergyóremetei hulladéklerakóba szállítják;</li> <li>• <b>Háztartási hulladékokból származó veszélyes hulladékok</b> – a gyergyóremetei hulladékgazdálkodási központ – erre a célra kijelölt-raktárba szállítják. Innen periodikusan semlegesítő, megsemmisítő jogosítvánnyal</li> </ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>• <b>Deșeuri voluminoase</b> – colectate și transportate voluntar la cele opt centre de colectare a deșeurilor reciclabile din Bălan, Toplița, Gheorgheni, Vlăhița, Cristuru-Secuiesc, Miercurea-Ciuc, Corund și Sânsimion. Frațiile reciclabile sau reutilizabile vor fi preluate de operatori economici în vederea valorificării iar fracția inutilizabilă va fi depozitată;</p> <p>• <b>Deșeurile din echipamente electrice și electronice DEEE- uri</b>, vor fi colectate și transportate la operatorii economici autorizați, în vederea valorificării, împreună cu cele colectate prin centrele de colectare cu aport voluntar și fără a aduce atingere fluxului de deșeuri DEEE;</p> <p>• <b>Deșeuri din construcții și demolări</b> Vor fi depozitate la CMID Remetea. După concasare, fracțiile care se pretează vor fi valorificate, iar fracțiile care nu se pretează vor fi eliminate la depozitul conform Remetea;</p> <p>• <b>Anvelopele uzate</b> colectate prin aport voluntar în cadrul centrelor de colectare vor fi valorificate prin predarea către operatorii economici în vederea valorificării.</p> <p>Materialele reciclabile rezultate din stația de sortare de la Remetea vor fi valorificate la operatorii economici de profil, iar refuzul de sortare va fi depozitat în depozitul conform Remetea.</p> <p>În mediul rural, din cele trei zone de colectare deșeurile menajere biodegradabile vor fi colectate separat și <b>compostate</b> la gospodărie cu ajutorul unităților individuale de compostare puse la dispoziția locatarilor prin proiect.</p> | <p>rendelkező szakcégeknek adják át.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lomtalanításból származó hulladékokat</b>, amelyek méretei a gyűjtőedények méreteit meghaladják a nyolc önkéntes gyűjtőközponthoz kell szállítani, melyek Balánbányán, Maroshévízen, Gyergyószentmiklóson, Szentegyházán, Székelykeresztúron, Csíkszeredában, Korond és Csíkszentsimonban vannak kialakítva.</li> <li>• <b>Elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladékok</b> gyűjtése és szállítása amiket értékesítés céljából gazdasági szereplőknek adnak át, az önkéntes udvarokban összegyűlt hasonló hulladékkal együtt anélkül, hogy megsértse az erre vonatkozó törvényeket;</li> <li>• <b>Építkezési és bontási hulladékok</b> – a Gyergyóremete-i hulladék-központban tárolják. Összeuzzák, és a használható részeket értékesítik. A nem használható részek a hulladéklerakóba kerülnek.</li> <li>• <b>Elhasznált gumiabroncsok</b> – lakosság gondoskodása révén az önkéntes hulladékgyűjtő udvarokba kerülnek, ahonnan gazdasági szereplők veszik át értékesítés céljából.</li> </ul> <p>A gyergyóremetei hulladékválogató állomásból származó újrahasznosítható anyagokat szakcégeknél értékesítik. A válogatásból megmaradt, nem értékesíthető hulladék a hulladéklerakóba kerül.</p> <p>Vidéken is a biológiailag lebomló háztartási hulladékot külön kell gyűjteni. <b>A komposztálás</b> a gazdaságokban, a projekt keretéből erre a célra szétosztott egyéni komposztáló ládák segítségével történik.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p align="center"><b>PREZENTAREA SUCCINTĂ A SISTEMULUI:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p align="center"><b>A RENDSZER RÖVID BEMUTATÁSA:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Colectarea și transportul deșeurilor</b><br/> În cele 3 zone de colectare sunt repartizate geografic un număr de 3 municipii 5 orașe și 58 de comune, după cum urmează:</p> <p><b>Zona de sud:</b> Miercurea-Ciuc, Băile Tușnad, Bălan, Vlăhița, Ciceu, Ciucsângeorgiu, Cârța, Cozmeni, Dănești, Frumoasa, Lelicieni, Lueta, Lunca de Jos, Lunca de Sus, Mădăraș, Mărtiniș, Merești, Mihăileni, Ocland, Păuleni Ciuc, Plăieșii de Jos, Racu, Siculeni, Sâncrăieni, Sântimbru, Sândominic, Sânsimion, Sânmartin, Tomești, Tușnad.</p> <p>Deșeurile colectate din această zonă sunt transportate la Stația de transfer Miercurea-Ciuc.</p> <p><b>Zona de Nord:</b> Gheorgheni, Toplița, Borsec, Bilbor, Ciumani, Corbu, Ditrău, Gălăuțaș, Joseni, Lăzarea, Remetea, Sărmaș, Subcetate, Suseni, Tulgheș, Vârșag, Voșlobeni.</p> <p>Deșeurile colectate din această zonă sunt transportate la Centrul de management integrat al deșeurilor Remetea.</p> <p><b>Zona de vest:</b> Cristuru Secuiesc, Avrămești, Atid, Brădești, Căpâlnița, Corund, Dealu, Dârjiu, Feliceni, Lupeni, Mugeni, Porumbeni, Praid, Satu Mare, Săcel, Secuieni, Șimonești, Ulieș, Zetea.</p> <p>Deșeurile colectate din această zonă sunt transportate la Stația de transfer Corund.</p> | <p><b>Hulladékgyűjtés és -szállítás</b><br/> 3 megyei jogú város, 5 város és 58 község tartoznak földrajzilag a 3 gyűjtőzónához, az alábbiak szerint:</p> <p><b>A déli zóna:</b> Csíkszereda, Tusnádfürdő, Balánbánya, Szentegyháza, Csíkszentdomokos, Csíkszenttamás, Csíkkarcfalva, Csíkdánfalva, Csíkmadaras, Csíkrákó, Madéfalva, Csíkcsicsó, Csíkszépvíz, Csíkszentmihály, Csíkpálfalva, Csíkszentlélek, Csíkszentgyörgy, Csík-szentkirály Csíkszentimre, Csíkszent-simon, Csíkszentmárton, Csíkkozmás, Tusnád, Gyimesközéplak, Gyimesfelsőlak, Kászonaltíz.</p> <p>Ezen településekről összegyűjtött hulladékot a csíkszeredai átrakóállomásra szállítják.</p> <p><b>Északi zóna:</b> Gyergyószentmiklós, Maroshévíz, Borszék, Bélbor, Gyergyócsomafalva, Gyergyóholló, Ditró, Galócás, Gyergyóalfalu, Szárhegy, Gyergyóremete, Salamás, Gyergyóvárhegy, Gyergyóújfalu, Tölgyes, Varság, Vasláb.</p> <p>Ezen településekről összegyűjtött hulladékot a gyergyóremetei Integrált Hulladékgazdálkodási Központhoz szállítják.</p> <p><b>Nyugati zóna:</b> Székelykeresztúr, Szentábrahám, Etéd, Fenyéd, Kápolnásfalva, Korond, Oroszhegy, Székelyderzs, Felsőboldogfalva, Farkaslaka, Bögöz, Galambfalva, Parajd, Máréfalva, Román-andrásfalva, Újszékely, Siménfalva, Kányád, Zetelaka.</p> <p>Ezen településekről összegyűjtött hulladékot a korondi átrakóállomásra szállítják.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Pentru mediul urban deșeurile se colectează pe platforme de colectare având containere separate pentru deșeuri reziduale și deșeuri biodegradabile.</p> <p>Pentru zona blocurilor, sunt așezate pubele separate pentru deșeuri reziduale și pentru cele biodegradabile. Deșeurile reciclabile și sticla se colectează în Insule de colectare. În zonele cu case de locuit colectarea se face în sistem "din poartă în poartă" cu pubele de 80-240 l. Reciclabilele se adună în saci galbeni.</p> <p>Pentru mediul rural deșeurile reziduale se colectează separat în pubele și cele reciclabile în saci galbeni, în sistem "din poartă în poartă". Deșeurile din sticlă se colectează în containere separate amplasate în spații publice. În mediul rural este încurajată compostarea individuală.</p> <p>În mediu rural în zonele cu blocuri deșeurile se colectează similar mediului urban.</p> | <p>Városi környezetben a tömbházak körzetében – hulladékszigeteken gyűjtik a maradékos hulladékot és biológiailag lebomló hulladékot. Ezeknek külön konténerek állnak rendelkezésre. Az újrahasznosítható és az üveghulladékot gyűjtőszigeteken gyűjtik.</p> <p>Házak esetében a két frakció gyűjtése „kapuról kapura” történik és az újrahasznosítható hulladékot külön, sárga nylonzsákokban gyűjtik.</p> <p>Községekben a maradékos hulladékot kiskonténerekben, az újrahasznosítható hulladékot pedig sárga nylonzsákokban gyűjtik, szintén kapuról kapura. Az üveghulladékot közterületeken elhelyezett zöld konténerekben gyűjti. Községeken szorgalmazni kell az egyéni komposztálás alkalmazását.</p> <p>Azon helyiségekben ahol tömbházok vannak a szolgáltató ugyan úgy gyűjti be a háztartási hulladékot, mint városi környezetben.</p> |
| <p><b>Centre de colectare cu aport voluntar a deșeurilor menajere reciclabile</b></p> <p>În cadrul proiectului au fost realizate 8 centre pentru colectarea separată a deșeurilor, prin care se urmărește realizarea unei prime sortări al deșeurilor. Funcționarea acestor centre se bazează pe aportul voluntar, individual al cetățenilor oferind posibilitate pentru reducerea valorii facturilor de salubritate.</p> <p><b>Zona de sud:</b> Miercurea-Ciuc, Bălan, Vlăhița, Sânsimion</p> <p><b>Zona de Nord:</b> Gheorgheni, Toplița.</p> <p><b>Zona de vest:</b> Cristuru Secuiesc, Corund.</p> <p>Operarea Centrelor de colectare cu aport voluntar se efectuează de regulă de operatorul de colectare și transport al zonei respective, excepție făcând centrele</p>                                                                                                                        | <p><b>Önkéntes szelektív háztartási hulladékgyűjtő udvarok</b></p> <p>A 8 db önkéntes hulladékgyűjtő udvarok megépítésével a lakosság szelektív hulladékgyűjtési szokását kívánják elősegíteni. A háztartásokban keletkezett nagyobb mennyiségű hulladék ide szállításával csökkenteni lehet a hulladékelszállítási számlák értékét.</p> <p><b>Déli zóna:</b> Csíkszereda, Balánbánya, Szentegyháza, Csíkszentsimon,</p> <p><b>Északi zóna:</b> Gyergyószentmiklós, Maroshévíz.</p> <p><b>Nyugati zóna:</b> Székelykeresztúr, Korond.</p> <p>Az önkéntes újrahasznosítható hulladékgyűjtő udvarok működtetését azon szolgáltatók végzik, amelyek a gyűjtést és szállítást végzik abban a</p>                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>de colectare cu aport voluntar din Miercurea-Ciuc și respectiv Corund, care datorită amplasamentului vor fi operate de operatorii Stațiilor de transfer.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>zónában, kivétel Csíkszereda és Korond, amelyek elhelyezkedésük miatt az átrakóállomást működtető szolgáltatóhoz tartoznak.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Stațiile de transfer</b><br/>Prin proiect s-au construit 2 Stații de transfer a deșeurilor, la Miercurea Ciuc (40.000t/an) - va deservi partea sudică a județului, și la Corund (17.000 tone/an) – va deservi partea vestică a județului.<br/>Stațiile de transfer sunt dotate cu containere asigurând atât transferul fracțiilor reciclabile, biodegradabile cât și transferul fracției reziduale colectate separat. Scopul transferului prin presare a deșeurilor este rentabilizarea transportului.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>Átrakóállomások</b><br/>A projekt keretén belül 2 hulladék-átrakóállomás működik. Csíkszeredában (40.000t/év) – amely a megye déli részét szolgálja ki, és Korondon (17.000 t/év) – amely a megye nyugati részét szolgálja ki.<br/>Az átrakóállomások nagy űrtartalmú konténerekkel rendelkeznek amelyekben átréselik a helyiségekben összegyűjtött hulladékot azért, hogy gazdaságosabb legyen a szállítás a lerakóig.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Centrul de Management Integrat de Deșeuri Remetea</b><br/>Infrastructura necesară Centrului de Management Integrat de deșeuri s-a realizat pe raza comunei Remetea, pe o suprafață de 200.000 mp, cu posibilitatea de extindere ulterioară.<br/>Centrul este prevăzut cu o <b>Stație de sortare</b> de capacitate 15.200 tone/an și cu <b>Stație de compostare</b> a deșeurilor organice biodegradabile de capacitate 23.600 tone/an.<br/><b>Depozitul ecologic euconform</b> a fost proiectat să acumuleze deșeuri în prima celulă pe o suprafață de 40.314 mp cca 450.000 mc, iar după 4 ani de funcționare să înceapă construirea celei nr. 2, și ulterior a celei nr. 3.<br/>Centrul are în componența sa și alte elemente necesare gestionării corespunzătoare a deșeurilor, respectiv: <b>hală de întreținere utilaje, garaje, hală pentru depozitarea temporală a deșeurilor periculoasă, pavilion administrativ, stație de epurare și un parc de mașini și utilaje complex.</b></p> | <p><b>A Gyergyóremete-i Integrált Hulladék-gazdálkodási Központ (IHK)</b><br/>Az IHK szükséges infrastruktúrája Gyergyóremete község határában valósult meg kb. 200.000 m<sup>2</sup>-es felületen, utólagos bővítés lehetőségével.<br/>A Központ 15.200 tonna/év kapacitású szelektív <b>Hulladékválogató állomással</b> és 23.600 tonna/év kapacitású biológiailag lebomló szerves hulladék <b>Komposztáló állomással</b> rendelkezik.<br/>Az <b>eukonform hulladéklerakó</b> első cellájában 40.314 m<sup>2</sup> felületen kb. 450.000 m<sup>3</sup> hulladék elhelyezésére van lehetőség, és 4 éves működést követően elkezdődhet a 2. sz. cella építése, és ezt követően a 3. sz. cella építése.<br/>A központ más, létesítményeket is tartalmaz, amelyek szükségesek a megfelelő hulladékgazdálkodáshoz, mint például: <b>karbantartó műhely, garázsok, ideiglenes veszélyes hulladék tároló csarnok, adminisztratív épület, modern csurgalék tisztító állomás és jól felszerelt célgép- és jármű park.</b></p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Închidere/desființarea depozitelor vechi neconforme</b></p> <p>În cadrul proiectului s-au realizat închiderea euconformă în situ a 4 depozite vechi: Borsec, Gheorgheni, Toplița, Miercurea-Ciuc și relocarea prin transport la depozitul de la Miercurea Ciuc a deșeurilor menajere din 4 depozite din: Cristuru-Secuiesc, Vlăhița, Tușnad, Bălan. Locul acestora au fost ecologizate.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>A nem eurokonform hulladéklerakók bezárása/felszámolása</b></p> <p>A Projekt keretén 4 nem eukonform hulladéklerakót helyben zártak be (Borszék, Maroshévíz, Gyergyószentmiklós, Csíkszereda), valamint 4-et Székelykeresztúr, Szentegyháza, Tusnádfürdő, Balánbánya – felszámoltak úgy, hogy a hulladékot átszállították a csíkszeredai lerakóba, majd a felszabadult területet begyepesítették.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>CAPITOLUL I</b></p> <p><b>DISPOZIȚII GENERALE</b></p> <p><b>SECȚIUNEA 1</b></p> <p><b>Domeniul de aplicare</b></p> <p><b>ART. 1</b></p> <p>(1) Prevederile prezentului Regulament se aplică <b>serviciului public de salubritate</b> a localităților: Miercurea-Ciuc, Gheorgheni, Toplița, Băile Tușnad, Bălan, Borsec, Cristuru Secuiesc, Vlăhița, Atid, Avrămești, Bilbor, Brădești, Căpâlnița, Cârța, Ciceu, Ciucsângeorgiu, Ciumani, Corbu, Corund, Cozmeni, Dănești, Dârjiu, Dealu, Ditrău, Feliceni, Frumoasa, Gălăuțaș, Joseni, Lăzarea, Lelicieni, Lueta, Lunca de Jos, Lunca de Sus, Lupeni, Mădăraș, Mărtiniș, Merești, Mihăileni, Mugeni, Ocland, Păuleni Ciuc, Plăieșii de Jos, Porumbeni, Praid, Racu, Remetea, Săcel, Sâncrăieni, Sândominic, Sânmartin, Sânsimion, Sântimbru, Sărmaș, Satu Mare, Secuieni, Siculeni, Șimonești, Subcetate, Suseni, Tomești, Tulgheș, Tușnad, Ulieș, Vârșag, Voșlobeni, Zetea</p> | <p><b>I. FEJEZET</b></p> <p><b>ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK</b></p> <p><b>1. SZAKASZ</b></p> <p><b>Alkalmazási terület</b></p> <p><b>1. CIKK</b></p> <p>(1) Jelen Szabályzat előírásai a következő településeket kiszolgáló köztisztasági közszolgáltatások esetében hatályosak: Csíkszereda, Gyergyószentmiklós, Maros-hévíz, Tusnádfürdő, Balánbánya, Borszék, Székelykeresztúr, Szentegyháza, Etéd, Szentábrahám, Bélbor, Fenyéd, Kápolnásfalva, Csíkkarcfalva, Csíkcsicsó, Csíkszentgyörgy, Gyergyócsomafalva, Gyergyóholló, Korond, Csíkkozmás, Csíkdánfalva, Székelyderzs, Oroszhegy, Ditró, Felső-boldogfalva, Csíkszépvíz, Galócás, Gyergyóalfalu, Szárhegy, Csíkszentlélek, Lövéte, Gyimesközéppok, Gyimesfelsőlok, Farkaslaka, Csíkmadaras, Hómorodszenkmárton, Homoródalmás, Csíkszenkmihály, Bögöz, Oklánd, Csíkpálfalva, Kászontáltíz, Galambfalva, Parajd, Csík-rákos, Gyergyóremete, Székelyandrás-falva, Csíkszentkirály, Máréfalva, Csíkszentdomokos, Csíkszenkmárton, Csíkszenksimon, Csíkszentimre, Salamás, Újszékely, Madéfalva, Siménfalva, Gyergyóvárhegy, Gyergyóújfalu, Csíkszenktamás, Tölgyes, Tusnád, Kányád, Varság, Vasláb,</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>denumit în continuare serviciu de salubritate, înființat și organizat la nivelul comunelor, orașelor, municipiilor, din județul Harghita, pentru satisfacerea nevoilor de salubritate ale populației, ale instituțiilor publice și ale operatorilor economici de pe teritoriul respectivelor unități administrative-teritoriale, din cadrul Sistemului integrat de management al deșeurilor Harghita.</p> <p>(2) Prezentul regulament stabilește cadrul juridic unitar privind desfășurarea Serviciului de salubritate, inclusiv cele specifice Sistemului integrat de management al deșeurilor Harghita, definind modalitățile și condițiile ce trebuie îndeplinite pentru asigurarea serviciului de salubritate, indicatorii de performanță, condițiile tehnice, raporturile dintre operator și utilizator.</p> <p>(3) Prevederile prezentului Regulament se aplică la proiectarea, executarea, recepționarea, exploatarea și întreținerea instalațiilor și echipamentelor din Sistemului integrat de management al deșeurilor Harghita, cu urmărirea tuturor cerințelor legale specifice în vigoare.</p> <p>(4) Operatorii serviciului de salubritate, indiferent de forma de proprietate și de modul în care este organizată gestiunea Serviciului de salubritate, inclusiv operatorii Sistemului integrat de management al deșeurilor Harghita, se vor conforma prevederilor prezentului Regulament.</p> | <p>Zetelaka, a továbbiakban köztisztasági szolgáltatások, amelyeket a Hargita megyei községek, városok és megyei jogú városok javára hoztak létre, és szerveztek meg a lakosság, köztisztviselők és gazdasági szereplők köztisztasági szükségleteinek kielégítése céljából, a Hargita megyei Integrált Hulladékgazdálkodási Rendszerbe foglalt közigazgatási egységek területén.</p> <p>(2) Jelen Szabályzat a Hargita megyei Integrált Hulladékgazdálkodási Rendszer keretében folytatott köztisztasági közszolgáltatások jogi keretét állapítja meg, illetve meghatározza azon feltételeket, amelyek a köztisztasági szolgáltatások biztosításához kell teljesüljenek, a teljesítménymutatókat, a műszaki feltételeket, a működtető és fogyasztó közötti viszonyt.</p> <p>(3) Jelen Szabályzat a Hargita megyei Integrált Hulladékgazdálkodási Rendszer felszerelési és berendezési tervezése, végrehajtása, átvétele, működtetése és karbantartása esetében alkalmazandó, a vonatkozó hatályos jogi követelmények figyelembe vételével.</p> <p>(4) A köztisztasági szolgáltatások működtetői tiszteletben tartják a jelen Szabályzat előírásait, függetlenül a tulajdonjogi formától és a Hargita megyei Integrált Hulladékgazdálkodási Rendszer keretében nyújtott köztisztasági szolgáltatások ügyvitelének a szervezésétől.</p> |
| <p><b>ART. 2</b><br/>Prezentul Regulament – <b>Partea I.</b> – se aplica numai activităților serviciului de</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>2. CIKK</b><br/>Jelen Szabályzat – <b>I. Rész</b> – kizárólag azon köztisztasági tevékenységek esetében</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>salubritate, care fac obiectului Proiectului SIMD în județul Harghita, și anume:</p> <p>a) colectarea separată și transportul separat al deșeurilor menajere și al deșeurilor similare provenite din activități comerciale, din industrie și instituții, inclusiv fracții colectate separat, fără a aduce atingere fluxului de deșeurile de echipamente electrice și electronice, baterii și acumulatori;</p> <p>b) colectarea și transportul deșeurilor provenite din locuințe, generate de activități de reamenajare și reabilitare interioară și/sau exterioară a acestora;</p> <p>c) organizarea prelucrării, neutralizării și valorificării materiale și energetice a deșeurilor,</p> <p>d) operarea/administrarea stațiilor de transfer pentru deșeurile municipale și deșeurile similare;</p> <p>e) sortarea deșeurilor municipale și deșeurilor similare în stațiile de sortare;</p> <p>f) administrarea depozitului de deșeurile și/sau a instalațiilor de eliminare a deșeurilor municipale și a deșeurilor similare;</p> <p>Aceste activități vor fi prestate de operatorii selecționați conform prevederilor proiectului "SIMD în județul Harghita" responsabilitatea delegării operării acestor activități revenind Consiliului Județean Harghita și respectiv Asociației de Dezvoltare Intercomunitară SIMD Harghita. (ADI SIMD HR)</p> <p>Următoarele activități fac obiectul Regulamentului – <b>Partea a II-a:</b></p> | <p>hatályos, amely a Hargita megyei IHR tárgyát képezi, az alábbiak szerint:</p> <p>a) a háztartási hulladékok és a kereskedelmi, ipari és intézményi tevékenységekből származó hasonló hulladékok külön gyűjtése és külön szállítása, az elektromos és elektronikus berendezések, elemek és akkumulátorok hulladécai forgalmának befolyásolása nélkül;</p> <p>b) lakások belső és/vagy külső felújítási és rendezési tevékenységeiből származó hulladékok gyűjtése és szállítása;</p> <p>c) a hulladékok feldolgozásának, semlegesítésének és anyagi értékesítésének megszervezése;</p> <p>d) városi hulladékok és hasonló hulladékok átrakó állomásainak működtetése/menedzselése;</p> <p>e) városi hulladékok és hasonló hulladékok válogatása az erre kijelölt állomásokban;</p> <p>f) a hulladéktároló és/vagy a városi hulladékok és hasonló hulladékok kezelésének berendezései működtetése;</p> <p>Ezeket a tevékenységeket azok a szolgáltatók fogják végezni, amelyek nyílt versenytárgyaláson elnyerik annak működtetését. A versenytárgyalásokat Hargita Megyei Tanács és a Hargita megyei Integrált Hulladékgazdálkodási Közösségfejlesztési Társulás fogja kiírni és lebonyolítani.</p> <p>A következő tevékenységeket a Szabályzat <b>II. Része</b> szabályozza:</p> <p>a) A közutak seprése, mosása, öntözése</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a) măturatul, spălatul, stropirea și întreținerea căilor publice;</p> <p>b) curățarea și transportul zăpezii de pe căile publice și menținerea în funcțiune a acestora pe timp de polei sau de îngheț;</p> <p>c) colectarea cadavrelor animalelor de pe domeniul public și predarea acestora unităților de ecarisaj sau către unități de neutralizare;</p> <p>d) dezinfecția, dezinsecția și deratizarea.</p> <p>Aceste activități rămân în continuare în sarcina fiecărei unități administrativ teritoriale până la alte dispoziții.</p> <p>Activitățile de salubritate menționate și modul de derulare sunt descrise pe larg în Capitolul II.</p> | <p>és karbantartása;</p> <p>b) Hótakarítás és elszállítás a közutakról, és azok használatának lehetővé tétele jeges útviszonyok vagy fagyás esetén;</p> <p>c) Az állatok tetemének közterületekről való összegyűjtése és átadása a dögnyúzótelepeknek vagy a semlegesítő egységeknek;</p> <p>d) Rovartalanítás, fertőtlenítés és rágcsálóirtás.</p> <p>Ezen tevékenységek továbbra is az önkormányzatok hatáskörébe tartoznak, mindaddig amíg a törvények ezen nem módosítanak.</p> <p>Az említett köztisztasági tevékenységeket és azok lebonyolítási módját részletesen a II. Fejezet írja le.</p> |
| <p><b>ART. 3</b></p> <p>Modul de organizare și funcționare a serviciului de salubritate trebuie să se realizeze pe baza următoarelor principii:</p> <p>a) protecția sănătății populației;</p> <p>b) responsabilitatea față de cetățeni;</p> <p>c) conservarea și protecția mediului înconjurător;</p> <p>d) asigurarea calității și continuității serviciului;</p> <p>e) tarifarea echitabilă, corelată cu calitatea și cantitatea serviciului prestat;</p> <p>f) securitatea serviciului;</p> <p>g) dezvoltarea durabilă.</p>                                                                                                                         | <p><b>3. CIKK</b></p> <p>A köztisztasági szolgáltatás szervezése és működése a következő elvek alapján kell megvalósuljon:</p> <p>a) a lakosság egészségének védelme;</p> <p>b) az állampolgárokkal szemben vállalt felelősség;</p> <p>c) a környezet megőrzése és védelme;</p> <p>d) a szolgáltatás minőségének és folytonosságának biztosítása;</p> <p>e) méltányos, a nyújtott szolgáltatás minőségéhez és mennyiségéhez viszonyított díjszabás;</p> <p>f) a szolgáltatás biztonsága;</p> <p>g) fenttartható fejlődés.</p>                                                                        |
| <p><b>ART. 4</b></p> <p>Termenii și noțiunile utilizate în prezentul Regulament se definesc după cum urmează:</p> <p><b>4.1. autoritate competentă de reglementare</b> – Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice, denumită în continuare A.N.R.S.C.;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>4. CIKK</b></p> <p>Jelen Szabályozásban használt feltételek és fogalmak a következőképpen határozhatók meg:</p> <p><b>4.1. illetékes szabályozó hatóság</b> – A Közhasznú Szolgáltatásokat Szabályozó Nemzeti Hatóság, a továbbiakban: A.N.R.S.C.;</p> <p><b>4.2. biohulladék</b> – a hulladékrendszert</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4.2. <b>biodeșeuri</b> – conform definiției din anexa nr. 1 la Legea nr. 211/2011 privind regimul deșeurilor, republicată;</p> <p>4.3. <b>compost</b> – produs rezultat din procesul de tratare aerobă și/sau anaerobă, prin descompunere microbiană a componentei organice din deșeurile biodegradabile colectate separat supuse compostării;</p> <p>4.4. <b>colectare</b> – conform definiției prevăzute în Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.5. <b>colectare separată</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1. la Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.6. <b>curățarea zăpezii/gheții</b> – operațiunea de îndepărtare a stratului de zăpadă sau de gheață depus pe suprafața carosabilă și pietonală, în scopul asigurării deplasării vehiculelor și pietonilor în condiții de siguranță; (pe terenuri publice)</p> <p>4.7. <b>curățarea rigolelor</b> – operațiunea de îndepărtare manuală sau mecanizată a depunerilor de noroi, nisip și praf de pe o porțiune de 0,75 m de la bordură spre axul median al străzii, urmată de măturare și/sau stropire;</p> <p>4.8. <b>depozit</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1. la Hotărârea Guvernului nr. 349/2005 privind depozitarea deșeurilor, cu modificările și completările ulterioare;</p> <p>4.9. <b>deratizare</b> – activitatea de stârpire a rozătoarelor prin otrăvire cu substanțe chimice sau prin culturi microbiene;</p> <p>4.10. <b>deșeu</b> – orice substanță sau obiect pe care deținătorul le aruncă ori are intenția sau obligația să le arunce;</p> <p>4.11. <b>deșeuri biodegradabile</b> – deșeuri care suferă descompuneri anaerobe sau aerobe, cum ar fi deșeurile alimentare ori de grădină, și care pot fi valorificate;</p> <p>4.12. <b>deșeu cu regim special</b> – deșeu ale cărui manipulare, colectare, transport și</p> | <p>regulamentare, depozitare, valorificare și/sau reciclare sunt supuse unor condiții speciale de gestionare, în conformanță cu prevederile Legii nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.2. <b>biodeșeuri</b> – conform definiției din anexa nr. 1 la Legea nr. 211/2011 privind regimul deșeurilor, republicată;</p> <p>4.3. <b>komposzt</b> – komposztálás céljából külön gyűjtött, biológiailag lebomló hulladékok szerves összetevőinek mikrobiális felbomlása során, aerob és/vagy anaerob folyamatból nyert termék;</p> <p>4.4. <b>gyűjtés</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény által előírt meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.5. <b>szelektív hulladékgyűjtés</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 1. sz. mellékletében található meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.6. <b>hó-, jégtakarítás</b> – az úttesten és járdán található hó- és jégtakaró eltávolítási művelete, a járművek és gyalogosok biztonságos közlekedésének biztosítása érdekében; (közterületeken)</p> <p>4.7. <b>vízvezető árkok takarítása</b> – a sár-, homok- és porlerakódások kézi vagy gépesített eltávolítási művelete, a járdaszegélytől az utca középtengelye felé számított 0,75 méteres területen, amelyet seprés és/vagy öntözés követ;</p> <p>4.8. <b>tároló</b> – a módosított hulladéktárolást szabályozó 349/2005. sz. Kormányhatározat 1. mellékletében előírt meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.9. <b>rágcsálóirtás</b> – rágcsálók kémiai anyagok vagy mikroba-kultúra segítségével történő mérgezés általi kiirtása;</p> <p>4.10. <b>hulladék</b> – bármilyen anyag vagy tárgy, amelyet a tulajdonjogos eldob vagy köteles eldobni;</p> <p>4.11. <b>biológiailag lebomló hulladék</b> – anaerob vagy aerob lebomlásnak kitett élelmiszermaradék vagy kerti hulladék, amely komposztálható majd értékesíthető;</p> <p>4.12. <b>különleges kezelést igénylő hulladék</b> – olyan hulladék, amelynek</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>depozitare se supun unui regim reglementat prin acte normative în vederea evitării efectelor negative asupra sănătății oamenilor, bunurilor și asupra mediului înconjurător;</p> <p>4.13. <b>deșeuri din construcții</b> provenite din locuințe – deșeuri generate din activitățile de reamenajare și reabilitare interioară și/sau exterioară a locuințelor;</p> <p>4.14. <b>deșeuri de ambalaje</b> – orice ambalaje sau materiale de ambalare care satisfac cerințele definiției de deșeu, exclusiv deșeuri de producție; care fac parte din categoriile 15.01-11 din anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 856/2002 privind evidența gestiunii deșeurilor</p> <p>4.15. <b>deșeuri menajere</b> – deșeuri provenite din gospodării/locuințe, inclusiv fracțiile colectate separat, și care fac parte din categoriile 15.01 și 20.01 din anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 856/2002 privind evidența gestiunii deșeurilor și pentru aprobarea listei cuprinzând deșeurile, inclusiv deșeurile periculoase, cu completările ulterioare;</p> <p>4.16. <b>deșeuri municipale</b> – deșeuri menajere și deșeuri similare, inclusiv fracțiile colectate separat; care fac parte din categoriile 20.03 din anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 856/2002 privind evidența gestiunii deșeurilor.</p> <p>4.17. <b>deșeuri periculoase</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1, al.11 la Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.18. <b>deșeuri de producție</b> – deșeuri rezultate din activități industriale, ce fac parte din categoriile 03 - 14 din anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 856/2002, cu completările ulterioare;</p> <p>4.19. <b>deșeu reciclabil</b> – deșeu care poate constitui materie primă într-un proces de producție pentru obținerea produsului inițial sau pentru alte scopuri;</p> | <p>kezelése, gyűjtése, szállítása és tárolása jogszabályok által szabályozott rendszerben történik, az emberek egészségére, javakra és környezetre gyakorolt negatív hatásának elkerülése érdekében;</p> <p>4.13. <b>építkezési hulladék</b> – lakások belső és/vagy külső felújítási és berendezési tevékenységeiből származó hulladékok;</p> <p>4.14. <b>csomagolási hulladék</b> – bármilyen csomagolóanyag, amely eleget tesz a hulladék meghatározás követelményeinek, kivéve a gyártási hulladékot; amelyek a 856/2002 sz. Kormányhatározat 2. mellékletében előírt 15.0-11-es kategóriákba tartoznak;</p> <p>4.15. <b>háztartási hulladék</b> – háztartásból/lakásokból származó hulladék, beleértve a szelektíven gyűjtött részeket, amelyek a hulladékkezelés nyilvántartásáról és a hulladék- és veszélyes hulladéklista jóváhagyásáról szóló 856/2002 sz. Kormányhatározat 2. mellékletében előírt 15.01 és 20.01-es kategóriákba tartoznak;</p> <p>4.16. <b>városi hulladék</b> – háztartási hulladék és hasonló hulladék, beleértve a szelektíven gyűjtött részeket is; amelyek a 856/2002 sz. Kormányhatározat 2. mellékletében előírt 20.03-as kategóriákba tartoznak;</p> <p>4.17. <b>veszélyes hulladék</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 1. mellékletében található meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.18. <b>gyártási hulladék</b> – ipari tevékenységből származó hulladék, amely a 856/2002. sz. Kormányhatározat 2. mellékletében előírt 03.01-14.01-es kategóriákba tartozik;</p> <p>4.19. <b>újrahasznosítható hulladék</b> – gyártási folyamatban újrahasznált nyersanyagot képező hulladék, az eredeti termék nyereség vagy egyéb célból;</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4.20. <b>deșeuri reziduale</b> – deșeurile nevalorificabile colectate separat, inclusiv cele rezultate în urma proceselor de tratare, altele decât deșeurile reciclabile;</p> <p>4.21. <b>deșeuri de origine animală</b> – subproduse de origine animală ce nu sunt destinate consumului uman, cadavre întregi sau porțiuni de cadavre provenite de la animale;</p> <p>4.22. <b>deșeuri similare</b> – deșeuri provenite din activități comerciale, industriale și din instituții care, din punctul de vedere al naturii și al compoziției, sunt comparabile cu deșeurile menajere, exclusiv deșeurile din producție, din agricultură și din activități forestiere;</p> <p>4.23. <b>deșeuri stradale</b> – deșeuri specifice căilor de circulație publică, provenite din activitatea cotidiană a populației, de la spațiile verzi, de la animale, din depunerea de substanțe solide provenite din atmosferă;</p> <p>4.24. <b>deșeuri voluminoase</b> – deșeuri solide de diferite proveniențe care, datorită dimensiunilor lor, nu pot fi preluate cu sistemele obișnuite de colectare, ci necesită o tratare diferențiată față de acestea, din punct de vedere al preluării și transportului;</p> <p>4.25. <b>deținător de deșeuri</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1 la Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.26. <b>dezinfecție</b> – activitatea de distrugere a germenilor patogeni cu substanțe specifice, în scopul eliminării surselor de contaminare;</p> <p>4.27. <b>dezinsecție</b> – activitatea de combatere a artropodelor în stadiul de larvă sau adult cu substanțe chimice specifice;</p> <p>4.28. <b>eliminare</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1 la Legea nr.</p> | <p>4.20. <b>maradvány hulladék</b> – nem értékesíthető, szelektíven gyűjtött hulladék, beleértve a kezelési folyamatból származó hulladékot is,</p> <p>4.21. <b>állati eredetű hulladék</b> – nem emberi fogyasztásra szánt állati eredetű altermékek, teljes állati tetemek vagy azok részei;</p> <p>4.22. <b>hasonló hulladék</b> – kereskedelmi, ipari és intézményi tevékenységből származó hulladék, amely jellege és összetevői szempontjából összehasonlítható a háztartási hulladékkal, kivéve a gyártási, mezőgazdasági és erdészeti tevékenységből nyert hulladékot;</p> <p>4.23. <b>utcai hulladék</b> – közúti forgalom sajátos hulladékai, amelyek a lakosság mindennapi életéből, zöld övezetekből, állatoktól, az atmoszféra szilárd anyagainak lerakódásából származnak;</p> <p>4.24. <b>terjedelmes hulladékok</b> – különböző eredetű szilárd hulladékok, amelyek méretük miatt nem szállíthatók szokványos gyűjtőrendszerekbe, mivel külön kezelési eljárást igényelnek az átvétel és szállítás szempontjából;</p> <p>4.25. <b>hulladéktulajdonos</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 1.sz. mellékletében található meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.26. <b>fertőtlenítés</b> – olyan tevékenység, amely során a kórokozó csírák megsemmisítése történik, specifikus anyagok segítségével a fertőzési források eltávolítása érdekében;</p> <p>4.27. <b>rovartalanítás</b> – a lárva vagy felnőtt állapotban lévő ízeltlábúak kiirtása specifikus kémiai anyagok segítségével;</p> <p>4.28. <b>hulladék kivonás</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 1. sz.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>211/2011, republicată;</p> <p>4.29. <b>gestionarea deșeurilor</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1 la Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.30. <b>gură de scurgere</b> – componenta tehnică constructivă a sistemului de canalizare prin care se asigură scurgerea apelor pluviale și a celor uzate;</p> <p>4.31. <b>incinerare</b> – operația de tratare termică a deșeurilor, cu sau fără recuperare de energie, realizată în instalații care respectă legislația în vigoare privind incinerarea deșeurilor;</p> <p>4.32. <b>instalație de incinerare</b> – orice instalație tehnică fixă sau mobilă și echipamentul destinat tratamentului termic al deșeurilor, cu sau fără recuperarea căldurii din ardere, al cărei randament energetic este egal sau mai mare decât minimul prevăzut în anexa nr. 3. la Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.33. <b>indicatori de performanță</b> – parametri ai serviciului de salubritate, realizați de operatorul de servicii, pentru care se stabilesc niveluri minime de calitate, urmăriți la nivelul operatorului;</p> <p>4.34. <b>licență</b> – actul tehnic și juridic emis de A.N.R.S.C., prin care se recunoaște calitatea de operator al serviciului, precum și capacitatea și dreptul de a presta una sau mai multe activități ale acestuia;</p> <p>4.35. <b>măturat</b> – activitatea de salubritate a localităților care, prin aplicarea unor procedee manuale sau mecanice, realizează un grad bine determinat de curățare a suprafețelor de circulație, de odihnă ori de agrement ale așezărilor urbane sau rurale;</p> <p>4.36. <b>neutralizare a deșeurilor de origine animală</b> – activitatea prin care se modifică caracterul periculos al deșeurilor de</p> | <p>mellékletében található meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.29. <b>hulladékgazdálkodás</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 1.sz. mellékletében található meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.30. <b>lefolyó nyílás</b> – a szennyvíz- vagy a csapadékvíz elvezető rendszer szerkezeti műszaki összetevője, amely által az elfolyás biztosítható;</p> <p>4.31. <b>égetés</b> – a hulladékok hőkezelési művelete, energia visszanyerésével vagy anélkül, olyan berendezésekben, amelyek a hatályos, hulladékok égetésre vonatkozó törvénykezésnek megfelelően működnek;</p> <p>4.32. <b>égető berendezés</b> – beépített vagy mozgó hulladékégetést lehetővé tevő műszaki berendezés az égési hő visszanyerésével vagy anélkül, amelynek energetikai teljesítménye egyenlő vagy meghaladja az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 3. mellékletében előírt minimális értéket;</p> <p>4.33. <b>teljesítménymutatók</b> – a szolgáltatás működtetőjétől elvárt köztisztasági szolgáltatás paraméterei, amelyekkel a működtetőtől elvárt minimális minőségi mutatók kerülnek megállapításra;</p> <p>4.34. <b>szabadalom</b> – az A.N.R.S.C. által kiállított műszaki és jogi okirat, amely elismeri a szolgáltatás működtetőjének minőségét, illetve annak illetékességét és jogát, hogy egy vagy több ilyen jellegű tevékenységet folytasson;</p> <p>4.35. <b>seprés</b> – a települések közterületeinek takarítási tevékenysége, amely által a városi vagy vidéki települések forgalmi, pihenő vagy szórakozási felületeinek jól meghatározott tisztasági szintje kerül megvalósításra;</p> <p>4.36. <b>állati eredetű hulladék semlegesítése</b> – olyan tevékenység, amely során az állati eredetű hulladékok</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>origine animală prin procesare, incinerare/coincinerare, transformarea lor în produse stabile biologic, nepericuloase pentru mediul înconjurător, animale sau om, respectiv activitatea de îngropare a acestora;</p> <p>4.37. <b>producător de deșeuri</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1 la Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.38. <b>reciclare</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1 la Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.39. <b>rețetă</b> – ansamblu de specificații care descriu materialele utilizate pentru o anumită operațiune pe sortimente, cantități, concentrații ale soluțiilor pentru o anumită operațiune de deratizare, dezinfectie sau dezinsecție pentru un anumit tip de obiectiv;</p> <p>4.40. <b>salubritate</b> – totalitatea operațiunilor și activităților necesare pentru păstrarea unui aspect salubru al localităților;</p> <p>4.41. <b>sistem public de salubritate</b> – ansamblul instalațiilor tehnologice, echipamentelor funcționale și dotărilor specifice, construcțiilor și terenurilor aferente prin care se realizează serviciul de salubritate;</p> <p>4.42. <b>sortare</b> – activitatea de separare pe categorii și stocare temporară a deșeurilor reciclabile în vederea transportării lor la operatorii economici specializați în valorificarea acestora;</p> <p>4.43. <b>spălarea străzilor</b> – activitatea de salubritate care se execută mecanizat, cu instalații speciale, folosindu-se apă, cu sau fără soluții speciale, în vederea îndepărtării deșeurilor și prafului de pe străzi și trotuare;</p> <p>4.44. <b>stație de transfer</b> – spațiu special amenajat cu instalație de compactare și platformă betonată pentru stocarea temporară a deșeurilor, în vederea compactării deșeurilor pentru eficien-</p> | <p>vesélyes jellege módosul, feldolgozás, hamvasztás elföldelés által biológiailag stabil, környezetre, állatokra vagy emberre veszélytelen termékekké változnak.</p> <p>4.37. <b>hulladéktermelő</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 1. mellékletében található meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.38. <b>újrahasznosítás</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 1. mellékletében található meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.39. <b>recept</b> – jellemzők összessége, amelyek bizonyos művelethez használt anyagokat írják le, rágcsálóirtási, fertőtlenítési vagy rovartelenítési tevékenységhez egy bizonyos célkitűzéshez szükséges oldat választéka, mennyisége, koncentrációja szerint;</p> <p>4.40. <b>köztisztaság</b> – a települések tisztaságának megőrzéséhez szükséges tevékenységek és műveletek összessége;</p> <p>4.41. <b>köztisztasági szolgáltatási rendszer</b> – épületek és a hozzátartozó területek műszaki berendezéseinek, funkcionális és specifikus felszereltségeinek összessége, amelyek segítségével megvalósíthatóak a köztisztasági szolgáltatások;</p> <p>4.42. <b>hulladékválogatás</b> – a hulladék minőségi kategóriákra történő válogatása az újrahasznosítható hulladékok időleges tárolása, az értékesítéséig;</p> <p>4.43. <b>utcamosás</b> – mechanikusan, speciális berendezésekkel kivitelezett tisztántartási tevékenység, speciális oldatokkal vagy speciális oldatok nélkül, az úton és a járdán felgyűlt por és hulladék eltávolítása céljából;</p> <p>4.44. <b>átrakóállomás</b> – speciálisan kialakított hely, amely egy hulladékot tömörítő berendezést és egy , a hulladék időleges tárolására alkalmas betonozott teret tartalmaz. A hulladék tömörített</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>tizarea transportului către centrul de tratare;</p> <p>4.45. <b>stropitul străzilor</b> – activitatea de salubritate, care constă în dispersarea apei pe suprafețele de circulație, indiferent de natura îmbrăcămintei acestora, pe spațiile de odihnă și de agrement, manual sau mecanizat, cu ajutorul unor instalații specializate, în scopul creării unui microclimat favorabil îmbunătățirii stării igienice a localităților și evitării formării prafului;</p> <p>4.46. <b>tratare deșeurilor</b> – operațiunile de valorificare (sortare, compostare, concasare) sau eliminare (depozitare, incinerare), inclusiv pregătirea prealabilă pentru valorificare sau eliminare;</p> <p>4.47. <b>tratare mecano-biologică</b> – tratarea deșeurilor municipale colectate în amestec utilizând operații de tratare mecanică de separare, sortare, mărunțire, omogenizare, uscare și operații de tratare biologică prin procedee aerobe și/sau anaerobe;</p> <p>4.48. <b>tobogan</b> – jgheab sau tubulatură folosită drept mijloc de transport prin alunecare a deșeurilor;</p> <p>4.49. <b>utilizatori</b> – conform definiției prevăzute în Legea serviciilor comunitare de utilități publice nr. 51/2006, republicată, cu completările ulterioare;</p> <p>4.50. <b>valorificare</b> – conform definiției prevăzute în anexa nr. 1 la Legea nr. 211/2011, republicată;</p> <p>4.51. <b>vector</b> – organism (insectă, rozătoare) care răspândește un parazit, un virus sau germeni patogeni de la un animal la altul, de la om la om ori de la animale la om.</p> <p>4.52. <b>Asociația de dezvoltare intercomunitară</b> „Sistemul integrat de management al deșeurilor” Harghita, va fi denumit în continuare pe scurt ADI SIMD HR.</p> | <p>atrakása a kezelő központba való szállítás gazdaságossá tétele miatt szükséges.</p> <p>4.45. <b>utcaöntözés</b> – köztisztasági tevékenység, amely a víz, a forgalmi felületeken való kézi vagy mechanikus szétszórásából áll, a burkolat jellegétől függetlenül. A pihenő és szórakozásra szánt területeken, specializált berendezések segítségével öntöznek, a települések tisztasági állapota javítása, a légtér portalanítása valamint a por felgyülemelésének elkerülése céljából;</p> <p>4.46. <b>hulladékkezelés</b> – az értékesítési (vállogatás, komposztálás, aprítás) vagy a hulladék-kivonási (lerakás, égetés) folyamatok összessége, beleértve az előkészítési munkálatokat is.</p> <p>4.47. <b>gépi és biológiai kezelés</b> – vegyesen gyűjtött városi hulladékok kezelése, mechanikus, gépi válogatási, aprózási, homogenizálási, szárítási és biológiai kezelési műveletek összessége, majd aerob és/vagy anaerob eljárások használata, komposztálás;</p> <p>4.48. <b>csúszda</b> – szállítási eszközként használt csatorna vagy csőrendszer, a hulladékok szállítása céljából;</p> <p>4.49. <b>a szolgáltatást igénybe vevők</b> – az újraközölt, közszolgáltatásokról szóló 51/2006. sz. Törvény által előírt meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.50. <b>értékesítés</b> – az újraközölt 211/2011. sz. Törvény 1. mellékletében található meghatározásnak megfelelően;</p> <p>4.51. <b>vektor</b> – olyan szervezet (rovar, rágcsáló), amely parazitát, vírust vagy kórokozó csírákat terjeszt, állatról állatra, emberről emberre, illetve állatról emberre.</p> <p>4.52. A Harghita megyei „Integrált hulladékkezelési rendszer” elnevezésű <b>Közösségi Fejlesztési Társulás</b> továbbiakban az ADI SIMD HR rövidített elnevezést viseli;</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>4.53. Centrul Integrat de management al deșeurilor Remetea</b> va fi denumit în continuare pe scurt CMID Remetea</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>4.53. A Gyergyóremete-i Integrált Hulladékgazdálkodási Központ</b> a továbbiakban a Remetei IHK rövidített elnevezést viseli;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>ART. 5</b></p> <p>(1) Serviciul de salubritate se realizează prin intermediul unei infrastructuri tehnico-edilitare specifice. Sistemului de management integrat descris în Introducere, împreună cu mijloacele de colectare și transport al deșeurilor, formează sistemul public de salubritate a localităților, denumit în continuare: Sistemului de Management Integrat al deșeurilor Harghita.</p> <p>(2) Sistemului integrat de management al deșeurilor Harghita este alcătuit dintr-un ansamblu tehnologic funcțional, care cuprinde construcții, instalații și echipamente specifice destinate prestării serviciului de salubritate, precum:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) centre de colectare separată prin aport voluntar a deșeurilor reciclabile;</li> <li>b) stații de transfer;</li> <li>c) stație de compostare;</li> <li>d) stații de sortare;</li> <li>e) echipamente de transport</li> <li>f) baze de garare și întreținere a autovehiculelor specifice serviciului de salubritate;</li> <li>g) depozit de deșeu euconform;</li> </ul> | <p><b>5. CIKK</b></p> <p>(1) A Köztisztasági szolgáltatásokat célirányos műszaki hulladékgazdálkodási infrastruktúra kiépítésével valósítják meg. A bevezetőben már bemutatott Hargita megyei Integrált Hulladékgazdálkodási rendszer a hulladékgyűjtő és -szállító eszközökkel együtt – a települések köztisztasági rendszerét alkotják, amit a továbbiakban a Hargita megyei Integrált Hulladékgazdálkodási Rendszerekének nevezünk.</p> <p>(2) A Hargita megyei Integrált Hulladékgazdálkodási rendszer technológiai és funkcionális együttesből áll, amely magába foglalja a Köztisztasági szolgáltatások kivitelezésére használt építményeket, berendezéseket és felszereléseket, mint például:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) önkéntes újrahasznosítható hulladékgyűjtő központok;</li> <li>b) áttakó állomások;</li> <li>c) újrahasznosítható hulladék válogató;</li> <li>d) komposztáló állomás;</li> <li>e) hulladék szállító célgépek;</li> <li>f) a köztisztasági szolgáltatások kivitelezésére használt gépjárművek garázs- és karbantartó bázisa;</li> <li>g) euconform hulladéklerakó;</li> </ul> |
| <p><b>ART. 6</b></p> <p>Operatorii serviciului de salubritate trebuie să îndeplinească indicatorii de performanță din caietul de sarcini al serviciului și contractul de</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>6. CIKK</b></p> <p>A Köztisztasági szolgáltatások működtetői kell teljesítsék a tenderfüzetbe és a szolgáltatás átruházási szerződésébe foglalt</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>delegare/concesionare a gestiunii serviciului.</p> <p><b>Regulamentul serviciului se elaborează în cadrul ADI SIMD HR, se supune avizării autorităților administrației publice locale ale unităților administrativ-teritoriale membre, în condițiile mandatului prevăzut la art. 10 alin. (5) din Statutul Asociației, și se aprobă de adunarea generală a Asociației. (legea 51/2006 art 22 alin (4)).</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>teljesítménymutatókat.</p> <p>A szolgáltatási szabályzatot az ADI SIMD HR dolgozza ki, és előterjeszti azt a résztvevő közigazgatási-területi egységeken belüli helyi közigazgatási hivataloknak véleményezés céljából, a Társulás Alapokmánya 10. cikke (5) bekezdésében előírt megbízásnak megfelelően, és a társulás közgyűlése hagyja jóvá (51/2006. sz. Törvény 22. cikke (4) bekezdése).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA a 2-a</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Accesul la serviciul de salubritate</b></p> <p><b>ART. 7</b></p> <p>(1) Toți utilizatorii, persoane fizice sau juridice, de pe teritoriul localităților unde este organizat serviciul de salubritate, au garantat dreptul de a beneficia de acest serviciu.</p> <p>(2) Utilizatorii au drept de acces, fără discriminare, la informațiile publice privind serviciul de salubritate, la indicatorii de performanță ai serviciului, la structura tarifară și la clauzele contractuale.</p> <p>(3) Operatorul serviciului de salubritate este obligat ca prin modul de prestare a serviciului să asigure protecția sănătății publice utilizând numai mijloace și utilaje corespunzătoare cerințelor autorităților competente din domeniul sănătății publice și al protecției mediului.</p> <p>(4) Operatorul serviciului de salubritate este obligat să asigure continuitatea serviciului conform programului aprobat de autoritățile</p> | <p style="text-align: center;"><b>2. SZAKASZ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A köztisztasági szolgáltatások igénylése</b></p> <p><b>7. CIKK</b></p> <p>(1) Minden fogyasztó, magán- vagy jogi személy, jogosult a szolgáltatás igénybevételére azokon a településeken, ahol a Köztisztasági szolgáltatások elérhetők.</p> <p>(2) A fogyasztók megkülönböztetés nélkül jogosultak a köztisztasági szolgáltatásokra vonatkozó nyilvános információkhoz, a szolgáltatás teljesítménymutatójához, a díjszabás szerkezetéhez és a szerződéses rendelkezésekhez való hozzáférésre.</p> <p>(3) A köztisztasági szolgáltatások működtetője köteles a szolgáltatás végzés során a közegészség védelmét biztosítani, kizárólag a közegészség és környezetvédelem területén illetékes hatóságok követelményeinek megfelelő eszközöket és gépek használni.</p> <p>(4) A köztisztasági szolgáltatónak kötelessége biztosítani a szolgáltatás folytonosságát, a helyi közigazgatási hatóságok által jóváhagyott</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>administrației publice locale, cu excepția cazurilor de forță majoră care vor fi menționate în contractul de delegare sau în hotărârea de dare în administrare a serviciului.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>programnak megfelelően. Kivételt képeznek a kényszerhelyzetek, amelyeknek kezelését az átruházási szerződésben és a szolgáltatás végzés átruházására vonatkozó határozatban szabályozzák.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p align="center"><b>SECȚIUNEA a 3-a</b><br/><b>Documentația tehnică</b></p> <p><b>ART. 8</b></p> <p>(1) Prezentul regulament stabilește documentația tehnică minimă pentru toți operatorii care asigură serviciul de salubritate.</p> <p>(2) Regulamentul stabilește documentele necesare exploatarei, precum și modul de întocmire, actualizare, păstrare și manipulare a acestor documente.</p> <p>(3) Detalierea prevederilor prezentului regulament privind modul de întocmire, de păstrare și reactualizare a evidenței tehnice se va face prin proceduri de exploatare specifice principalelor tipuri de instalații.</p> | <p align="center"><b>3. SZAKASZ</b><br/><b>Műszaki dokumentáció</b></p> <p><b>8. CIKK</b></p> <p>(1) Jelen szabályzat megállapítja a minimális műszaki dokumentációt minden működtető esetében, amely a köztisztasági szolgáltatást biztosítja.</p> <p>(2) A szabályzat meghatározza a működtetéshez szükséges dokumentumokat, valamint az ezek kiállítási, frissítési, megőrzési és kezelési módját.</p> <p>(3) Jelen szabályzat előírásainak részletezése segít a műszaki nyilvántartás vezetési, megőrzési és frissítési módjában. A műszaki nyilvántartás frissítése a főbb berendezés típusokra jellemző működtetési folyamatok szerint történik.</p> |
| <p><b>ART. 9</b></p> <p>(1) Fiecare operator va avea și va actualiza, în funcție de specificul activității de salubritate prestate, următoarele documente:</p> <p>a) actele de proprietate sau contractul prin care s-a făcut delegarea gestiunii;</p> <p>b) planul cadastral și situația terenurilor din aria de deservire;</p> <p>c) planurile generale cu amplasarea construcțiilor și a instalațiilor aflate în exploatare, actualizate cu toate modificările sau completările;</p> <p>d) planurile clădirilor sau construcțiilor speciale având notate toate modificările sau completările la zi;</p>                      | <p><b>9. CIKK</b></p> <p>(1) A köztisztasági szolgáltatók tevékenységük jellegétől függően, a következő iratokkal rendelkeznek, és frissítik azokat:</p> <p>a) tulajdonjogi iratok vagy a működtetés átruházását igazoló szerződés;</p> <p>b) a szolgáltatási terület kataszteri rajzai és a terület határokat jelölő rajzok,</p> <p>c) a működtetett építmények és berendezések elhelyezésének általános tervei, frissítve az utólagos módosításokkal vagy kiegészítésekkel;</p> <p>d) a speciális épületek vagy építmények tervei, amelyek tartalmazzák a legfrissebb módosításokat vagy kiegészítéseket;</p>                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>e) cărțile tehnice ale construcțiilor;</p> <p>f) documentația tehnică a utilajelor și instalațiilor și, după caz, autorizațiile de punere în funcțiune a acestora;</p> <p>g) procese-verbale de constatare în timpul execuției și planurile de execuție ale părților de lucrări sau ale lucrărilor ascunse;</p> <p>h) proiectele de execuție ale lucrărilor, cuprinzând memoriile tehnice, breviarele de calcul, devizele pe obiecte, devizul general, planurile și schemele instalațiilor și rețelelor etc.;</p> <p>i) documentele de recepție, preluare la terminarea lucrărilor cu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. procese-verbale de măsurători cantitative de execuție;</li> <li>2. procese-verbale de verificări și probe, inclusiv probele de performanță și garanție, buletinele de verificări, analiză și încercări;</li> <li>3. procese-verbale de realizare a indicatorilor tehnico-economici;</li> <li>4. procese-verbale de punere în funcțiune;</li> <li>5. lista echipamentelor montate în instalații cu caracteristicile tehnice;</li> <li>6. procesele-verbale de preluare ca mijloc fix în care se consemnează rezolvarea neconformităților și a remediilor;</li> <li>7. documentele de aprobare a recepțiilor și de predare în exploatare;</li> </ol> <p>j) schemele de funcționare a instalațiilor, planurile de ansamblu, desenele de detaliu actualizate conform situației de pe teren, planurile de ansamblu și de detaliu ale fiecărui agregat și/sau ale fiecărei instalații, inclusiv planurile și cataloagele pieselor de schimb;</p> <p>k) instrucțiunile producătorilor/furni-</p> | <p>e) az építmények műszaki könyvei;</p> <p>f) a gépek és berendezések műszaki dokumentációi és esetenként azok működési engedélyei;</p> <p>g) a kivitelezés ideje alatti megállapító jegyzőkönyvek és a munkálatok részeinek vagy rejtett munkálatok kivitelezési tervei;</p> <p>h) munkálatok kivitelezési tervei, amelyek tartalmazzák a műszaki leírásokat, számítások gyűjteményeit, az általános költségelőirányzatot, a berendezések és hálózatok terveit és rajzait stb.;</p> <p>i) a munkálatok befejezésekor készült átvételi dokumentációkat, az alábbiakkal:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. kivitelezés mennyiségi mérési jegyzőkönyvei;</li> <li>2. ellenőrzési és vizsgálati jegyzőkönyvek, beleértve a teljesítmény és garanciavizsgálatokat, ellenőrzési, elemzési és kísérleti jelentéseket;</li> <li>3. a műszaki-gazdasági mutatók megvalósításáról szóló jegyzőkönyvek;</li> <li>4. üzembe helyezési jegyzőkönyvek;</li> <li>5. a berendezésekbe beszerelt alkatrészek listája, a műszaki jellemzőkkel;</li> <li>6. az alapeszközök átvételi jegyzőkönyvei, amelyben feljegyzésre kerül az eltérések megoldása és az javítások;</li> <li>7. az átvétel és működtetés jóváhagyási iratai;</li> </ol> <p>j) a berendezések működési rajzai, átfogó tervek, a helyszíni fekvésnek megfelelően frissített részletes rajzok, a gépek együttes és részletes tervrajzai, beleértve az alkatrészek rajzait és katalógusait;</p> <p>k) a berendezés gyártójának/forgal-</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>zorilor de echipament sau ale organizației de montaj privind manipularea, exploatarea, întreținerea și repararea echipamentelor și instalațiilor, precum și cărțile/fișele tehnice ale echipamentelor principale ale instalațiilor;</p> <p>l) normele generale și specifice de protecție a muncii aferente fiecărui echipament, fiecărei instalații sau fiecărei activități;</p> <p>m) planurile de dotare și amplasare cu mijloace de stingere a incendiilor, planul de apărare a obiectivului în caz de incendiu, calamități sau alte situații excepționale;</p> <p>n) regulamentul de organizare și funcționare și atribuțiile de serviciu pentru întreg personalul;</p> <p>o) avizele și autorizațiile legale de funcționare pentru clădiri, laboratoare, instalații de măsură, inclusiv cele de protecție a mediului obținute în condițiile legii;</p> <p>p) inventarul instalațiilor și liniilor electrice, conform instrucțiunilor în vigoare;</p> <p>q) instrucțiuni privind accesul în incintă și instalații;</p> <p>r) documentele referitoare la instruirea, examinarea și autorizarea personalului;</p> <p>s) registre de control, de sesizări și reclamații, de dare și retragere din exploatare, de admitere la lucru etc.;</p> <p>t) bilanțul de proiect și rezultatele bilanțurilor periodice întocmite conform prevederilor legale, inclusiv bilanțul de mediu.</p> <p>(2) Documentațiile referitoare la construcții energetice se vor întocmi, completa și păstra conform normelor legale referitoare la "Cartea tehnică a construcției".</p> | <p>mazójának vagy a szerelő munkacsoport berendezések és felszerelések kezelésére, működtetésére, karbantartására vagy javítására vonatkozó utasításai, valamint a berendezések főbb felszereléseinek műszaki könyvei/lapjai;</p> <p>l) az általános és specifikus munkavédelmi előírások berendezésekre, felszerelésekre vagy tevékenységekre bontva;</p> <p>m) a tűzoltó eszközökkel való felszereltség és azok elhelyezési rajzai, az épület védelmi terve, tűz, természeti katasztrófa vagy egyéb kivételes helyzet esetén;</p> <p>n) a működési szabályzat és a teljes személyzet szolgálati hatáskörei;</p> <p>o) a törvényes működési jóváhagyások és engedélyek az épületeket, laboratóriumokat, mérőberendezéseket illetően, beleértve a törvényes előírásoknak megfelelően megszerzett környezetvédelmi engedélyeket;</p> <p>p) az elektromos berendezések és vonalak leltára, a hatályos utasításoknak megfelelően;</p> <p>q) a telepre való bejárásra és berendezésekre vonatkozó utasítások;</p> <p>r) a személyzet képzésére, vizsgáztatására és engedélyezésére vonatkozó iratok</p> <p>s) ellenőrzési-, észrevétel- és panasz-jegyzékek, üzemeltetési és üzemeltetés visszavonási jegyzék, munkakezdési jegyzék stb.;</p> <p>t) projektmérleg és a törvényes előírásoknak megfelelően kiállított időszakos mérlegek eredményei, beleértve a környezetvédelmi mérleget is.</p> <p>(2) Az energetikai szerkezetekre vonatkozó dokumentációk a „Szerkezet műszaki könyvére” vonatkozó törvényes előírásoknak megfelelően kerülnek kiállításra, kiegészítésre és megőrzésre.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ART. 10</b></p> <p>(1) Documentația de bază a lucrărilor și datele generale necesare exploatării, întocmită de operatorii economici specializați în proiectare, se predă titularului de investiție odată cu proiectul lucrării respective.</p> <p>(2) Operatorii economici care au întocmit proiectele au obligația de a corecta toate planurile de execuție, în toate exemplarele în care s-au operat modificări pe parcursul execuției și, în final, să înlocuiască aceste planuri cu altele noi, originale, actualizate conform situației reale de pe teren, și să predea proiectul, inclusiv în format optoelectronic, împreună cu instrucțiunile necesare exploatării, întreținerii și reparării instalațiilor proiectate.</p> <p>(3) Organizațiile de execuție și/sau de montaj au obligația ca, odată cu predarea lucrărilor, să predea și schemele, planurile de situații și de execuție modificate conform situației de pe teren. În cazul în care nu s-au făcut modificări față de planurile inițiale, se va preda câte un exemplar din aceste planuri, având pe ele confirmarea că nu s-au făcut modificări în timpul execuției.</p> <p>(4) În timpul execuției lucrărilor se interzic abaterile de la documentația întocmită de proiectant, fără avizul acestuia.</p> | <p><b>10. CIKK</b></p> <p>(1) A tervezésre szakosodott gazdasági szereplők által kiállított munkálati alapidokumentáció és az üzemeléshez szükséges általános információkat a tulajdonosnak adják át, az adott munkálati projekttel együtt.</p> <p>(3) A projekteket összeállító gazdasági szereplők kötelesek kijavítani a kivitelezési rajzokat mindenik példányban, amelyekben a kivitelezés során módosítások történtek, és végül az adott terveket új, eredeti, a helyszínelés alapján készített tervekkel helyettesíteni és a projektet átadni, opto-elektronikus formátumban is, a tervezett berendezések működtetéséhez, karbantartásához és javításához szükséges utasításokkal együtt.</p> <p>(3) A kivitelező és/vagy szerelő cégek kötelesek a munkálatok átadásával egyidőben a kivitelezésnek megfelelően módosított helyszíni és kivitelezési rajzokat és terveket átadni. Abban az esetben, ha nem következtek be módosítások az előző tervekhez képest, az adott tervekből egy-egy példány leadásra kerül, amelyek ráírják, hogy a kivitelezés alatt nem történtek módosítások.</p> <p>(4) A munkálatok végrehajtása során tilos a tervező által kiállított dokumentációtól való eltérés, a tervező beleegyezése nélkül.</p> |
| <p><b>ART. 11</b></p> <p>(1) Autoritățile administrației publice locale deținătoare de instalații care fac parte din sistemul public de salubritate, precum și operatorii</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>11. CIKK</b></p> <p>(1) A közhasznú, köztisztasági szolgáltatást szolgáló berendezések tulajdonosai a helyi közigazgatási hatóságok, és a Szolgáltatók akik részt vesznek</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>care au primit în gestiune delegată serviciul de salubritate, în totalitate sau numai unele activități componente ale acestuia, au obligația să își organizeze o arhivă tehnică pentru păstrarea documentelor de bază prevăzute la <u>art. 9.</u> alin. (1), organizată astfel încât să poată fi găsit orice document cu ușurință.</p> <p>(2) La încheierea activității, operatorul va preda autorității administrației publice locale proprietare sau, după caz ADI SIMD HR, pe bază de proces-verbal, întreaga arhivă pe care și-a constituit-o, fiind interzisă păstrarea de către acesta a vreunui document original sau copie.</p>                                                                                                                                                                            | <p>a közhasznú köztisztasági szolgáltatásokban, illetve a működtetők, akik megbízást kaptak a köztisztasági szolgáltatások teljes vagy annak összetevő tevékenységének irányítására, kötelesek műszaki irattárat létrehozni és megőrizni, a <u>9. cikk</u> (1) bekezdése által előírt alapidokumentáció megőrzése érdekében, hogy bármilyen irat könnyedén megtalálható legyen.</p> <p>(2) A tevékenység befejeztekor, a Szolgáltató átadja a tulajdonos helyi közigazgatási hatóságnak vagy, esetenként, az ADI SIMD HR részére, jegyzőkönyv alapján, a teljes irattárat. Számára tilos ilyen jellegű irat megőrzése, eredeti vagy másolat formájában.</p>                                                                                                                                                                                              |
| <p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA a 4-a</b><br/><b>Îndatoririle personalului operativ</b></p> <p><b>ART. 12</b></p> <p>(1) Personalul de deservire operativă se compune din toți salariații care deservește construcțiile, instalațiile și echipamentele specifice destinate prestării serviciului de salubritate având ca sarcină principală de serviciu supravegherea sau asigurarea funcționării în mod nemijlocit la un echipament, într-o instalație sau într-un ansamblu de instalații.</p> <p>(2) Subordonarea pe linie operativă și tehnico-administrativă, precum și obligațiile, drepturile și responsabilitățile personalului de deservire operativă se trec în fișa postului și în procedurile operaționale.</p> <p>(3) Locurile de muncă în care este necesară desfășurarea activității se</p> | <p style="text-align: center;"><b>4. SZAKASZ</b><br/><b>A végrehajtó személyzet kötelezettségei</b></p> <p><b>12. CIKK</b></p> <p>(1) A szolgáltatást kiszolgáló, végrehajtó személyzet az a munkaközösség aki a köztisztasági szolgáltatások kivitelezésére használt specifikus építményeket, berendezéseket és felszereléseket működtetik, akiknek szolgálati kötelességük közé tartozik a berendezések, felszerelések vagy a berendezés együttesek folyamatos működésének közvetlen felügyelete és biztosítása.</p> <p>(2) A végrehajtó, kiszolgáló személyzet operatív és műszaki-adminisztratív alárendeltségét, illetve kötelezettségeit, jogait és felelősségi körét a munkaköri leírás és a rájuk bízott működési folyamatok határozzák meg.</p> <p>(3) A folyamatos működéshez szükséges munkahelyeket, az üzemeltető állapítja meg a saját</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>stabilesc de Operator în procedurile proprii în funcție de:</p> <p>a) gradul de periculozitate a instalațiilor și a procesului tehnologic;</p> <p>b) gradul de automatizare a instalațiilor;</p> <p>c) gradul de siguranță necesar în asigurarea serviciului;</p> <p>d) necesitatea supravegherii instalațiilor și procesului tehnologic.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>folyamatleírásai keretében, figyelembe véve:</p> <p>a) a berendezések és a technológiai eljárások veszélyességi fokát;</p> <p>b) a berendezések automatizálási szintjét;</p> <p>c) a szolgáltatás biztosításához szükséges biztonsági tényezőket;</p> <p>d) a berendezések és technológiai eljárások felügyeletének szükséges-ségét.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>ART. 13</b></p> <p>(1) În timpul prestării serviciului, personalul trebuie să asigure funcționarea instalațiilor, în conformitate cu regulamentele de exploatare, instrucțiunile /procedurile tehnice interne, graficele/diagramele de lucru și dispozițiile personalului ierarhic superior pe linie operativă sau tehnică-administrativă.</p> <p>(2) Prestarea serviciului de salubritate trebuie realizată astfel încât să se asigure:</p> <p>a) protejarea sănătății populației;</p> <p>b) protecția mediului înconjurător;</p> <p>c) menținerea curățeniei și crearea unei estetici corespunzătoare a localităților;</p> <p>d) conservarea resurselor naturale prin reducerea cantității de deșeuri și reciclarea acestora;</p> <p>e) continuitatea serviciului.</p> | <p><b>13. CIKK</b></p> <p>(1) A szolgáltatás teljesítése során, a személyzet köteles garantálni a berendezések tökéletes működését, az üzemeltetési szabályzatnak megfelelően, a belső műszaki utasítások/eljárások, a munka grafikonok/diagramok és az operatív vagy műsaki-adminisztratív vonalon felettes személyzet utasításainak betartását.</p> <p>(2) A köztisztasági szolgáltatások célja biztosítani:</p> <p>a) a lakosság egészségének védelmét;</p> <p>b) a környezet védelmét;</p> <p>c) a köztisztaság megőrzését és a települések megfelelő esztétikai képét;</p> <p>d) a természeti erőforrások konzerválását a hulladék mennyiségének csökkentése és újrahasznosítása által;</p> <p>e) a szolgáltatás folytonosságát.</p> |
| <p><b>CAPITOLUL II</b></p> <p><b>ASIGURAREA SERVICIULUI DE SALUBRIZARE ȘI CONDIȚII DE FUNCȚIONARE</b></p> <p><b>SECȚIUNEA 1</b></p> <p>Colectarea separată și transportul separat al deșeurilor menajere și al deșeurilor similare provenite din activități</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>II. FEJEZET</b></p> <p><b>A KÖZTISZTASÁGI SZOLGÁLTATÁS BIZTOSÍTÁSA ÉS MŰKÖDÉSI FELTÉTELEK</b></p> <p><b>1. SZAKASZ</b></p> <p>A háztartási hulladékot és a kereskedelmi-, ipari- és intézményi tevékenységekből származó hasonló hulladékokat</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>comerciale, din industrie și instituții, inclusiv fracții colectate separat, fără a aduce atingere fluxului de deșuri de echipamente electrice și electronice, baterii și acumulatori.</p> <p><b>ART. 14</b></p> <p>Următoarele categorii de deșuri vor fi colectate separat de pe teritoriul unităților administrativ-teritoriale și transportate la stațiile/instalațiile de tratare stabilite de unitatea administrativ-teritorială în strategia locală cu privire la dezvoltarea și funcționarea pe termen mediu și lung a serviciului de salubritate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) deșuri reziduale;</li> <li>b) deșuri biodegradabile;</li> <li>c) deșuri reciclabile (hârtie și carton, plastic și metal, sticlă), inclusiv deșuri de ambalaje;</li> <li>d) deșuri periculoase din deșeurile menajere;</li> <li>e) deșuri voluminoase provenite de la populație, instituții publice și operatori economici.</li> </ul> | <p>szelektíven kell gyűjteni és elszállítani úgy, hogy ne befolyásolják az elektromos és elektronikus berendezések, elemek és akkumulátorok hulladékainak forgalmát.</p> <p><b>14. CIKK</b></p> <p>A közigazgatási egységek területéről a következő hulladékkategóriák külön kell gyűjteni, ezt követően leszállítani a közigazgatási egység által meghatározott kezelő állomásokhoz/berendezésekhez, tiszteletbe tartva a közép és hosszú távú helyi fejlesztési és működési stratégiát:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) a maradvány hulladékokat;</li> <li>b) a biológiailag lebomló hulladékokat;</li> <li>c) újrahasznosítható hulladékokat (papír és karton, műanyag és fém, üveg), beleértve a csomagoló anyagokat is;</li> <li>d) háztartásokból származó veszélyes hulladékokat;</li> <li>e) a lakosságtól, közintézményektől és gazdasági szereplőktől származó terjedelmes hulladékokat.</li> </ul> |
| <p><b>ART. 15</b></p> <p>Operatorul care colectează și transportă deșuri menajere și deșuri similare trebuie să cunoască:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) tipul și cantitatea de deșuri care urmează să fie transportate, pentru fiecare categorie de deșuri în parte;</li> <li>b) cerințele tehnice generale;</li> <li>c) măsurile de precauție necesare;</li> <li>d) informațiile privind originea, destinația și tratarea deșeurilor, precum și tipul și cantitatea de deșuri, date care trebuie prezentate, la cerere, autorităților competente.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>15. CIKK</b></p> <p>A háztartási hulladékokat és hasonló hulladékokat gyűjtő és szállító gazdasági szereplőknek ismerniük kell:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) az elszállításra kerülő hulladékok típusát és mennyiségét, minden hulladék-kategória esetében;</li> <li>b) az általános műszaki követelményeket;</li> <li>c) a szükséges óvintézkedéseket;</li> <li>d) a hulladék eredetére, rendeltetésére és kezelésére vonatkozó információkat, illetve a hulladék típusát és mennyiségét, adatokat melyeket be kell mutatni az illetékes hatóságoknak, ha ezt kéri .</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>ART. 16</b></p> <p>(1) Operatorul, împreună cu autoritatea administrației publice locale, are</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>16. CIKK</b></p> <p>(1) A Szolgáltatóknak, a helyi közigazgatási hatóságokkal közösen,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>obligatia să identifice toți producătorii de deșeuri, indiferent de natura acestor deșeuri, și să acționeze în vederea creării facilităților necesare prestării activității de colectare separată și transport separat al deșeurilor menajere și deșeurilor similare.</p> <p>(2) Adunarea generală a Asociațiilor A.D.I. „SIMD HR”, în numele și pe seama autorităților deliberative ale administrațiilor locale stabilește /institue taxe/tarife de salubritate pentru activitățile de colectare și transport deșeuri ținând cont de Statutul Asociației, Documentul de poziție și Aplicația de finanțare, în baza fiselor de fundamentare pe elemente de cheltuieli, întocmite de către Operatori în conformitate cu normele metodologice de stabilire, ajustare sau modificare a tarifelor pentru activitățile specifice serviciului de salubritate a localităților, elaborate de către A.N.R.S.C., taxele/tarifele stabilite de ADI SIMD HR vor fi aprobate de către fiecare UAT membru al A.D.I. „S.I.M.D. Harghita”.</p> <p>(3) Autoritățile administrației publice locale au obligația să institue taxe speciale, conform prevederilor Legii 101/2006 Legea serviciului de salubritate a localităților cu modificările și completările ulterioare, și să deconteze lunar Operatorilor, direct din bugetul local, contravaloarea prestației efectuate la utilizatorii fără contract. Cuantumul și regimul tarifelor și taxelor speciale oferite/aprobate se stabilesc, se ajustează sau se modifică de către ADI SIMD HR și care sunt avizate de membrii</p> | <p>kötelességük azonosítani a hulladék-termelőket, a hulladékok természetétől függetlenül, és intézkedni a szelektív hulladékgyűjtés lehetőségéről, külön gyűjtött hulladék és a hasonló hulladék külön történő elszállításáról, valamint ezen tevékenységhez szükséges létesítményeket és eszközöket rendelkezésre bocsátani.</p> <p>(2) Az A.D.I. „SIMD HR” Közgyűlése, a helyi közigazgatási egységek tanácsainak nevében és javára megállapítja/bevezeti a hulladékgyűjtési és hulladékszállítási tevékenység díjszabásait, figyelembe véve a Társulás Alapokmányát, a Magyarázó iratot és a Finanszírozási kérést. A települések köztisztasági díjának alátámasztása a Szolgáltató feladata. A díj kiszámítása és annak módosítása a költségelemek tartalmazó indoklás alapján történik amelyet a gazdasági szereplők az A.N.R.S.C. által kidolgozott módszertani előírások alapján végeznek. Az ADI SIMD HR által meghatározott és elfogadott díjakat /díjszabásokat az A.D.I. „S.I.M.D. Harghita” résztvevő közigazgatási egységei is jóvá kell hagyják.</p> <p>(3) A helyi közigazgatási hatóságoknak kötelessége, hogy különleges díjakat hozzanak létre a települések köztisztasági szolgáltatását szabályozó 101/2006-os módosított Törvény értelmében és havonta törlessze a Szolgáltatónak azoknak a szolgáltatásoknak az ellenértékét, – egyenesen a helyi költségvetésből –, amelyeket a szerződés nélküli felhasználók számára teljesített.</p> <p>A díjszabási rendszer, az ajánlott /elfogadott díjak és a különdíjak,</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>acesteia, în baza fișelor de fundamentare pe elemente de cheltuieli întocmite de către Operatori în conformitate cu normele metodologice de stabilire, ajustare sau modificare a tarifelor pentru activitățile specifice serviciului de salubritate a localităților elaborate de către A.N.R.S.C.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>megállapítását és ezek módosítását az ADI SIMD HR végzi, és a helyi közigazgatósági hatóságok hagyják jóva.</p> <p>A jóváhagyás a költségelemeket tartalmazó indoklás alapján történik amelyet a gazdasági szereplők az A.N.R.S.C. által kidolgozott módszertani előírások alapján végeznek.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>ART. 17</b></p> <p>(1) Persoanele fizice și juridice, producătoare de deșeuri municipale, trebuie să realizeze activitatea de colectare separată, conform sistemului de colectare stabilit la nivelul unității administrativ-teritoriale, în condiții salubre, în spații special amenajate și asigurate de către autoritatea administrației publice locale sau operatorul de salubritate.</p> <p>(2) Frația biodegradabilă din deșeurile menajere și similare va fi colectată separat în containere sau recipiente special destinate acestui scop și vor fi transportate și predate la instalațiile de tratare stabilite de autoritatea contractantă. În cazul gospodăriilor individuale utilizatorii vor fi încurajați să efectueze voluntar compostarea individuală a fracției biodegradabile.</p> <p>(3) În vederea realizării activității de colectare separată, punctele de colectare amenajate sunt dotate, conform legii, cu recipiente și containere de colectare prin grija Operatorului sau a autorității administrației publice locale, după caz. La gospodăriile individuale colectarea se va face în recipiente, pungi/saci sau alte mijloace care</p> | <p><b>17. CIKK</b></p> <p>(1) Városi hulladékot termelő magán- vagy jogi személyeknek szelektíven kell gyűjteniük az általuk termelt hulladékot, a közigazgatási területi egységek szintjé kialakított köztisztasági rendszer keretében, megfelelő higiéniai feltételek mellett, az erre berendezett, a helyi közigazgatási hatóságok vagy a köz-tisztasággal foglalkozó Szolgáltató által biztosított helyiségekben.</p> <p>(2) A háztartási és hasonló hulladékból származó biológiailag lebomló rész gyűjtése külön történik az erre a célra kijelölt konténer-rekben vagy edényekben, és a közigazgatási egység által meghatározott kezelőberendezésekhez szállítják és ott átadják. Magánházak esetében szorgalmazták az egyéni komposztálás alkalmazását.</p> <p>(3) A külön gyűjtési tevékenység megvalósítása érdekében, a hulladékgyűjtő pontok gyűjtőkonténerekkel vagy edényekkel vannak ellátva, amelyeket a törvény értelmében, az üzemeltető vagy esetenként a helyi közigazgatási egység felügyel. Magánházak esetében a különgyűjtés műanyag zsákokban vagy más edényben</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>prezintă un grad de siguranță ridicat din punct de vedere sanitar și al protecției mediului.</p> <p>(4) Se vor utiliza pubele de plastic pentru colectarea deșeurilor biodegradabile conform necesității de la 80 l la de 240 l în mediu urban case și mediu rural, prin metoda de colectare "din poartă în poartă", containere de 1,1 mc pentru deșeuri biodegradabile și containerele semiîngropate de 3mc pentru mediu urban din zona blocuri, containere de 1,5 mc pentru deșeuri de sticlă, containere de 2,5 mc pentru deșeuri de hârtie-carton și respectiv plastic și metal. Se vor utiliza și unități de compostare de 1000 l pentru compostare. Pentru zona Băile Tușnad se vor utiliza containere cu capac rotund de 1,1 mc acoperite cu o carcasă metalică de protecție împotriva urșilor.</p> <p>Pentru utilizarea containerele și pubelele aparținând UAT-ilor se va încheia un contract de închiriere între UAT și Operator.</p> <p>(5) Recipientele și containerele folosite pentru colectarea separată a diferitelor tipuri de deșeuri vor fi inscripționate bilingv cu denumirea deșeurilor pentru care sunt destinate și marcate în diverse culori prin vopsire sau prin aplicare de folie adezivă, conform prevederilor Ordinului ministrului mediului și gospodăririi apelor și al ministrului administrației și internelor nr. 1.281/2005/1.121/2006 privind stabilirea modalităților de identificare a containerelor pentru diferite tipuri de materiale în scopul aplicării</p> | <p>tărténik úgý, hogy megfelelô biztonságot jelentsen közegészségügyi és környezetvédelmi szempontból.</p> <p>(4) A hulladékok gyűjtésére műanyag konténereket használnak melyeknek az űrtartalma, szükség szerint 80 l és 240 l között változik városi és vidéki környezetben a magánházaknál. 1,1 m<sup>3</sup> űrtartalmú konténereket valamint 3 m<sup>3</sup>-es földbesüllyesztett konténerek a tömbházak környékén. Az üveghulladék 1,5 m<sup>3</sup>-es harang típusú konténerekben, a műanyag-, fém hulladékok és a papír-karton hulladékok 2,5 m<sup>3</sup>-es harang típusú konténerekben kerülnek gyűjtésre. Tusnádfürdő térségében az 1,1 m<sup>3</sup>-es konténereket egy fémszerkezet védi a medvék hozzáférésétől. Vidéken 1000 l-es komposztáló egységekben komposztálják a biológiailag lebontható hulladékokat. A közigazgatási egységek tulajdonában lévő konténerek és gyűjtőedények használatára a Szolgáltató bérleti szerződést köt az illető önkormányzattal.</p> <p>(5) A hulladékok külön gyűjtésére használt konténereket és edényeket kétnyelvű feliratozással kell ellátni a megfelelő hulladék megnevezésével. A címkék más-más színűek lesznek, a Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Minisztérium, Közigazgatási és Belügyminisztérium 1.281/2005., 1.121/2006 Rendelete szerint, amely a szelektív hulladékgyűjtés céljából a különböző anyagoknak különböző színű konténereket ír elő az azonosítási módjának megkönnyítése érdekében.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>colectării selective.</p> <p>(6) Tipurile de containere, recipiente, pubele, saci și alte asemenea utilizate la colectarea separată a deșeurilor, precum și fluxurile de colectare, sunt prevăzute în caietele de sarcini. Operatorii pot utiliza doar containere, recipiente, pubele, saci, precum și utilaje de transport, similare sau compatibile cu cele introduse în Sistemul integrat de management al deșeurilor prin Proiect sau existente.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>(6) A konténertípusok, gyűjtőedények, zsákok és hasonló eszközök, amelyeket a hulladékok külön gyűjtéséhez használnak, valamint a gyűjtési folyamatok a tenderfüzetben vannak meghatározva. A Szolgáltatók csak olyan eszközöket és autókát használhatnak, amelyek azonosak, és kompatibilisek azokkal, amelyeket a megyeiközigazgatási egység vagy az ADI SIMD HR bocsájt rendelkezésre.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>ART. 18</b></p> <p>(1) Punctele de colectare vor fi dotate cu recipiente marcate în culorile stabilite de actele normative în vigoare, având capacitatea de stocare corelată cu numărul de utilizatori arondați și cu frecvența de ridicare, asigurând condiții de acces ușor pentru autovehiculele destinate colectării.</p> <p>(2) Numărul de recipiente de colectare a deșeurilor municipale se stabilește conform tabelului 2 din Standardul SR 13387:1997, Salubritatea localităților. Deșeuri urbane. Prescripții de proiectare a punctelor pentru precollectare.</p> <p>(3) În vederea prevenirii utilizării fără drept a recipientelor de colectare a deșeurilor municipale, acestea vor fi inscripționate cu un marcaj de identificare realizat astfel încât să nu poată fi șters fără ca prin această operație să nu rămână urme vizibile.</p> <p>(4) Operatorul va suplimenta capacitatea de colectare, inclusiv prin mărirea numărului de recipiente, în cazul în care se dovedește că volumul acestora este insuficient și se stochează deșeuri municipale în afara lor.</p> <p>(5) Menținerea în stare salubă,</p> | <p><b>18. CIKK</b></p> <p>(1) A hulladékgyűjtő pontokat a hatályos jogszabályok által megállapított, színekkel megjelölt edényekkel látják el, amelyek tárolási kapacitását a hozzátartozó fogyasztók számához és a hulladékszállítás gyakoriságához viszonyítják, megteremtve a könnyű behajtási feltételeket a gyűjtésre használt gépjárművek számára.</p> <p>(2) A városi hulladékgyűjtő edények számát az SR 13387:1997 Szabvány, 2. táblázatának alapján határozzák meg, amely a „Települések köztisztasága, városi hulladék címet viseli.</p> <p>(3) A városi hulladékgyűjtő edények jogtalan használatának megelőzése érdekében, az edényeket azonosító jelzéssel látják el, oly módon, hogy azok eltörlése nem lehetséges anélkül, hogy a művelet nyomán ne maradjanak látható nyomok.</p> <p>(4) Az Üzemeltető pótolja a gyűjtési kapacitást, akár az edények számának növelésével abban az esetben, ha bebizonyosodik, hogy azok száma nem elégséges, és városi hulladékok tárolása azokon kívül is történik.</p> <p>(5) A gyűjtőpontok tisztán tartása,</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ventilarea, deratizarea, dezinfecția și dezinsecția punctelor de colectare revin persoanelor fizice și/sau juridice în cazul în care acestea se află în spații aparținând utilizatorului ori operatorului în cazul când acestea sunt amplasate pe domeniul public.</p> <p>(6) Pentru asociațiile de locatari/proprietari, condominii, gospodării individuale, care nu dispun de spațiile interioare de colectare a deșeurilor se vor amenaja puncte de colectare exterioare dotate cu recipiente pentru colectarea separată a deșeurilor. Aceste puncte vor fi amenajate conform prevederilor din „Strategia locală de dezvoltare” a serviciului și amplasate în locuri care să permită accesul ușor al autovehiculelor de colectare, prin grija operatorului. Stabilirea locului de amplasare a punctelor de colectare se va face astfel încât distanța până la ferestrele spațiilor cu destinație de locuință să fie mai mare de 10 m.</p> <p>(7) Platformele spațiilor necesare colectării deșeurilor care se vor realiza conform legii prin grija autorităților administrației publice locale vor fi în mod obligatoriu betonate sau asfaltate, în mediul urban, și în cazul în care nu sunt asigurate condiții de scurgere a apei provenite din exfiltrații ori a celei meteorice, vor fi prevăzute cu rigole de preluare, racordate la rețeaua de canalizare.</p> <p>(8) Operatorul va urmări starea de etanșeitate a recipientelor de colectare urmând a le înlocui imediat pe cele care s-au deteriorat.</p> | <p>szellőztetése, fertőtlenítése, a rágcsálók kiirtása, és a rovartelenítés a magán- és/vagy jogi személyek hatáskörébe tartozik abban az esetben, ha a gyűjtőpontok a fogyasztók tulajdonában levő területen-, és a Szolgáltató hatáskörébe ha közterületen vannak kialakítva..</p> <p>(6) Lakástulajdonosi egyesületek, öröklások, egyéni háztartások esetében, amelyek nem rendelkeznek belső hulladékgyűjtő helyekkel, külső gyűjtőpontok berendezésére kerül sor, külön gyűjtést lehetővé tevő edényekkel. Ezek a gyűjtőpontok a helyi „Szolgáltatás fejlesztési stratégia” előírásainak megfelelően kerülnek berendezésre, és olyan helyeken alakítják ki, ahol könnyen megközelíthetők a hulladékgyűjtő gépjárművek számára. A gyűjtőpontok oly módon kerülnek kialakításra, hogy a távolság a lakóépületek ablakaihoz képest meghaladja a 10 métert.</p> <p>(7) A városi környezetben, a hulladékgyűjtéshez szükséges szigetek felületeit a törvényes előírásoknak megfelelően a helyi közigazgatási hatóságok kötelező módon betonból vagy aszfaltból készítik el és abban az esetben, ha nem biztosított a kiszivárgásokból vagy a szennyezett esővíz elvezetése, a rakodófelületeket levezető csatornákkal látják el, amelyek a szennyvízcsatorna hálózathoz csatlakoznak.</p> <p>(8) Az Üzemeltető ellenőrzi a gyűjtőedények épségét, és a megrongálódott edényeket azonnali hatállyal kicserélik.</p> |
| <p><b>ART. 19</b></p> <p>În funcție de sistemul de colectare separată adoptat prin „Strategia de dezvoltare” a serviciului public de salubritate a localităților, colectarea în</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>19. CIKK</b></p> <p>(1) A települések közhasznú „Szolgáltatás fejlesztési stratégiája” által elfogadott szelektív hulladék gyűjtő-rendszerrel függően, a háztartási és a</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>containere și recipiente a deșeurilor menajere și similare se realizează astfel:</p> <p>a) <b>deșeurile reziduale</b> se colectează în recipiente de culoare gri/negru în care sunt colectate următoarele tipuri de deșeu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. resturi de carne și pește, gătite sau proaspete;</li> <li>2. resturi de produse lactate (lapte, smântână, brânză, iaurt, unt, frișcă);</li> <li>3. ouă întregi;</li> <li>4. grăsimi animale și uleiuri vegetale (în cazul în care nu se colectează separat);</li> <li>5. excremente ale animalelor de companie;</li> <li>6. scutece/tampoane;</li> <li>7. cenușă de la sobe (dacă se ard și cărbuni);</li> <li>8. resturi vegetale din curte tratate cu pesticide;</li> <li>9. lemn tratat sau vopsit;</li> <li>10. conținutul sacului de la aspirator;</li> <li>11. mucuri de țigări;</li> <li>12. veselă din porțelan/sticlă spartă, geamuri sparte.</li> </ol> <p>b) <b>deșeurile biodegradabile</b> se colectează în recipiente de culoare maro și sunt de tip:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. resturi de fructe și de legume proaspete sau gătite;</li> <li>2. resturi de pâine și cereale;</li> <li>3. zaț de cafea/resturi de ceai;</li> <li>4. păr și blană;</li> <li>5. haine vechi din fibre naturale (lână, bumbac, mătase) mărunțite;</li> <li>6. coji de ouă;</li> <li>7. coji de nucă;</li> <li>8. cenușă de la sobe (când se arde numai lemn);</li> <li>9. rumeguș, fân și paie;</li> <li>10. resturi vegetale din curte (frunze,</li> </ol> | <p>hasonló hulladékok konténerekben és edényekben való gyűjtése a következőképpen valósul meg:</p> <p>a) <b>a maradványhulladékokat</b> szürke/feke színű edényekben gyűjtik, amelyekbe a következő hulladéktípusok lehetnek:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. főzött vagy friss hús- és halmaradványok;</li> <li>2. tejtermékekből származó maradványok (tej, tejföl, túró, joghurt, vaj, tejszín)</li> <li>3. tojások egészben;</li> <li>4. állati zsírok és növényi olajok (amennyiben nem külön kerülnek gyűjtésre);</li> <li>5. házi kedvencek ürülékei;</li> <li>6. pelenka/tampon;</li> <li>7. kályhából származó hamu (amennyiben kőszén égetéséből is származik);</li> <li>8. permetszerrel kezelt udvari növénymaradványok;</li> <li>9. kezelt vagy festett faanyag;</li> <li>10. porszívózsák tartalma;</li> <li>11. cigarettacsikkek;</li> <li>12. eltört porcelán-, üvegedény, eltört ablaküveg.</li> </ol> <p>b) <b>biológiailag lebomló hulladékok</b> barna színű edényekben kerülnek gyűjtésre, és az alábbi típusúak lehetnek:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. friss és főzött gyümölcs- és zöldségmaradványok;</li> <li>2. kenyér és gabonafélék maradványai;</li> <li>3. kávézacc/teamaradványok;</li> <li>4. haj és szőr;</li> <li>5. felaprózott természetes szálú régi ruhák (gyapjú, pamut, selyem);</li> <li>6. tojáshéj;</li> <li>7. dióhéj;</li> <li>8. kályhából származó hamu (amennyiben fa égetéséből származik);</li> <li>9. fűrészpor, széna és szalma;</li> <li>10. udvari növénymaradványok</li> </ol> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>crengi și nuietele mărunțite, flori, iarbă cosită);</p> <p>11. plante de casă;</p> <p>12. bucăți de lemn mărunțit;</p> <p>13. ziare, hârtie, carton mărunțite, umede și murdare.</p> <p>c) deșeurile reciclabile de tip hârtie și carton, curate și după caz, mărunțite, se colectează în recipiente de culoare albastră;</p> <p>d) deșeurile reciclabile din material de tip plastic și metal se colectează în recipiente de culoare galbenă;</p> <p>e) deșeurile reciclabile din material de tip sticlă se colectează, în recipiente de culoare verde, nefiind permis amestecul sticlei cu deșeuri din materiale de tip porțelan/ceramică.</p> <p>În mediul urban recipientele pentru sticlă sunt amplasate pe insulele de colectare selectivă, iar în mediul rural, în punctele indicate de unitățile administrative teritoriale în caietele de sarcini.</p> | <p>(felaprózott levelek, ágak és vesszők, virágok, lekaszált fű);</p> <p>11. házi növények;</p> <p>12. felaprózott fadarabok;</p> <p>13. felaprózott, nedves és piszkos újság, papír, karton.</p> <p>c) tiszta és felaprózott papír és karton típusú újrahasznosítható hulladékok gyűjtése kék színű edényekben történik;</p> <p>d) műanyag és fém típusú újrahasznosítható hulladékok gyűjtése sárga színű edényekben történik;</p> <p>e) üveg típusú újrahasznosítható hulladékok gyűjtése színek szerint fehér/zöld színű edényekben történik. Az üveghulladékok összekeverése a porcelán/kerámia típusú anyagokkal tilos.</p> <p>Városi környezetben az üveggyűjtő edények hulladékgyűjtő szigetekken vannak elhelyezve, míg községekben azon pontokon, amelyeket az önkormányzatok kijelölnek ezek számára.</p> |
| <p><b>ART. 20</b></p> <p>(1) După colectare, deșeurile menajere și deșeurile similare vor fi supuse procesului de sortare/tratare.</p> <p>(2) Traseul principal al deșeurilor este cel prezentat în Introducere și în schema de flux a deșeurilor din caietele de sarcini.</p> <p>(3) Este interzisă depozitarea deșeurilor biodegradabile și a deșeurilor reciclabile colectate separat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>20. CIKK</b></p> <p>(1) A gyűjtést követően, a háztartási hulladékok és hasonló hulladékok válogatáson/kezelésen esnek át.</p> <p>(2) A hulladék fő útvonala az, amely a bevezetőben és a tenderfüzetek hulladékáramlási sémájában már bemutatottak.</p> <p>(3) Tilos a válogatva gyűjtött biológiailag lebomló hulladékok és az újrahasznosítható hulladékok lerakóban való tárolása.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>ART. 21</b></p> <p>(1) Colectarea deșeurilor "din poartă în poartă" se realizează cu următoarele frecvențe de colectare:</p> <p>a) pentru deșeurile reciclabile uscate, hârtie-carton, plastic-metal, <b>o dată la</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>21. CIKK</b></p> <p>(1) A „kapuról kapura” történő hulladékgyűjtés a következő gyűjtési gyakorisággal valósul meg:</p> <p>a) száraz újrahasznosítható hulladékok esetében, pappír és karton illetve</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>două săptămâni, iar sticla o dată la 4 săptămâni.</b></p> <p>b) pentru deșeurile biodegradabile și reziduale, cu excepția celor compostate in-situ, <b>o dată pe săptămână sau după necesități.</b></p> <p>(2) Transportul din punctele de colectare se realizează cu următoarele frecvențe de colectare:</p> <p>a) pentru deșeurile reciclabile uscate, o dată la 3 zile sau după necesități,</p> <p>b) pentru deșeurile biodegradabile și reziduale:</p> <p>1. zilnic sau conform necesității, în perioada 1 aprilie - 30 septembrie, în zona centrală, de la sectorul alimentar, hoteluri, piețe, spitale, grădinițe și creșe și cel puțin o dată la două zile sau conform necesității în celelalte cazuri;</p> <p>2. o dată sau conform necesității la cel mult 3 zile, în perioada 1 octombrie - 31 martie.</p> <p>(3) Frecvența de colectare pentru fiecare unitate administrativ teritorială este prezentată în caietele de sarcini.</p> | <p>műanyag és fém, <b>két hetente.</b> Az üveg esetében <b>négy hetente;</b></p> <p>b) biológiailag lebomló és maradvány-hulladékok esetében, - az eredeti helyén komposztált hulladékok kivételével-, <b>hetente egyszer vagy szükség szerint.</b></p> <p>(2) A gyűjtőpontokból a hulladékok a következő gyakorisággal kerülnek elszállításra:</p> <p>a) száraz újrahasznosítható hulladékok esetében háromnaponta, vagy ahányszor szükséges;</p> <p>b) biológiailag lebomló és maradványos hulladékok esetében:</p> <p>1. naponta vagy szükség szerint, április 1–szeptember 30. közötti időszakban, központi zónában, az élelmiszeri egységektől, szállodáktól, piacokról, kórházakból, óvodáktól és napköziktől, és kétnaponta vagy szükség szerint más esetekben;</p> <p>2. háromnaponta egyszer vagy szükség szerint, október 1–március 31. közötti időszakban.</p> <p>(3) A közigazgatási területi egységekben a hulladék gyűjtés gyakoriságát egyenként a tenderfüzetben határozták meg.</p> |
| <p><b>ART. 22</b></p> <p>(1) Colectarea deșeurilor menajere și similare se face în următoarele moduri:</p> <p>a) colectarea în containere/recipiente închise;</p> <p>b) colectarea prin schimb de recipiente;</p> <p>c) colectare realizată prin selectare în saci/pungi de plastic asigurați de Operator;</p> <p>d) alte sisteme care îndeplinesc condițiile impuse prin normele igienico-sanitare și de protecție a mediului</p> <p>(2) Colectarea deșeurilor municipale se</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>22. CIKK</b></p> <p>(1) A háztartási- és hasonló hulladékok gyűjtése a következő módon történik:</p> <p>a) zárt konténerekben/edényekben való gyűjtés;</p> <p>b) a gyűjtőedények cseréje által;</p> <p>c) az üzemeltető által biztosított zsákokban/műanyagzacskókban való szelektív gyűjtés;</p> <p>d) egyéb rendszerek, amelyek a közegészségügyi és környezetvédelmi előírások feltételeit teljesítik.</p> <p>(2) A városi hulladékok gyűjtése és</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>efectuează folosindu-se doar autovehicule special echipate pentru transportul acestora.</p> <p>(3) Vehiculele vor fi încărcate astfel încât deșeurile să nu fie vizibile și să nu existe posibilitatea împrăstierii lor în timpul transportului pe calea publică. Fiecărui vehicul i se va asigura personalul necesar pentru executarea operațiunilor specifice, în condiții de siguranță și de eficiență.</p> <p>(4) Încărcarea deșeurilor municipale în autovehiculele transportatoare se face direct din recipiente. Este interzisă descărcarea recipientelor pe sol în vederea încărcării acestora în autovehicule.</p> <p>(5) Personalul care efectuează colectarea este obligat să manevreze recipientele astfel încât să nu se producă praf, zgomot sau să se răspândească deșeuri în afara autovehiculelor de transport. După golire, recipientele vor fi așezate în locul de unde au fost ridicate și se curăță locul.</p> <p>(6) În cazul deteriorării unor recipiente, pungi/saci de plastic și al împrăstierii accidentale a deșeurilor în timpul operațiunii de golire, personalul care execută colectarea este obligat să încarce întreaga cantitate de deșeuri în autovehicul, astfel încât locul să rămână curat, fiind dotat corespunzător pentru această activitate.</p> <p>(7) Personalul care execută colectarea este obligat să încarce în autovehicule întreaga cantitate de deșeuri existente la punctele de colectare, lăsând locul curat și măturat chiar dacă există deșeuri municipale amplasate lângă containerele de colectare.</p> <p>(8) În cazul în care în/lângă recipientele sau containerele de colectare sunt depozitate și <b>deșeuri din construcții</b>, (care trebuie colectate separat), după caz,</p> | <p>șállítására kizárólag erre a célra szakszerűen felszerelt gépjárművekkel történik.</p> <p>(3) A járművek rakodása úgy történik, hogy a hulladékok ne legyenek láthatók, és ne legyen lehetséges a szállítás közben a közúton való szétszórásuk. A járművek kezelését specifikus műveletek végrehajtására képzett személyzet látja el, biztonságosan és hatékonyan.</p> <p>(4) A városi hulladékok rakodása a szállító gépjárművekbe átömlesztéssel, közvetlenül az edényekből történik. Tilos az edények kiürítése a talajra, a gépjárművek rakodása közben.</p> <p>(5) A hulladékgyűjtést végző személy köteles az edényeket oly módon irányítani, hogy ne keletkezzen por, zaj, vagy a hulladékok ne szóródjanak szét a szállító gépjármű körül. A kiürítést követően, az edényeket visszahelyezik a helyüket és a környéküket összetakarítják.</p> <p>(6) Az ürítési művelet alatt, az edények, zacskó/műanyagzsák esetleges rongálása és a hulladékok véletlenszerű szétszórása esetén, a hulladékgyűjtést végző személy köteles a teljes mennyiségű hulladékot felrakni és a gépjárműbe rakni oly módon, hogy a helyük tiszta maradjon. A tevékenység elvégzése érdekében megfelelő felszereléssel kell rendelkezzen a gépkocsin.</p> <p>(7) A hulladékgyűjtést végző személy köteles a gyűjtőpontnál található teljes hulladékmennyiséget gépjárműre felrakni, a helyet felsöpörni és tisztán hagyni még akkor is, ha a hulladékgyűjtő konténerek mellett városi hulladékok vannak szétszórva.</p> <p>(8) Abban az esetben, ha a hulladékgyűjtő edényekben vagy konténerekben, illetve azok mellett <b>építkezési hulladékok vannak elhelyezve</b>, (ez</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Operatorul înștiințează în scris utilizatorul despre acest fapt, precum și despre suma suplimentară pe care trebuie s-o plătească pentru transportul deșeurilor de construcții colectarea în loc nepotrivit.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>utóbbiak gyűjtése külön rendszerben történik), ez esetben <b>az Üzemeltető írásban értesíti a fogyasztót erről a tényről, valamint a kiegészítő összegről, amelyet a fogyasztó fizet a nem megfelelő helyre gyűjtött építkezési hulladékok elszállításáért.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>ART. 23</b></p> <p>Operatorul are obligația să colecteze toate anvelopele abandonate pe domeniul public, inclusiv cele de la punctele de colectare a deșeurilor municipale, și să le predea persoanelor juridice care desfășoară activitatea de colectare a anvelopelor uzate sau celor care preiau responsabilitatea gestionării anvelopelor uzate de la persoanele juridice care introduc pe piață anvelope noi și/ori anvelope uzate destinate reutilizării, dacă acesta nu este autorizat pentru această activitate în condițiile legii.</p>                                                                                                                                                                    | <p><b>23. CIKK</b></p> <p>Az Üzemeltető köteles a közterületen hagyott összes gumiabroncsot begyűjteni, beleértve a városi hulladékgyűjtő pontoknál is, és azokat átadni a jogi személyek részére, akik a használt gumiabroncs gyűjtésével foglalkoznak, vagy azoknak a felelősséget átvállaló szervezeteknek akik a használt gumiabroncs ügykezelését átveszik a jogi személyektől, akik új gumiabroncsokat és/vagy újrahasznosításra szánt használt gumiabroncsokat forgalmaznak, a törvényes előírások értelmében.</p>                                                                                                                                                                   |
| <p><b>ART. 24</b></p> <p>Colectarea deșeurilor menajere periculoase se realizează cu mașini specializate pentru colectarea și transportul deșeurilor periculoase. Colectarea se va realiza după un program stabilit la începutul anului în puncte fixe. Atât programul de colectare, cât și punctele de staționare a mașinii vor fi comunicate cetățenilor din fiecare unitate administrativ teritorială la începutul fiecărui an. Deșeurile periculoase menajere colectate vor fi transportate la CMID Remetea, unde vor fii stocate temporar într-o hală special amenajată în acest scop. Preluarea, stocarea temporară, tratarea și transportul deșeurilor periculoase menajere se realizează în condițiile legii.</p> | <p><b>24. CIKK</b></p> <p>A veszélyes háztartási hulladék gyűjtése a veszélyes hulladékok gyűjtésére és szállítására külön felszerelt járművekkel történik. A hulladékgyűjtés az év elején leszögezett program alapján, meghatározott gyűjtőpontoknál zajlik. Minden év elején a közigazgatási területi egység értesíti a lakosokat a gyűjtési programról és a gyűjtő jármű állomásozási helyéről. A begyűjtött veszélyes háztartási hulladékokat a Remete-i IHK-ba, az erre a célra kijelölt raktárba szállítják, ahol ideiglenesen tárolják. A veszélyes háztartási hulladékok átvétele, ideiglenes tárolása, kezelése és elszállítása a törvényes előírásoknak megfelelően történik.</p> |
| <p><b>ART. 25</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>25. CIKK</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Deșeurile rezultate din îngrijiri medicale acordate la domiciliul pacientului sau cele rezultate din activitatea de îngrijiri medicale acordate în cabinete medicale amplasate în condominii au același regim cu cel al deșeurilor rezultate din activitatea medicală, conform reglementărilor legale specifice. Persoanele care își administrează singure tratamente injectabile la domiciliu sau cadrele medicale care aplică tratamente la domiciliu sunt obligate să colecteze deșeurile rezultate în recipiente cu pereți rezistenți (cutii din carton, cutii din metal etc.), pe care le vor depune la cea mai apropiată unitate de asistență medicală publică, care are obligația de a le primi. <b>Se interzice colectarea deșeurilor rezultate din îngrijiri medicale în containerele de colectare a deșeurilor municipale.</b></p>                                               | <p>A beteg lakhelyén történő orvosi ellátásból származó vagy a tömbházakban működő orvosi rendelők tevékenységéből származó hulladékok az orvosi tevékenységekből származó hulladékokkal azonos kategóriába tartoznak, ezért külön rendszerben kell gyűjteni őket, az erre kitérő törvényszabályozás értelmében. Azon személyek, akik otthonukban magukat kezelik fecskendővel, illetve az orvosi személyzet, amely ilyen jellegű kezelést alkalmaz a beteg otthonában, köteles a hulladékokat erős falú edényekbe gyűjteni (kartondoboz, fémdoboz stb.), amelyet leadnak a legközelebbi orvosi szolgáltatásokat nyújtó egységben, amely köteles a hulladékokat átvenni. <b>Tilos az orvosi ellátásból származó hulladékok gyűjtése a városi hulladékgyűjtő konténerekben.</b></p>                                                                        |
| <p><b>ART. 26</b></p> <p><b>(1)</b> În cazul unităților sanitare și veterinare, operatorii de salubritate sunt responsabili numai pentru colectarea deșeurilor similare celor menajere. <b>Este interzisă amestecarea cu deșeurile similare sau predarea către operatorii de salubritate, dacă aceștia nu sunt autorizați pentru aceasta, a următoarelor categorii de deșeuri rezultate din activitățile unităților sanitare și din activități veterinare și/ori cercetări conexe:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) obiecte ascuțite;</li> <li>b) fragmente și organe umane, inclusiv recipiente de sânge și sânge conservat;</li> <li>c) deșeuri a căror colectare și eliminare fac obiectul unor măsuri speciale privind prevenirea infecțiilor;</li> <li>d) substanțe chimice periculoase și nepericuloase;</li> <li>e) medicamente citotoxice și citostatice;</li> </ul> | <p><b>26. CIKK</b></p> <p>(1) Egészségügyi és állategészségügyi egységek esetében, a köztisztasági szolgáltató kizárólag a háztartási hulladékokhoz hasonló hulladékok begyűjtéséért felelős. <b>Tilos a következő típusú, egészségügyi és állategészségügyi egységek és/vagy kapcsolódó kutatási tevékenységekből származó hulladékok összevegyítése a hasonló hulladékokkal és azok átadása a háztartási hulladékgazdálkodást üzemeltető cégnek, ha ez utóbbiak nem rendelkeznek ilyen jellegű engedéllyel:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) éles tárgyak;</li> <li>b) emberi szervek és azok töredékei, beleértve a vértároló edényeket és tárolt vért;</li> <li>c) hulladékok, amelyek gyűjtése és eltávolítása fertőzésmegelőző külön intézkedések tárgyát képezi;</li> <li>d) veszélyes és veszélytelen kémiai anyagok;</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>f) alte tipuri de medicamente;<br/>g) deșeurile de amalgam de la tratamentele stomatologice.</p> <p>(2) Colectarea și stocarea deșeurilor prevăzute la alin. (1) se realizează în condițiile reglementate de legislația specifică, aplicabilă deșeurilor medicale. Colectarea, transportul și eliminarea acestor tipuri de deșeuri se realizează de către operatori economici autorizați în condițiile legii.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>e) citotoxikus és citosztatikus gyógyszerek;<br/>f) egyéb típusú gyógyszerek;<br/>g) fogászati kezelésből származó amalgám hulladékok.</p> <p>(2) Az (1) bekezdésben említett hulladékok gyűjtése és tárolása az orvosi hulladékok esetében hatályos külön törvénykezés szabályainak megfelelően történik. Ezen típusú hulladékok gyűjtését, szállítását és eltávolítását engedélyezett gazdasági szereplők végzik, a törvényes előírások értelmében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>ART. 27</b></p> <p>(1) Deșeurile voluminoase care constau în deșeuri solide de dimensiuni mari, precum mobilier, covoare, saltele, obiecte mari de folosință îndelungată, altele decât deșeurile de echipamente electrice și electronice, care nu pot fi preluate cu sistemele obișnuite de colectare a deșeurilor municipale trebuie colectat separat.</p> <p>(2) Autoritățile administrației publice locale au obligația de a supraveghea organizarea colectarea, transportul, depozitarea și valorificarea deșeurilor voluminoase provenite de la populație, instituții publice și operatori economici.</p> <p>(3) Deșeurile voluminoase provenite de la deținătorii de deșeuri vor fi colectate periodic de către Operatorul de salubritate, conform unui program întocmit și aprobat de autoritatea administrației publice locale.</p> <p>(4) Colectarea se va realiza separat, pe categorii de deșeuri, prin stabilirea zilelor și intervalului orar de așa natură încât deținătorii de deșeuri voluminoase să poată preda aceste deșeuri, iar Operatorul serviciului de salubritate să poată asigura colectarea și transportul periodic al</p> | <p><b>27. CÍKK</b></p> <p>(1) A nagyméretű szilárd hulladékokat, úgymint: bútor, szőnyeg, matrac, egyéb nagy méretű tárgyak, – az elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladékok kivételével – amelyek nem vehetők át a szokványos városi hulladékgyűjtő rendszer keretében, külön kell gyűjteni.</p> <p>(2) A helyi közigazgatási szervek kötelesek felügyelni azoknak a gyűjtési akcióknak a megszervezését amelyek a lakosságtól, közintézményektől és gazdasági szereplőktől származó terjedelmes hulladékok gyűjtését, szállítását, tárolását és értékesítését oldja meg.</p> <p>(3) A hulladéktulajdonosoktól származó terjedelmes hulladékok gyűjtését az Üzemeltető periodikusan végzi, a helyi közigazgatási szervek által kidolgozott és jóváhagyott program alapján.</p> <p>(4) A gyűjtési tevékenység elkülönített formában, hulladéktípusonként zajlik, program szerint bizonyos napokon, oly módon, hogy a terjedelmes hulladékok átadása lehetséges legyen, és a köztisztasági üzemeltető biztosítani tudja a terjedelmes hulladékok időszakos</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>deșeurilor voluminoase spre instalațiile de tratare.</p> <p>(5) Un alt mod de colectare a deșeurilor voluminoase în mediul urban este transportarea lor de deținătorul acestora la <b>Centrele de Colectare Selectivă a Deșeurilor</b> prin aport voluntar (CCSD) unde se pot preda fără cost aceste deșeuri, în vederea preluării acestora de către Operatorul de salubritate. CCSD-ul este dotat cu containere de colectare mari și aici există căi de acces pentru mijloacele de transport. În localitățile unde nu există CCSD, deșeurile voluminoase vor fi aduse de deținător după un program stabilit în locurile stabilite și anunțate de autoritatea administrației publice locale sau direct la mijlocul de transport în locul/la data/ora stabilite, astfel încât să nu fie incomodată circulația rutieră.</p> <p>(6) Colectarea deșeurilor voluminoase se poate face și direct de la deținătorul acestora, în urma solicitării adresate către Operatorul de salubritate, cu specificarea caracteristicilor și cantităților acestora. În această situație, Operatorul de salubritate poate să stabilească o altă dată și oră decât cea aprobată de autoritatea administrației publice locale, în cadrul programelor de colectare a deșeurilor voluminoase, dacă operația de colectare, prin corelarea volumului deșeurilor preluate și capacitatea de transport afectată, se justifică din punct de vedere economic.</p> <p>(7) Operatorul trebuie să aibă un sistem de evidență a gestionării deșeurilor voluminoase din care să rezulte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) data în care s-a realizat colectarea, transportul și depozitarea la instalația de tratare;</li> <li>b) punctele de colectare de unde s-a făcut transportul;</li> <li>c) cantitățile totale preluate de la popu-</li> </ul> | <p>gyűjtését és elszállítását a kezelő berendezésekhez.</p> <p>(5) Egy másik módja a terjedelmes hulladékok gyűjtésének városi környezet-ben az, amikor a tulajdonosuk elszállítja a <b>Szelektív Hulladékgyűjtő Udvarokba</b> a háztartásában keletkezett ilyen jellegű hulladékot, ahol díjmentesen leadhatja azt, annak érdekében, hogy azokat a köztisztasági üzemeltető átvehesse. Ezek az udvarok megfelelő nagyságú konténerekkel rendelkeznek és megfelelő hozzáférést biztosítanak a szállítóeszköznek. Ahol a korlátozott hely miatt vagy egyéb okból nem állnak rendelkezésre ilyen udvarok, ott a hulladékokat tulajdonosuk program szerint a helyi közigazgatási szerv által meghatározott helyre vagy közvetlenül a szállítóeszközhöz szállítja, úgy, hogy ne zavarja a közúti forgalmat.</p> <p>(6) A terjedelmes hulladékok gyűjtése közvetlenül a tulajdonostól is történhet, amennyiben ezen célból kérést nyújt be a köztisztasági üzemeltetőnek, közölve a hulladékok jellemzőit és mennyiségét. Ebben az esetben, a köztisztasági üzemeltető megállapíthat a helyi közigazgatási szerv által jóváhagyottól eltérő dátumot és időpontot a terjedelmes hulladékok átvételére, ha a hulladékgyűjtési művelet gazdasági szempontból indokolt, figyelembe véve az átvett hulladékok mennyiségét és a szállítási kapacitást.</p> <p>(7) Az üzemeltető nyilvántartást vezet a terjedelmes hulladékok kezeléséről, amely tartalmazza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) a hulladékok gyűjtése, szállítása és a kezelő berendezésnél való tárolása megvalósításának dátumát;</li> <li>b) a hulladékgyűjtő pontokat ahonnan a szállítás történt;</li> <li>c) a lakosságtól, vagy a jogi</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>lație, persoane juridice de drept public și privat;</p> <p>d) cantitățile de deșeuri rezultate în urma tratării, pe sortimente;</p> <p>e) cantitățile ce urmează a fi transportate la depozitul de deșeuri.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>șemélyektől átvett teljes mennyiséget;</p> <p>d) a hulladék mennyiségét a hulladéktípusok szerinti kezelést követően;</p> <p>e) a hulladéktárolóhoz szállítandó mennyiségeket.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>ART. 28</b></p> <p>(1) Transportul deșeurilor, în funcție de tipul acestora, se realizează numai de Operatorul serviciului de salubritate care trebuie să utilizeze autovehicule destinate acestui scop, acoperite și prevăzute cu dispozitive de golire automată a recipientelor de colectare, care să nu permită împrăștierea deșeurilor sau a prafului, emanarea de noxe sau scurgeri de lichide în timpul transportului.</p> <p>(2) Starea tehnică a autovehiculelor trebuie să fie corespunzătoare circulației pe drumurile publice și să prezinte o bună ținută a benelor de încărcare, fără scurgeri de levigat sau alte lichide.</p> <p>(3) Autovehiculele care transportă deșeuri municipale trebuie să aibă un aspect îngrijit și să fie personalizate. Operatorul va funcționa sub numele propriei firme sau a liderului consorțiului, marcând tot echipamentul, vehiculele, publicațiile cu același logo sau slogan alături de logo-ul și slogan-ul proiectului SMID în județul Harghita.</p> <p>(4) Autovehiculele trebuie să aibă dimensiunile adaptate la condițiile de drum, structura localităților și structura arhitecturală a diferitelor clădiri, și dotarea tehnică necesară pentru intervenție în cazul unor accidente sau defecțiuni apărute în timpul transportării deșeurilor.</p> <p>(5) Personalul operativ care</p> | <p><b>28. CIKK</b></p> <p>(1) Hulladékok típusától függően, szállításukat kizárólag a Szolgáltató végezheti, aki erre a célra felszerelt, fődött és a gyűjtőedények automatikus ürítőkészülékével ellátott gépjárműveket kell használjon, amelyek nem teszik lehetővé a hulladékok vagy por szétszórását, káros gázok áramlását vagy folyadékok szivárgását szállítás közben.</p> <p>(2) A járművek műszaki állapota a közúti forgalomnak megfelelő kell legyen, és a billenőtartányok jó szigetelőképeséggel kell rendelkezzenek, azért, hogy megakadályozzák a csurgalék vagy egyéb folyadék kiszivárgását vagy kifolyását.</p> <p>(3) A városi hulladékokat szállító gépjárművek tisztán, ápoltságúval kell közlekedjenek, és a köztisztasági Szolgáltató, vagy a konzorcium vezetőjének cégjelzését hordozzák magukon, amely mellett meg kell jelenjen a Projekt logója is. Ilyen megjelöléssel kell rendelkezzen minden gép, jármű, felszerelés, védőruha és kiadvány is.</p> <p>(4) A gépjárművek az útviszonyoknak, település szerkezetének és a különböző épületek építési szerkezetének megfelelő méretekkel, valamint a beavatkozáshoz szükséges műszaki felszereltséggel kell rendelkezzenek a hulladékszállítás során fellépő balesetek vagy meghibásodások esetére.</p> <p>(5) A gépjárműveket kezelő operatív</p> |

deservește mijloacele auto trebuie să fie instruit pentru efectuarea transportului în condiții de siguranță, să dețină toate documentele de însoțire și să nu abandoneze deșeurile pe traseu.

(6) Pentru deplasare se vor folosi traseele cele mai scurte, cu cel mai redus risc pentru sănătatea populației și a mediului, care au fost aprobate de autoritățile administrației publice locale. Pentru rentabilizarea transportului se vor utiliza stațiile de transfer.

(7) Consiliile locale, sau ADI SIMD HR, după caz, stabilesc arterele și intervalul orar de colectare a deșeurilor municipale, preferabil între orele 7:00 - 17:00, pe arterele cu iluminat public corespunzător, în funcție de trafic și de posibilitățile de acces ale Operatorului la spațiile de colectare, corelat cu programul celorlalti Operatori din sistem.

(8) Pentru fluidizarea traficului, reducerea costurilor și utilizarea eficientă a parcului de autovehicule, autoritățile administrației publice locale vor analiza oportunitatea colectării deșeurilor municipale exclusiv în intervalul orar 22.00-06.00 de la operatorii economici și instituțiile publice care dispun de spații de colectare.

(9) Vehiculele vor fi întreținute astfel încât să corespundă scopului propus, benele și containerele vor fi spălate la cel mult două zile și vor fi dezinfectate săptămânal în interior și la exterior, conform normelor tehnice precizate de producător sau în actele normative în vigoare, numai în spațiile care sunt dotate cu sisteme de colectare a apelor uzate provenite din spălare, separat de sistemul de canalizare al localității. Apele uzate provenite din spălatul autovehiculelor vor fi transportate la stația de epurare a apelor

személyzet szakképzett kell legyen a biztonságos szállítás érdekében, kell rendelkezzen a megfelelő kísérő iratokkal, és nem szabad otthagyni a hulladékot az útvonal mentén.

(6) Hulladékgyűjtésre a helyi közigazgatási hatóság által jóváhagyott legrövidebb útvonalakat használják, a lakosság egészségének és a környezetnek legkisebb mértékű kockáztatásával. A szállítás költségcsökkentése érdekében átrakó állomásokat használnak.

(7) A helyi tanácsok, vagy az ADI SIMD HR szükség szerint megállapítják a városi hulladékok gyűjtési útvonalát és időbeosztását, lehetőség szerint 7:00–17:00 óra között, közvilágítással megfelelően ellátott útvonalakon, a forgalomtól és a kezelő hulladékgyűjtő állomásokhoz való hozzáférésétől függően, korrelálva a többi rendszeren belüli Szolgáltatóval.

(8) A forgalom tehermentesítése, a költségek csökkentése és az autópark hatékony kihasználata céljából, a helyi közigazgatási hatóságok elemzik annak lehetőségét, hogy a hulladékgyűjtés a 22:00–6:00 óra közötti időszakban történjen, a gazdasági szereplőktől és közintézményektől, amelyek hulladékgyűjtésre kijelölt helyekkel rendelkeznek.

(9) A járművek karbantartása oly módon történik, hogy azok a célnak megfeleljenek. A felépítményeket és konténereket legtöbb kétnaponta meg kell mosni és hetente kívül-belül fertőtleníteni kell, a gyártó által meghatározott műszaki előírásoknak vagy a hatályos jogszabályoknak megfelelően. A mosást, kizárólag a mosásból származó szennyvizet külön gyűjtőrendszerrel ellátott helyeken végzik. A gépjárművek mosásából származó szennyvizet a település

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>uzate a localității, dacă spălătorul nu posedă stație de epurare proprie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>szennyvíztisztító állomásához kell szállítani, ha a mosó nem rendelkezik saját tisztítóállomással.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>ART. 29</b></p> <p>(1) În situația în care, ca urmare a execuției unor lucrări planificate la infrastructura tehnico-edilitară, este împiedicată utilizarea punctelor de colectare stabilite și/sau accesul autovehiculelor destinate transportului deșeurilor municipale și/sau al oricărui alt tip de deșeu, Operatorul, pe baza notificării transmise la timp de autoritatea administrației publice locale, trebuie să anunțe utilizatorii cu cel puțin 5 zile înainte despre situația intervenită, durata acesteia, punctele de colectare care se utilizează temporar în această perioadă și programul de colectare.</p> <p>(2) Pe toată această perioadă Operatorul are obligația să doteze punctele de colectare care urmează a fi folosite temporar de utilizatorii afectați cu recipiente suficiente și să reducă intervalul între două colectări succesive, dacă este cazul.</p> <p>(3) În cazul apariției unor intemperii ce au ca efect întreruperea serviciului sau diminuarea cantităților contractate de la utilizatori, Operatorul are obligația să anunțe această situație și să factureze numai cantitățile sau serviciile efectiv realizate.</p> | <p><b>29. CIKK</b></p> <p>(1) Abban az esetben, ha a közhasznú műszaki infrastruktúra tervezett munkálatai akadályozzák a kijelölt gyűjtőpontok használatát és/vagy azok megközelítését a városi hulladék és/vagy egyéb típusú hulladék szállítására használt gépjárművek közlekedését, a helyi közigazgatási hatóság időben tájékoztatják erről az üzemeltetőt, aki értesíti a fogyasztókat legkésőbb 5 nappal a várt akadályoztatás előtt a kialakult helyzetről, annak időtartamáról, az időlegesen használt gyűjtőpontokról és a hulladékgyűjtési programról.</p> <p>(2) Ezen időszak alatt, az Üzemeltető köteles az időlegesen használt gyűjtőpontokat elegendő számú gyűjtőedénnyel ellátni és, amennyiben szükséges, két egymásutáni gyűjtés közötti időszakot lecsökkenteni.</p> <p>(3) Időjárási viszonyok esetén, amelyek következtében szünetel a szolgáltatás, vagy lecsökken a fogyasztók által termelt hulladékmennyiség, az Üzemeltető köteles kizárólag a ténylegesen elszállított mennyiségeket vagy szolgáltatásokat számlázni.</p> |
| <p><b>ART. 30</b></p> <p>Operatorii economici producători de deșeuri, precum și operatorii economici specializați în conceperea și proiectarea activităților tehnologice ce pot genera deșeuri au următoarele obligații:</p> <p>a) să adopte, încă de la faza de concepție și proiectare a unui produs, soluțiile și tehnologiile de eliminare sau de diminuare la minimum posibil a producerii deșeurilor;</p> <p>b) să ia măsurile necesare de reducere</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>30. CIKK</b></p> <p>A hulladéktermelő gazdasági szereplők és a hulladékot termelő technológiai tevékenységek megtervezésében képzett gazdasági szereplők az alábbi kötelezettségeket vállalják:</p> <p>a) még a termék ötlet- valamint tervezési fázisában a minimális hulladék vagy hulladéktermelést célzó megoldásokat és technológiákat alkalmazzák;</p> <p>b) meghozzák a szükséges</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>la minimum a cantităților de deșuri rezultate din activitățile existente;</p> <p>c) să nu amestece deșeurile periculoase cu deșuri nepericuloase;</p> <p>d) să nu genereze fenomene de poluare prin descărcări necontrolate de deșuri în mediu;</p> <p>e) să ia măsurile necesare astfel încât eliminarea deșeurilor să se facă în condiții de respectare a reglementărilor privind protecția populației, a mediului și a prezentului Regulament;</p> <p>f) să nu abandoneze deșeurile și să nu le depoziteze în locuri neautorizate;</p> <p>g) să separe deșeurile înainte de colectare, în vederea valorificării sau eliminării acestora.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>intézkedéseket azért, hogy a létező tevékenységekből származó hulladékok mennyiségét a minimumra csökkentsék,</p> <p>c) ne keverjék össze a veszélyes hulladékokat a veszélytelen hulladékokkal;</p> <p>d) ne idézzenek elő szennyező jelenségeket hulladékok nem ellenőrzött környezetbe való juttatása által;</p> <p>e) meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a hulladékok eltávolítása a lakosságvédelem, környezetvédelem és jelen Szabályzat előírásainak betartásával történjen;</p> <p>f) ne „szabaduljon meg” a hulladékoktól, és ne tárolja nem engedélyezett helyeken;</p> <p>g) gyűjtése szelektíven a hulladékokat a helyes értékesítésük vagy eltávolításuk céljából.</p>                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>ART. 31</b></p> <p>Operatorii care prestează activitatea de colectare și transport al deșeurilor municipale au și următoarele obligații:</p> <p>a) să dețină toate documentele necesare de însoțire a deșeurilor transportate, din care să rezulte proveniența deșeurilor/locul de încărcare, tipurile de deșuri transportate, locul de destinație și, după caz, cantitatea de deșuri transportate și codificarea acestora conform legii;</p> <p>b) să folosească traseele cele mai scurte și/sau cu cel mai redus risc pentru sănătatea populației și a mediului și care au fost aprobate de autoritățile administrației publice locale;</p> <p>c) să nu abandoneze deșuri pe traseu și să le ridice în totalitate pe cele ale utilizatorilor sau cele existente pe traseul de colectare și transport, cu excepția celor periculoase care nu sunt înglobate în deșeurile municipale;</p> <p>d) să informeze populația privind colectarea separată a deșeurilor, precum</p> | <p><b>31. CÍKK</b></p> <p>Városi hulladék gyűjtésével és szállításával foglalkozó Szolgáltatók a következő kötelezettségeket is vállalják:</p> <p>a) a szállított hulladék minden kísérő iratával rendelkeznek, amelyek tartalmazzák a hulladékok eredetét, a rakodási helyét, szállított hulladékok típusát, rendeltetési helyüket és, esetenként, a szállított hulladékok mennyiségét és kódozását, a törvényes előírások szerint;</p> <p>b) használják a helyi közigazgatási hatóság által jóváhagyott legrövidebb útvonalakat, a lakosság egészségének és a környezetvédelemnek legkisebb mértékű kockáztatásával,</p> <p>c) ne hagyjon el hulladékot az útvonalon, és teljes mértékben szállítsa el a fogyasztók hulladékait és a gyűjtési és szállítási útvonalon található hulladékot, a városi hulladéknak nem minősülő veszélyes hulladékok kivételével;</p> <p>d) tájékoztassa a lakosságot a szelektív</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>și modalitățile de prevenire a generării deșeurilor. Informarea și conștientizarea populației se va realiza prin campanii de informare și conștientizare, prin distribuția de pliante, broșuri, afișe, prin activități educative, prin clipuri publicitare la radio și televiziune avizate UAT sau de ADI SMID HR</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>hulladékgyűjtés fontosságáról, illetve a hulladéktermelés megelőzésének módjáról. A lakosság tájékoztatása, a tájékoztató és tudatosító kampányok, szórólapok, brosrák, falragaszok, nevelő jellegű tevékenységek, rádiós és televíziós hirdetések által valósul meg. Ezeket a tevékenységeket a helyi közigazgatási hatóság vagy az ADI SIMD HR kell jóváhagyja.</p>                                                                                                                                                                                                                      |
| <p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA a 2-a</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Colectarea și transportul deșeurilor provenite din locuințe, generate de activități de reamenajare și reabilitare interioară și/sau exterioară a acestora</b></p> <p><b>ART. 32</b></p> <p>Deșeurile din construcții provenite de la populație sunt deșeuri solide generate de activități de reamenajare și reabilitare interioară și/sau exterioară a locuințelor proprietate individuală. În mod uzual, aceste deșeuri conțin beton, ceramică, cărămizi, țigle, materiale pe bază de ghips, lemn, sticlă, materiale plastice, metale, materiale de izolație și altele asemenea</p> | <p style="text-align: center;"><b>2. SZAKASZ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A lakások belső és/vagy külső felújítási és berendezési tevékenységeiből származó hulladékok gyűjtése és szállítása</b></p> <p><b>32. CIKK</b></p> <p>A lakosságtól származó építkezési hulladékok saját tulajdonú lakások belső és/vagy külső felújítási és berendezési tevékenységeiből származó szilárd hulladékok. Ezen hulladékok általában betont, kerámiát, téglát, tetőcserepet, gipsz alapú anyagokat, üveget, műanyagot, fémet, szigetelő anyagot és egyéb hasonló anyagot tartalmaznak.</p> |
| <p><b>ART. 33</b></p> <p>(1) Deșeurile din construcții provenite de la populație se colectează prin grija deținătorului și sunt transportate de către operator în baza unui contract de prestări servicii distinct la instalațiile de concasare/sortare/valorificare sau la depozitele conforme, dacă acestea nu pot fi valorificate.</p> <p>(2) Colectarea deșeurilor din construcții se realizează numai în containere standardizate acoperite. <b>Este interzisă abandonarea acestor deșeuri în recipientele sau containerele în care se depun deșeurile municipale.</b></p>                                                                                                  | <p><b>33. CIKK</b></p> <p>(1) A lakosságtól származó építkezési hulladékok gyűjtéséért a tulajdonos felelős, és azokat külön szolgáltatási szerződés alapján az Üzemeltető szállítja el az aprító/válogató/értékesítő üzemekhez vagy az euconform lerakóhoz, amennyiben ezen anyagok nem értékesíthetők.</p> <p>(2) Az építkezési hulladékok kizárólag szabványos fedett konténerekben gyűjthetők. <b>Tilos az építkezési hulladékok beöntése olyan gyűjtőedényekbe vagy konténerekbe, amelyekben városi hulladékot gyűjtenek.</b></p>                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(3) Transportul deșeurilor din construcții provenite de la populație se realizează în containerele în care s-a realizat colectarea sau în mijloace de transport prevăzute cu sistem de acoperire a încărcăturii, pentru a nu avea loc degajarea prafului sau împrăștierea acestora în timpul transportului.</p> <p>(4) În cazul manipulării deșeurilor din construcții prin a căror manipulare se degajă praf se vor lua măsurile necesare de umectare, astfel încât cantitatea de praf degajată în aer să fie sub concentrația admisă.</p>                                                                 | <p>(3) Lakosságtól származó építkezési hulladékok szállítása hulladékgyűjtő konténerekben vagy rakománytakaró rendszerrel ellátott szállító eszközökben valósul meg annak érdekében, hogy a por ne szóródjon szét szállítás közben. Ilyen konténereket a Szolgáltatótól lehet bérelni.</p> <p>(4) Az olyan építkezési hulladékok mozgatása esetében, amelyek kezelése során por kerül a levegőbe, a hulladékot nedvesíteni kell, hogy a levegőbe jutó por a megengedett koncentráció szint alatt maradjon.</p>                                                             |
| <p><b>ART. 34</b></p> <p>Eliminarea deșeurilor din construcții se face la depozitele conforme, în sectoarele stabilite pentru depozitarea deșeurilor din construcții și demolări, cu respectarea condițiilor impuse de tehnologia de depozitare controlată.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>34. CIKK</b></p> <p>A nem értékesíthető építkezési hulladékok végső lerakása megfelelő tárolókban történik, az építkezési és bontási hulladékok tárolására kijelölt zónákban, az ellenőrzött tárolási technológiák tiszteletben tartásával.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>ART. 35</b></p> <p>(1) Deșeurile rezultate din construcții, care conțin azbest, nu se amestecă cu celelalte deșeuri și vor fi colectate separat, în așa fel încât să nu se degajeze fibre din material; personalul care realizează această operație va purta echipament de protecție, special, pentru lucrul cu azbestul.</p> <p>(2) Containerele în care se colectează deșeurile periculoase din construcții trebuie să fie prevăzute cu semne convenționale distinctive utilizate pentru avertizare în cazul substanțelor otrăvitoare și să fie inscripționate cu avertizarea "PERICOL DE MOARTE".</p> | <p><b>35. CIKK</b></p> <p>(1) Azbesztet tartalmazó építkezési hulladékok nem vegyíthetők össze egyéb hulladékokkal. Elkülönítve gyűjtik oly módon, hogy ne szabaduljanak fel rostok az anyagból. A műveletet végrehajtó személyzet azbesztre ellenálló speciális védőfelszerelést fog viselni.</p> <p>(2) A veszélyes építkezési hulladékgyűjtő konténerek megkülönböztető konvencionális jelekkel kell ellátni, amelyek a veszélyes anyagok jelenlétére felhívják a figyelmet. Mérgező anyagok jelenléte esetén az „ÉLETVESZÉLY” felirattal kell ellátni a konténert.</p> |
| <p><b>ART. 36</b></p> <p>Este interzisă abandonarea și depozitarea deșeurilor provenite din construcții și demolări pe domeniul public sau privat al autorității</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>36. CIKK</b></p> <p>Tilos az építkezési és bontási hulladékot a helyi közigazgatási hatóság köz- vagy magánterületén elhagyni és/vagy tárolni.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>administrației publice locale.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA a 3-a</b><br/> <b>Organizarea prelucrării, neutralizării și valorificării materiale a deșeurilor</b></p> <p><b>ART. 37</b><br/> (1) Indiferent de natura deșeurilor, acestea vor fi supuse unui proces de prelucrare, neutralizare și valorificare materială și energetică.<br/> (2) Operatorii trebuie să își organizeze activitatea astfel încât să se asigure un grad cât mai mare de valorificare a deșeurilor.<br/> (3) Metodele și tehnologiile de valorificare a deșeurilor trebuie să respecte legislația în vigoare și să fie în concordanță cu planurile de gestionare a deșeurilor la nivel național, regional, județean, după caz.</p> | <p style="text-align: center;"><b>3. SZAKASZ</b><br/> <b>Hulladékok feldolgozásának, semlegesítésének és értékesítésének megszervezése</b></p> <p><b>37. CIKK</b><br/> (1) Típusától függetlenül, a hulladékok feldolgozásra, semlegesítésre és anyagi, illetve energetikai értékesítésre kerülnek.<br/> (2) Az Üzemeltetők oly módon szervezik meg tevékenységüket, hogy a hulladékok értékesítését minél nagyobb arányban biztosítsák.<br/> (3) A hulladékok értékesítési módszerei és technológiái a hatályos törvény-kezésnek megfelelően kerülnek alkalmazásra, és összhangban kell legyenek esetenként az országos-, megyei hulladékgazdálkodási tervekkel.</p> |
| <p><b>ART. 38</b><br/> (1) Deșeurile biodegradabile colectate separat, inclusiv cele preponderent vegetale provenite din parcuri, grădini, curți și alte spații verzi sunt transportate la stația de compostare pentru obținerea de compost, care trebuie să îndeplinească condițiile de calitate pentru utilizarea sa în agricultură.<br/> (2) Gazele de fermentare și levigatul, rezultate din procesul de compostare, se captează în sistem de colectare separat și se dirijează spre instalații adecvate de tratare și neutralizare.</p>                                                                                                                                                   | <p><b>38. CIKK</b><br/> (1) Az elkülönített módon gyűjtött biológiailag lebomló hulladékokat, beleértve a parkokból, kertekből, udvarokból és egyéb zöld övezetekből származó, többnyire növényi hulladékot a komposztáló állomáshoz szállítják. Az előállított komposzt minősége meg kell feleljen a mezőgazdasági használatban szükséges minőségi feltételeknek.<br/> (2) A komposztálás során felszabadult gázokat és a csurgalékot külön rendszerben összegyűjtik, és a kezelő-, illetve tisztító állomás fele irányítják.</p>                                                                                                                                    |
| <p><b>ART. 39</b><br/> În cazul gospodăriilor individuale din mediul rural și al celor din zonele periferice ale localităților din mediul urban se pot amenaja instalații proprii de</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>39. CIKK</b><br/> A vidéken és a városok periférikus zónáiban, az egyéni háztartásokban a biológiailag lebomló hulladékok saját célra történő komposztálása történik. Az</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| compostare în amenajări proprii, care nu poluează mediul și nu produc disconfort, amplasate la cel puțin 10 m de locuințe, în incinta gospodăriei.                                                                                                                                                   | egyéni komposztálók nem szennyezik a környezetet, és nem okoznak rossz közérzetet, amennyiben a lakásoktól 10 méterre, a háztartáson belül alakítják ki.                                                                                                                         |
| <p align="center"><b>SECȚIUNEA a 4-a</b></p> <p align="center"><b>Operarea/Administrarea stațiilor de transfer pentru deșeurile municipale</b></p> <p><b>ART. 40</b><br/>În vederea optimizării costurilor de transport se vor utiliza stații de transfer al deșeurilor, cu sistem de compactare</p> | <p align="center"><b>4. SZAKASZ</b></p> <p align="center"><b>Városi hulladékok átrakó állomásainak működtetése/igazgatása</b></p> <p><b>40. CIKK</b><br/>A szállítási költségek csökkentése érdekében, tömörítő rendszerrel ellátott hulladék átrakó állomásokat használnak.</p> |
| <p><b>ART. 41</b><br/>Proiectarea și construirea stațiilor de transfer se realizează în concordanță cu cerințele din Planurile județean de gestionare a deșeurilor și al Aplicației de finanțare.</p>                                                                                                | <p><b>41. CIKK</b><br/>Az átrakó állomások tervezése és építése a Megyei Hulladékgazdálkodási tervek és a Finanszírozási alkalmazás követelményeivel összhangban valósulnak meg.</p>                                                                                             |
| <p><b>ART. 42</b><br/>Operarea stațiilor de transfer se va realiza de către Operatori numai după obținerea avizelor și autorizațiilor solicitate prin actele normative în vigoare.</p>                                                                                                               | <p><b>42. CIKK</b><br/>Az átrakó állomások üzemeltetése csak a hatályos jogszabályok által előírt jóváhagyások és engedélyek megszerzését után lehetséges.</p>                                                                                                                   |
| <p><b>ART. 43</b><br/>Operatorii vor asigura transportul din stațiile de transfer către instalațiile de tratare a deșeurilor municipale colectate separat, fără amestecarea acestora.</p>                                                                                                            | <p><b>43. CIKK</b><br/>Az Üzemeltetők úgy biztosítják a szelektíven gyűjtött városi hulladékok szállítását az átrakó állomásoktól a kezelő központig, hogy azok ne keveredjenek.</p>                                                                                             |
| <p><b>ART. 44</b><br/>Transportul deșeurilor din zona de colectare la stația de transfer se va face numai de către Operatori licențiați de A.N.R.S.C. pentru activitatea de colectare și transport separat al deșeurilor municipale.-</p>                                                            | <p><b>44. CIKK</b><br/>A hulladék szállítás -a gyűjtő zónától az átrakó állomásokig- kizárólag csak a városi hulladékok gyűjtése és szállítása céljából, az A.N.R.S.C. által engedélyezett Üzemeltetők végezhetik.</p>                                                           |
| <p><b>ART. 45</b><br/>Stocarea temporară în stațiile de transfer a deșeurilor biodegradabile se</p>                                                                                                                                                                                                  | <p><b>45. CIKK</b><br/>A biológiailag lebomló hulladékok időleges tárolása az átrakó állomáson</p>                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| face pentru maximum 24 ore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | legtöbb 24 órán át történhet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA a 5-a</b><br/><b>Sortarea deșeurilor municipale colectate selectiv în stațiile de sortare</b></p> <p><b>ART. 46</b></p> <p>(1) Deșeurile de hârtie și carton, de plastic și metal colectate separat de la toți producătorii de deșeuri pe teritoriul unității administrativ teritoriale se transportă către stația de sortare sau de transfer numai de către operatorii licențiați A.N.R.S.C. care au contracte de delegare/concesiune a gestiunii încheiate cu, Consiliul Județean Harghita sau cu ADI SIMD HR pentru zona respectivă așa cum au fost stabilite prin contractele de delegare/concesiune.</p> <p>(2) Sortarea se realizează pe tipuri de materiale, în funcție de cerințele de calitate solicitate de operatorii reciclatori.</p> <p>(3) În situația în care transportul deșeurilor sortate de la stația de sortare către instalațiile de tratare, inclusiv reciclare, nu face obiectul unui contract de delegare, aceste servicii se asigură de către operatorii economici care au contracte de vânzare-cumpărare încheiate cu Operatorul stației de sortare, în condițiile legii.</p> | <p style="text-align: center;"><b>5. SZAKASZ</b><br/><b>A szelektíven gyűjtött háztartási hulladék válogatása a válogatóállomásokban.</b></p> <p><b>46. CIKK</b></p> <p>(1) Adott gyűjtési területen, minden hulladék termelőtől a külön gyűjtött karton-, papír-, műanyag és fém hulladékot csak olyan Szolgáltató gyűjtheti össze és szállíthatja a válogatóállomáshoz, vagy az átrakó állomáshoz, amelyeknek érvényes szerződése van a Hargita Megyei Tanácsával vagy az ADI SIMD HR-el és rendelkezik az ANRSC érvényes hulladék gyűjtés és szállításra vonatkozó szabadalmával.</p> <p>(2) A válogatás anyagtípusok szerint történik, az újrahasznosító hulladék piacának minőségi követelményeinek a függvényében.</p> <p>(3) Abban az esetben, ha a szétválogatott hulladékok szállítása a válogató állomástól a kezelő, illetve újrahasznosító berendezésekig, nem képezi az átruházási szerződés tárgyát, ezt a műveletet azok a gazdasági szereplők teljesítik, amelyek a válogató állomás Üzemeltetőjével adásvételi szerződést kötöttek, a törvényes előírások értelmében.</p> |
| <p><b>ART. 47</b></p> <p>(1) Deșeurile de sticlă colectate separat de la producătorii de deșeuri vor fi transportate de către Operatorii de salubritate la spațiile de stocare temporară, special amenajate în incinta stațiilor de sortare sau a stațiilor de transfer.</p> <p>(2) Operatorii stațiilor de tratare,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>47. CIKK</b></p> <p>(1) A külön gyűjtött üveghulladékokat a gyűjtést, szállítást működtető Szolgáltatók a válogató- vagy átrakó állomásoknál erre a célra külön berendezett időleges tárolási helyre szállítják.</p> <p>(2) A válogató állomások, illetve az</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>respectiv ai stațiilor de transfer asigură predarea către operatorii reciclatori a deșeurilor de sticlă colectate separat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>átrakó állomások Üzemeltetői gondoskodnak a külön gyűjtött üveghulladékok újrahasznosításra való átadásáról.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>ART. 48</b></p> <p>Operatorii care asigură activitatea de sortare a deșeurilor au și următoarele obligații specifice:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) să dețină spații special amenajate pentru stocarea temporară a deșeurilor ce urmează a fi sortate, în condițiile prevăzute de legislația în vigoare;</li> <li>b) să asigure valorificarea întregii cantități de deșeuri sortate, evitând formarea de stocuri;</li> <li>c) să folosească, pentru sortarea deșeurilor, tehnologii și instalații care îndeplinesc condițiile legale privind funcționarea acestora;</li> <li>d) să se îngrijească de depozitarea reziduurilor rezultate din procesul de sortare a deșeurilor.</li> </ul>                                                                                                                                                                 | <p><b>48. CÍKK</b></p> <p>A hulladék válogatását biztosító Szolgáltató a következő specifikus kötelezettségeket vállalja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) rendelkeznie kell a törvényes előírásainak megfelelő időszakos hulladék tároló felületekkel, ahol a kiválogatásra szánt hulladékok kerülnek elhelyezésre,</li> <li>b) biztosítja a teljes mennyiségű válogatott hulladék értékesítését, elkerülve a készletek felhalmozódását;</li> <li>c) a hulladék válogatásához használjon olyan technológiákat és berendezéseket amelyek működése teljesítik a törvényes feltételeket;</li> <li>d) gondoskodik a hulladékok válogatásából származó maradvány hulladék tárolóba történő lerakásáról.</li> </ul>                                                                                               |
| <p><b>ART. 49</b></p> <p>Spațiile în care se desfășoară activitatea de sortare vor trebui să îndeplinească cel puțin următoarele condiții:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) să dispună de o platformă betonată cu o suprafață suficientă pentru primirea deșeurilor și pentru stocarea temporară, separată, a fiecărui tip de deșeu reciclabil;</li> <li>b) să fie prevăzute cu cântar electronic de cântărire a autovehiculelor, cu transmisia și înregistrarea datelor la dispecer și cu verificarea metrologică în termenul de valabilitate;</li> <li>c) să fie prevăzute cu un sistem separat de colectare a apelor uzate rezultate din apa pluvială sau din procesul tehnologic de sortare și spălare;</li> <li>d) să aibă instalație de spălare și dezinfectare pentru containere și autocamioane;</li> <li>e) să fie prevăzute cu instalații de</li> </ul> | <p><b>49. CÍKK</b></p> <p>Azok a helyiségek, amelyekben hulladékválogatás történik az alábbi, feltételeknek kell teljesülniük:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) rendelkezzenek elég nagy betonozott felülettel, amely elégséges legyen min-denféle típusú újrahasznosítható hulladék időszakos, elkülönített tárolásához;</li> <li>b) rendelkezzen a gépjárművek méréséhez szükséges, érvényes metrológiai engedéllyel rendelkező elektronikus mérleggel, amely bejegyzi és közvetíti az adatokat az üzemirányító felé;</li> <li>c) rendelkezzen egy különgyűjtő rendszerrel, amely a munkafázisokban keletkezett szennyvizek összegyűjtését és elvezetését teszi lehetővé;</li> <li>d) rendelkezzen kamion és kontener mosó- és fertőtlenítő berendezéssel;</li> <li>e) rendelkezzen a törvényes</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>tratare a levigatului, conform normativelor în vigoare, sau să existe posibilitatea de transportare a acestuia la stațiile de epurare a apelor uzate aparținând localității;</p> <p>f) să fie prevăzute cu puncte de prelevare a probelor din apelor uzate colectate;</p> <p>g) să existe posibilitatea de acces în fiecare zonă de stocare, fără a exista posibilitatea de contaminare reciprocă a diferitelor tipuri de deșeuri;</p> <p>h) să existe grupuri sanitare și vestiare conform normativelor în vigoare;</p> <p>i) să fie dotate cu instalație de iluminat corespunzătoare care să asigure o luminanță necesară asigurării activității în orice perioadă a zilei;</p> <p>j) să fie prevăzute cu instalații de detecție și de stins incendiul;</p> <p>k) să fie prevăzute cu instalații de presare și balotare pentru materiale reciclabile.</p> | <p>előírásoknak megfelelő, a csurgalék tisztítására alkalmas berendezésekkel, vagy lehetősége kell legyen a szennyvíz szállítására a településhez tartozó szennyvíztisztító állomásokhoz;</p> <p>f) a szennyvízrendszernek kell legyen egy olyan pontja, ahol mintavételi lehetőség van;</p> <p>g) lehetővé kell tégység a tárolási zónához való hozzáférést, a különböző típusú hulladékok fertőzősi lehetőségének kizárásával;</p> <p>h) rendelkezzen mellékhelyiségekkel és öltözőkkel, a törvényes előírások szerint;</p> <p>i) a munkacsarnokok megfelelő világítással kell legyenek ellátva, hogy biztosítsák a tevékenység megfelelő működését a nap bármelyik időszakában;</p> <p>j) a csarnokok fűstérzékelő és tűzoltó berendezésekkel kell legyenek ellátva;</p> <p>k) rendelkezzen különböző típusú újrahasznosítható anyagok préselésére éskötegelésére alkalmas berendezésekkel</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA a 6-a</b><br/><b>Organizarea tratării mecano-biologice a deșeurilor municipale</b></p> <p><b>ART. 50</b></p> <p>(1) În cadrul stației de tratare mecano-biologică se primesc, în vederea tratării prin procedee mecanice și biologice, numai fracția umedă din deșeurile municipale (deșeuri reziduale colectate în amestec cu deșeuri biodegradabile). Nu sunt acceptate la tratare deșeurile reciclabile colectate separat și deșeurile periculoase.</p> <p>(2) Biodeșeurile colectate separat sunt acceptate la stațiile de tratare mecano-biologică numai dacă acestea sunt dotate cu celule special amenajate pentru producerea de compost.</p>                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>6. SZAKASZ</b><br/><b>Városi hulladékok mechanikus-biológiai kezelésének szervezése</b></p> <p><b>50. CIKK</b></p> <p>(1) A mechanikus-biológiai kezelő-állomáson kizárólag a városi hulladékok nedves részét, a biológiailag lebomló hulladékokkal vegyesen gyűjtött maradványos hulladékokat veszik át mechanikus és biológiai kezelés céljából. Nem vesznek át kezelésre szelektíven gyűjtött- és veszélyes hulladékokat.</p> <p>(2) Külön rendszerben gyűjtött biohulladékokat mechanikus-biológiai kezelő állomásoknál kizárólag abban az esetben fogadnak el, ha rendelkeznek komposztgyártásra alkalmas cellákkal.</p>                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ART. 51</b></p> <p>(1) Instalațiile de tratare mecanică se operează astfel încât să se separe mecanic componenta biodegradabilă din deșeurile municipale de materialele care nu pot fi tratate biologic sau care se descompun greu, inclusiv de metalele feroase și neferoase cu potențial de valorificare.</p> <p>(2) Deșeurile reciclabile care sunt recuperate în urma procesului de separare vor fi colectate, stocate temporar și transportate spre instalațiile de valorificare.</p> <p>(3) Pregătirea pentru omogenizare a componentei biodegradabile se face prin mărunțire și pe urma se compostează.</p> | <p><b>51. CIKK</b></p> <p>(1) A mechanikus kezelő berendezések üzemelése során a városi hulladékok biológiailag lebomló összetevőit mechanikusan (rostával) különválasszák azoktól az anyagoktól, amelyek biológiailag nem kezelhetők, vagy nehezen lebonthatók, beleértve az értékesíthető fémeket és színesfémeket.</p> <p>(2) A válogatás során visszanyert újrahasznosítható hulladékokat begyűjtik, időszakosan tárolják, és elszállítják az értékesítő üzemekhez.</p> <p>(3) A biológiailag lebomló összetevőket felaprózással homogenizálják és előkészítik a komposztálásra.</p> |
| <p><b>ART. 52</b></p> <p>Instalațiile de tratare biologică se operează astfel încât din componenta biodegradabilă să se obțină compost și/sau o fracție biostabilizată ce poate fi utilizată ca material de umplere ori transportată la depozitul conform.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>52. CIKK</b></p> <p>A kezelő berendezések üzemelése során a biológiailag könnyen lebomló összetevőkből komposztot állítanak elő. A biológiailag stabilizált töredéket, töltőanyagként használják vagy ahulladéklerakóba szállítható.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>ART. 53</b></p> <p>Fracția biostabilizată rezultată din procesul de tratare biologică poate fi pregătită prin procedee ulterioare de tratare mecanică în combustibil alternativ cu potențial de valorificare energetică, în industria cimentului sau în cadrul incineratoarelor de deșeuri.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>53. CIKK</b></p> <p>A biológiai kezelésből származó biostabilizált hulladék utólagos mechanikai kezelés során átalakítható alternatív „üzemanyaggá”, amely a cement iparban vagy a hulladékégetőkben energetikailag értékesíthető.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>ART. 54</b></p> <p>Biogazul rezultat din procesele de tratare biologică se captează și se dirijează spre instalații adecvate de tratare și neutralizare.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>54. CIKK</b></p> <p>A biológiai kezelésből származó biogázt befogják, és a megfelelő kezelő és semlegesítő berendezésekhez irányítják.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>ART. 55</b></p> <p>Levigatul rezultat din procesele de</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>55. CIKK</b></p> <p>A biológiai kezelésből származó</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| tratare biologică este colectat și gestionat conform prevederilor din autorizațiile de gospodărire a apelor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | csurgalékot összegyűjtik, és azt a vízgazdálkodási engedély előírásainak megfelelően kezelik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>ART. 56</b><br>Pentru protecția și prevenirea poluării solului, toate suprafețele din cadrul stației de tratare mecano-biologică trebuie să fie betonate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>56. CIKK</b><br>A talajszennyezés megelőzése és a talaj védelme érdekében, a mechanikus-biológiai kezelőállomás egész felülete betonozott kell legyen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>ART. 57</b><br>(1) Operatorul stației de tratare mecano-biologică are obligația de a monitoriza următorii parametri:<br>a) cantitatea și tipul de deșeuri intrate în stație, și datele de identificare ale vehiculului care transportă, date ce vor fi notate într-un registru de evidență;<br>b) tipul și cantitățile de deșeuri reciclabile generate pe amplasament;<br>c) cantitatea și calitatea deșeurilor stabilizate din punct de vedere biologic;<br>d) cantitatea deșeurilor reziduale, transportate pentru eliminare la depozit.<br><br>(2) Operatorii stațiilor de tratare mecano-biologică vor defini în procedurile operaționale proprii modul de valorificare a deșeurilor/materialelor rezultate, astfel încât cantitatea de deșeuri reziduale trimisă la depozit să fie minimă. | <b>57. CIKK</b><br>(1) A mechanikus-biológiai kezelőállomás üzemeltetője köteles figyelemmel kísérni az:<br>a) az állomásba beérkezett hulladékok mennyiségét és típusát; a szállító-járművek azonosító adatait. Mindezek bejegyzésre kerülnek a nyilvántartási jegyzékbe;<br>b) a telepen termelt újrahasznosítható hulladékok típusát és mennyiségét;<br>c) biológiai szempontból stabilizált hulladékok mennyiségét és minőségét;<br>d) a lerakott maradvány hulladékok mennyiségét.<br>(2) A mechanikus-biológiai kezelőállomások üzemeltetői a saját üzemeltetési folyamat leírásaikban meghatározzák a termelt hulladékok/anyagok értékesítésének módját, oly módon, hogy a lerakott maradvány hulladékok mennyisége minimális legyen. |
| <p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA a 7-a</b><br/> <b>Depozitarea controlată a deșeurilor municipale</b></p> <b>ART. 58</b><br>(1) Depozitarea deșeurilor municipale este permisă numai în depozite amenajate conform legislației și normelor tehnice în vigoare și numai după obținerea acordurilor, avizelor și autorizațiilor prevăzute de legislație.<br>(2) Amplasarea și înființarea unui depozit de deșeuri, precum și a altor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p style="text-align: center;"><b>7. SZAKASZ</b><br/> <b>A városi hulladékok ellenőrzött lerakása</b></p> <b>58. CIKK</b><br>(1) A városi hulladékok lerakása kizárólag az erre a célra megépített lerakóban, a hatályos törvénykezés által előírt jóváhagyások és engedélyezések megszerzését követően megengedett, a hulladéklerakó műszaki előírásainak megfelelően.<br>(2) Hulladéklerakó és egyéb hulladék megsemmisítő berendezések elhelyezé-                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>instalații de eliminare se fac ținând seama de prevederile Strategiei Naționale de Gestionare a Deșeurilor (SNGD) și ale Planului Național de Gestionare a Deșeurilor (PNGD), precum și de planurile de gestionare a deșeurilor la nivel regional, județean, după caz, cu luarea în considerare a oricărei modificări sau completări ulterioare.</p> <p>(3) Autorizația de mediu eliberat de autoritatea competentă prevede cel puțin:</p> <p>a) tipul și cantitățile de deșeuri care urmează să fie eliminate;</p> <p>b) cerințele tehnice generale de operarea depozitului;</p> <p>c) monitorizarea factorilor de mediu.</p> | <p>se és létrehozása az Országos hulladékkezelési stratégia és az Országos hulladékkezelési terv, valamint a területi, megyei hulladékkezelési tervek alapján történik, figyelembe véve bármilyen utólagos módosítást és kiegészítést.</p> <p>(3) Az illetékes hatóság által kiállított környezetvédelmi engedély előírja legalább a következőket:</p> <p>a) a lerakásra szánt hulladékok típusát és mennyiségét;</p> <p>b) a hulladéklerakó üzemelésére vonatkozó általános műszaki követelményeket</p> <p>c) a környezeti tényezők figyelemmel követését.</p> |
| <p><b>ART. 59</b></p> <p>Depozitul CMID Remetea trebuie să deservească toată populația aferentă unităților administrativ teritoriale membre ADI SIMD Harghita, mai precis cele 66 de localități ale județului Harghita, exclusiv municipiul Odorheiu Secuiesc, așa cum a fost prevăzut în Aplicația de finanțare și în Contractul de finanțare al Proiectului nr. 4693/08.10.2013.</p> <p><b>În depozitul CMID Remetea nu se pot depozita deșeurile din alte județe.</b></p>                                                                                                                                                      | <p><b>59. CIKK</b></p> <p>A Remetei IHK hulladéklerakója kiszolgálja az ADI SIMD Hargita-ban résztvevő 66 önkormányzatok teljes lakosságát, Székelyudvarhely megyei jogú város kivételével, ahogyan azt a Finanszírozási alkalmazás és a 4693/08.10.2013. sz. Projekt Finanszírozási szerződése előírja.</p> <p><b>A Remetei hulladéklerakóban nem tárolhatók más megyékből odaszállított hulladékok.</b></p>                                                                                                                                                   |
| <p><b>ART. 60</b></p> <p>CMID Remetea se înființează sub controlul, conducerea și coordonarea CONSILIUL JUDETEAN HARGHITA care ia măsurile necesare pentru construirea acestor instalații numai pe terenurile aparținând domeniului public sau privat al unităților administrativ-teritoriale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>60. CIKK</b></p> <p>A Gyergyóremete-i hulladékgazdálkodási központ a HARGITA MEGYEI TANÁCS felügyelete, vezetése és koordinálása alatt jött létre, amely ezeket a beruházásokat kizárólag önkormányzati köz-, vagy magánterületre építette.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>ART. 61</b></p> <p>Depozitul CMID Remetea și extinderile acestuia trebuie proiectate, construite și administrate astfel încât să se realizeze condiții de împiedicare a eliminării și diseminării poluanților în mediul natural:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>61. CIKK</b></p> <p>A Gyergyóremete-i hulladékgazdálkodási központot és annak létesítményeit úgy kell tervezni, megépíteni és üzemeltetni, hogy szigorúan elkerülhető legyen a szennyező anyagok környezetbe (talaj,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| sol, ape de suprafață, ape subterane, aer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | felszíni vizek, földalatti vizek, levegő) való jutása, szétterjedése.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>ART. 62</b></p> <p>La înființarea după caz a unor noi depozite sau extinderea depozitului de la Remetea, se va ține cont de:</p> <p>a) distanțele de la perimetrul depozitului de deșeuri la zonele de locuit și de agrement, cursuri de apă, ape stătătoare și la alte zone rurale sau urbane;</p> <p>b) existența unor ape subterane, de coastă sau zone naturale protejate în regiune;</p> <p>c) condițiile geologice și hidrogeologice din zona respectivă;</p> <p>d) riscul producerii de inundații, tasări, alunecări de teren sau avalanșe;</p> <p>e) protecția naturii și a patrimoniului cultural din regiune.</p>                                                                                                                                                | <p><b>62. CIKK</b></p> <p>A Gyergyóremete-i hulladéklerakó kiterjesztése esetén az alábbiakat kell figyelembe venni:</p> <p>a) a hulladéklerakó kerületétől a lakott területekig, üdülőövezetekig, a folyó- vagy állóvízig és más vidéki vagy városi övezetekig számított távolságokat;</p> <p>b) föld alatti-, partmenti vizek vagy régiószintű természetvédelmi területek létezését;</p> <p>c) az illető zóna geológiai és hidrogeológiai feltételeit;</p> <p>d) áradások, földsüllyedések, földcsuszamlások vagy lavinák kockázatát;</p> <p>e) a régió természetvédelmi és kulturális vagyona védelmére irányuló törekvéseit.</p>                                                                                                                         |
| <p><b>ART. 63</b></p> <p>La exploatarea/operarea depozitului de deșeuri se vor avea în vedere condițiile meteorologice, luându-se măsurile adecvate pentru:</p> <p>a) controlul apei provenite din precipitații care intră pe teritoriul depozitului;</p> <p>b) evitarea pătrunderii apei de suprafață și/sau a apelor subterane în deșeurile depozitate;</p> <p>c) colectarea apei contaminate și a levigatului, dacă în urma unei evaluări bazate pe analizarea amplasamentului depozitului și a deșeurilor care urmează să fie depozitate se stabilește că acestea prezintă un pericol potențial pentru mediu;</p> <p>d) tratarea apei contaminate și a levigatului colectat din depozitul conform trebuie făcut standardelor adecvate necesare pentru epurarea acestora.</p> | <p><b>63. CIKK</b></p> <p>A hulladéklerakó üzemeltetése során figyelembe kell venni az időjárási feltételeket, és megfelelő intézkedéseket kell hozni az alábbiak teljesítése érdekében:</p> <p>a) a hulladéklerakó területére jutó csapadékból származó vizek ellenőrzése;</p> <p>b) a talajvíz, csapadékvíz beszivárgásának elkerülése a lerakott hulladék közé;</p> <p>c) a szennyezett vizek és a csurgalék összegyűjtése, amennyiben a hulladéklerakó és a tárolandó hulladékok elemzése során megállapításra kerül, hogy ezek valós veszélyt jelentenek a környezetre;</p> <p>d) a hulladéklerakóból begyűjtött csurgalék és a keletkezett szennyezett vizek kezelése, a szennyvíztisztításra vonatkozó szabványoknak megfelelően kell történnjen.</p> |
| <b>ART. 64</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>64. CIKK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La depozitare deșeurilor trebuie îndeplinite următoarele condiții:</p> <p>a) prevederea și respectarea metodelor și tehnicilor adecvate de acoperire și asigurare a deșeurilor; acoperirea și asigurarea se fac zilnic;</p> <p>b) în cursul operațiunilor de depozitare, autovehiculele de transport al deșeurilor vor circula numai pe drumurile amenajate interioare ale depozitului. Dacă accesul autovehiculelor de transport pe suprafața deșeurilor nu poate fi evitat în mod temporar, se asigură condiții de spălare și dezinfectare a exteriorului autovehiculelor la ieșirea din depozit;</p> <p>c) pe perioada exploatării depozitului se aplică măsuri de combatere a insectelor și rozătoarelor prin dezinsecție și deratizare, ori de câte ori este necesar;</p> <p>d) pe parcursul operării depozitului va asigură protecția sănătății populației în general, protecția sănătății personalului în special, și protecția mediului; se acordă atenție deosebită împrejmuirii și perdelelor verzi de protecție.</p> | <p>A hulladéklerakás során, a következő feltételeket kell teljesíteni:</p> <p>a) a hulladéktakaráshoz és biztosításhoz szükséges módszerek és technikák előírása és betartása; a takarás és biztosítás naponta történik;</p> <p>b) a lerakási műveletek során, a hulladékszállító gépjárművek kizárólag a hulladéklerakó belső útjain közlekednek. Amennyiben a szállító gépjárművek közlekedése a hulladék felületén időszakosan nem elkerülhető el, a hulladéklerakóból való kimenetkor biztosítani kell a gépjárművek külső mosását és fertőtlenítését;</p> <p>c) a hulladéklerakó üzemeltetési ideje alatt, rovartelenítési és rágcsálóirtási intézkedéseket kell alkalmazni mindenkor, amikor szükséges;</p> <p>d) a hulladéklerakó működése során biztosítani kell a lakosság egészségének védelmét, a személyzet egészségének védelmét és a környezet védelmét. Különös figyelmet kell fordítani a kerítés épségére és a zöld védelmi sáv létrehozására.</p> |
| <p><b>ART. 65</b></p> <p>Depozitarea deșeurilor din județul Harghita - cu excepția municipiului Odorheiu Secuiesc - se face exclusiv în depozitul conform amplasat, construit, exploatat și monitorizat, de la CIMD Remetea conform prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 349/2005, cu modificările și completările ulterioare, și a celorlalte acte în vigoare, subsecvente acesteia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>65. CIKK</b></p> <p>A Hargita megyei hulladék tárolása – Székelyudvarhely megyei jogú város kivételével –, kizárólagosan a célnak megfelelően elhelyezett, kiépített, üzemeltetett és felügyelt Gyergyóremete-i hulladéklerakóban történik, a módosított és kiegészített 349/2005. sz. Kormányhatározat rendelkezéseinek, egyéb hatályos jogszabályoknak megfelelően.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>ART. 66</b></p> <p>CIMD Remetea, împreună cu depozitul ecologic poate fi operat <b>numai după autorizare</b>, conform legislației în vigoare.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>66. CIKK</b></p> <p>A Gyergyóremete-i IHK, beleértve a hulladéklerakót is kizárólag csak az <b>engedélyezést követően üzemeltethető</b>, a hatályos törvénykezés értelmében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>ART. 67</b></p> <p>Administrarea și exploatarea CMID Remetea se realizează numai de operatori</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>67. CIKK</b></p> <p>A Gyergyóremete-i IHK üzemeltetése kizárólag csak érvényes A.N.R.S.C.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| licențiați de A.N.R.S.C.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | szabadalommal rendelkező Szolgáltatók által engedélyezett.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>ART. 68</b></p> <p>(1) Protejarea solului, a apelor subterane și a apelor de suprafață pe perioada exploatării depozitului se realizează prin combinarea unei bariere geologice cu o impermeabilizare a bazei rampei, iar pe perioada postînchidere se realizează prin combinarea unei bariere geologice și cu o impermeabilizare la suprafață.</p> <p>(2) Bariera geologică trebuie să aibă o capacitate de atenuare suficientă pentru a preveni riscul potențial de infiltrații pe care depozitul îl poate prezenta pentru sol și pentru apele subterane.</p> <p>(3) Sistemul de colectare a levigatului și etanșeizare acestuia trebuie să garanteze faptul că acumularea de levigat de la baza rampei de deșeuri este menținută la nivelul minim posibil.</p> | <p><b>68. CIKK</b></p> <p>(1) A lerakó üzemelési ideje alatt a talaj, a földalatti-, illetve felszíni vizek védelmét a geológiai szerkezet, és a lerakó alapjának tökéletes vízhatlanítása biztosítja. A bezárást követő időszakban ezt a feladatot geológiai szerkezet és a tömörített hulladék felszínének vízhatlanított takarása látja el.</p> <p>(2) A geológiai szerkezet elegendő mértékű enyhítő képességgel kell rendelkezzen annak érdekében, hogy megakadályozza a potenciális szivárgások kockázatát, amelyet a hulladéklerakó jelenthet a talajnak és a földalatti vizeknek.</p> <p>(3) A jól illesztett csurgalék gyűjtőrendszerének biztosítania kell, hogy a hulladéklerakó alapjánál összegyűlt csurgalék a lehető legalacsonyabb szinten tartható.</p> |
| <p><b>ART. 69</b></p> <p>(1) În depozitul de deșeuri de la CIMD Remetea, în care fracțiunea organică este mare, se va acorda o atenție deosebită controlului asupra gazelor formate în depozit. Aceste gaze trebuie colectate și transportate prin conducte către arzător.</p> <p>(2) Gazul generat în depozit trebuie colectat pentru a fi tratat și apoi utilizat. Când gazul colectat nu poate fi utilizat pentru a produce energie, acesta trebuie ars.</p> <p>(3) Operațiunile de colectare, tratare și utilizare a gazelor generate în depozitele de deșeuri se efectuează astfel încât să minimizeze efectele negative sau deteriorarea mediului și riscul pentru sănătatea umană.</p>                                                                           | <p><b>69. CIKK</b></p> <p>(1) A Gyergyóremete-i hulladéklerakóban, ahol a szerves összetevők aránya nagy, különös figyelmet kell fordítani a hulladéklerakóban keletkező gázok ellenőrzésére és elvezetésére. Ezeket a gázokat össze kell gyűjteni az égetőbe kell vezetni őket.</p> <p>(2) A hulladéklerakóban képződött gáz gyűjtésre kerül az utólagos kezelés és felhasználás céljából. Ha az összegyűjtött gázok nem felhasználhatók energiatermelés céljából, elégetésre kerülnek.</p> <p>(3) A hulladéklerakóban képződött gázok gyűjtési, kezelési és felhasználási műveleteit úgy végzik, hogy minimális szintre csökkentsék az emberi egészség és a környezetre gyakorolt negatív hatásokat.</p>                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ART. 70</b></p> <p>(1) În depozitul ecologic de la Remetea pot fi depozitate deșeurile reziduale inerte care au rezultat în urma procesului de sortare, de tratare mecano-biologică, precum și deșeurile rezultate în urma sortării, compostării și de tratare mecano-biologică.</p> <p>(2) Depozitul pentru deșeuri nepericuloase clasa B, de la Remetea poate fi utilizat pentru depozitarea:</p> <p>a) <b>deșeurilor municipale;</b></p> <p>b) <b>deșeurilor nepericuloase</b> de orice altă origine care îndeplinesc criteriile de acceptare a deșeurilor în depozitele pentru deșeuri nepericuloase stabilite în conformitate cu prevederile prezentului Regulament și a actelor normative în vigoare;</p> <p>c) <b>deșeurilor periculoase stabile,</b> nereactive, cum sunt cele solidificate, vitrificate etc., care se comportă în ceea ce privește levigatul în mod similar cu deșeurile nepericuloase menționate la lit. b) și care îndeplinesc condițiile de acceptare relevante stabilite în conformitate cu prezentul Regulament și cu actele normative în vigoare. Aceste deșeuri periculoase nu se depozitează în spații destinate deșeurilor nepericuloase biodegradabile.</p> | <p><b>70. CIKK</b></p> <p>(1) A Gyergyóremete-i hulladéklerakóban egyes háztartási hulladékok és inaktív maradvány hulladékok tárolhatók, amelyek a válogatási, mechanikus-biológiai kezelési eljárásból, valamint a válogatást, komposztálást követő maradvány hulladékokból származnak.</p> <p>(2) A Gyergyóremete-i B osztályú veszélytelen hulladékoknak kijelölt lera-<br/>kóban a következő hulladéktípusok rakhatók le:</p> <p>a) <b>városi hulladékok;</b></p> <p>b) egyéb eredetű <b>veszélytelen hulladékok,</b> amelyek teljesítik a jelen Szabályzat és a hatályos jogszabályok előírásait és a kijelölt hulladéklerakókban elhelyezhető hulladékok átvételi feltételeit.</p> <p>c) <b>stabil, nem reakció képes veszélyes,</b> (megszilárdult, megüvegesedett stb.), <b>hulladékok,</b> amelyek a csurgalék szempontjából a b) pontban szabályozott veszélytelen hulladékokhoz hasonlóan viselkednek, és amelyek teljesítik jelen Szabályzatnak és a hatályos jogszabályoknak az előírásait, a megfelelő átvételi feltételek betartásával lerakhatók. Az ilyen jellegű „veszélyes hulladékok” a lerakóban meghatározott helyre kerülnek úgy, hogy ne keveredjenek a biológiailag lebomló veszélytelen hulladékokkal.</p> |
| <p><b>ART. 71</b></p> <p>(1) Pentru a putea fi depozitate, deșeurile trebuie să îndeplinească condițiile necesare acceptării acestora în depozitele autorizate. Condițiile de acceptare se stabilesc de Operatorul care administrează depozitul, în conformitate cu dispozițiile actelor normative în vigoare.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>71. CIKK</b></p> <p>(1) Azért, hogy lerakhatók legyenek, a hulladékoknak az engedélyezett hulladéklerakók feltételeit kell teljesíteni. A lerakási feltételeket a hulladéklerakó Üzemeltetője állapítja meg, a hatályos jogszabályok rendelkezéseinek megfelelően.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(2) Operatorul care administrează depozitul de deșeuri de la Remetea trebuie să stabilească criteriile de acceptare a deșeurilor într-o anumită categorie de depozit pe baza analizei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) măsurilor necesare pentru protecția mediului și în special a apelor subterane și a apelor de suprafață;</li> <li>b) asigurării funcționării sistemelor de protecție a mediului, în special cele de impermeabilizare și de tratare a levigatului;</li> <li>c) protejării proceselor avute în vedere pentru stabilizarea deșeurilor în interiorul rampei;</li> <li>d) protecției împotriva pericolelor pentru sănătatea umană.</li> </ul> <p>(3) Criteriile de acceptabilitate bazate pe proprietățile deșeurilor trebuie să cuprindă:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) cerințe referitoare la cunoașterea compoziției;</li> <li>b) limitări ale conținutului în materie organică al deșeurilor;</li> <li>c) cerințe sau limitări privind gradul de biodegradabilitate a deșeurilor organice;</li> <li>d) limitări ale cantității de componente specificate, posibil dăunatori/periculoși;</li> <li>e) limitări ale nivelului potențial și estimat al levigatului în cazul anumitor componente, posibil dăunatori/periculoși;</li> <li>f) proprietăți ecotoxicologice ale deșeurilor și ale levigatului rezultat.</li> </ul> | <p>(2) A Gyergyóremete-i hulladéklerakó Üzemeltetője a hulladék elhelyezéséhez szükséges besorolási feltételeit az alábbiak elemzése alapján határozza meg:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) környezet, elsősorban a földalatti-, és felszíni vizek védelme szempontjából meghozott, szükséges intézkedések;</li> <li>b) a környezetvédelmi rendszerek, különösen a vízhatlanítási- és csurgalék kezelési rendszerek működésének biztosítása;</li> <li>c) a lerakóban elhelyezett hulladékok stabilizálása érdekében folytatott eljárások védelme;</li> <li>d) az emberi egészség védelme.</li> </ul> <p>(3) A hulladékok tulajdonságaira alapozó vállalhatósági követelmények magukba foglalják:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) az összetevők ismeretére vonatkozó követelményeket;</li> <li>b) a hulladék szervesanyag tartalmára vonatkozó korlátozásokat;</li> <li>c) a szerves hulladékok biológiai lebonthatóságára vonatkozó követelményeket vagy korlátozásokat;</li> <li>d) ártalmas/veszélyes összetevők mennyiségének korlátozásait;</li> <li>e) a csurgalék potenciális és becsült szintjének korlátozásai bizonyos, lehetséges módon ártalmas/veszélyes összetevők esetében;</li> <li>f) az eredményezett hulladékok és csurgalék ökotoxikológiai tulajdonságait.</li> </ul> |
| <p><b>ART. 72</b></p> <p>Urmatoarele deseuri nu sunt acceptate în vederea depozitarii:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) deseuri lichide;</li> <li>b) deseuri care, in conditiile existente in depozit, sunt explozive, corozive, oxidante, inflamabile sau puternic inflamabile;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>72. CIKK</b></p> <p>A következő hulladéktípusok nem elfogadhatók lerakás céljából:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) folyékony hulladékok;</li> <li>b) olyan hulladékok, amelyek a lerakóban fennálló feltételek mellett, robbanékonyak, korrozívak, oxidánsok, gyúlékonyak vagy erősen gyúlékonyak.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) deșeurile provenind din spitale sau alte medii clinice, medicale sau veterinare, care sunt definite ca infectioase conform normativelor în vigoare;</p> <p>d) anvelope uzate întregi, cu excepția anvelopelor utilizate ca material de construcție în depozit;</p> <p>e) orice alt tip de deșeurile care nu îndeplinesc criteriile de acceptare stabilite în prezentul regulament și în actele normative în vigoare.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>c) kórházakból vagy egyéb klinikai, orvosi vagy állatorvosi közegből származó hulladékok, amelyek fertőzőnek minősülnek, a hatályos jogszabályok értelmében;</p> <p>d) teljes méretű használt gumiabroncsok, a hulladéklerakóban építkezési anyagként használt gumiabroncsok kivételével;</p> <p>e) egyéb típusú hulladékok, amelyek nem tesznek eleget jelen Szabályzat és a hatályos jogszabályok által meghatározott feltételeknek.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>ART. 73</b></p> <p>Cheltuielile cu deschiderea, exploatarea, precum și cele estimate pentru închidere și operațiile postînchidere și postmonitorizare pentru o perioadă de minimum 30 de ani sunt acoperite de tariful practicat de Operator pentru depozitarea tipurilor de deșeurile autorizate a fi depozitate.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>73. CIKK</b></p> <p>A hulladéklerakó megnyitásával, üzemeltetésével, és bezárásával, valamint a bezárást követő felügyeleti és megfigyelési költségeket min. 30 évig az Üzemeltető által kiszámított és alkalmazott ár fedezi, amelyet az engedélyezett hulladéktípusok tárolásáért alkalmaznak.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>ART. 74</b></p> <p>Pentru exploatarea depozitului de deșeurile de la Remetea Operatorul care asigură activitatea de administrare a depozitului trebuie să aibă documente relevante din care să rezulte:</p> <p>a) categoria depozitului de deșeurile;</p> <p>b) lista tipurilor definite și cantitatea totală de deșeurile autorizată spre depunere în depozitul de deșeurile;</p> <p>c) gradul de pregătire a depozitului, pentru operațiile de depozitare a deșeurilor și pentru procedurile de supraveghere și control, inclusiv planurile pentru situații neprevăzute, precum și cerințele temporare pentru închidere și operațiile postînchidere;</p> <p>d) obligația operatorului de a informa cel puțin trimestrial autoritățile competente cu privire la:</p> <p>1. tipurile și cantitățile de deșeurile depozitate;</p> | <p><b>74. CIKK</b></p> <p>A Gyergyóremete-i hulladéklerakó Üzemeltetője megfelelő jogosítványokkal kell rendelkezzen, amelyekből kitűnik:</p> <p>a) a hulladéklerakó kategóriája;</p> <p>b) a lerakásra engedélyezett hulladéktípusok listája és az összmenyisége;</p> <p>c) a hulladéklerakó lerakási műveletekre való felkészültsége illetve felügyeleti és ellenőrző eljárásokra, az előre nemlátható helyzetekre kidolgozott terveke, valamint a bezárásra és a bezárást követő műveletekre vonatkozó időszakos követelményei;</p> <p>d) az Üzemeltető kötelessége, hogy legalább negyedévente tájékoztassa az illetékes hatóságokat az alábbiakról:</p> <p>1. az elhelyezett hulladékok típusa és mennyisége;</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. rezultatele monitorizărilor;</p> <p>3. toate rezultatele procedurilor de supraveghere din care să rezulte respectarea condițiilor impuse și modul de comportare a diferitelor deșeuri în depozite;</p> <p>e) controlul de calitate al operațiilor analitice ale procedurilor de supraveghere și control și/sau al analizelor menționate obligatorii efectuate în laboratoarele de specialitate.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>2. a felügyeleti program eredményei;</p> <p>3. az ellenőrzési eljárás összes eredményei, amelyekből kiderül az előírt feltételek betartása és a különböző hulladékok viselkedése a hulladéklerakóban;</p> <p>e) a felügyeleti eljárások keretében alkalmazott analitikus műveletek és/vagy a szaklaboratóriumokban végzett kötelező elemzések minőségi ellenőrzése.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>ART. 75</b></p> <p>(1) Operatorul care asigură operarea depozitului trebuie să aibă și să întocmească o documentație specifică urmăririi stării și comportării depozitului în funcție de factorii de mediu și de deșeurile depozitate.</p> <p>(2) Probele prelevate pentru determinarea unor indicatori, în vederea definirii nivelului de afectare a calității factorilor de mediu, vor fi analizate de laboratoare acreditate conform legii.</p> <p>(3) Din punctul de vedere al urmăririi deșeurilor intrate în depozit se vor consemna în <b>rapoartele operative zilnice</b> următoarele date:</p> <p>a) cantitățile de deșeuri intrate în depozit pe tipuri de deșeu;</p> <p>b) compoziția deșeurilor intrate în depozit;</p> <p>c) proveniența deșeurilor;</p> <p>d) data și ora fiecărui transport;</p> <p>e) locul de depozitare în cadrul depozitului.</p> <p>(4) Operatorul care administrează depozitul trebuie să:</p> <p>a) accepte introducerea în depozit numai a deșeurilor permise, menționate în autorizație, și să respecte tehnologia de depozitare aprobată de autoritatea care a avizat înființarea depozitului;</p> <p>b) supravegheze permanent modul de depozitare a deșeurilor sub aspectul</p> | <p><b>75. CIKK</b></p> <p>(1) A hulladéklerakó Üzemeltetője a környezeti tényezőkről és az elhelyezett hulladékokról kell rendelkezzen és összeállítson egy dokumentációt az állapotkövetésre és a hulladéklerakó viselkedésére vonatkozóan.</p> <p>(2) A környezeti tényezők minőségét befolyásoló mutatók értékének meghatározása céljából gyűjtött minták a törvényesen akkreditált laboratóriumokban kerülnek elemzésre.</p> <p>(3) A hulladéklerakóban elhelyezett hulladékok követése miatt, a <b>napi operatív jelentésekbe</b> a következő adatok kerülnek bejegyzésre:</p> <p>a) a hulladéklerakóban elhelyezett hulladékok mennyisége, típusonként;</p> <p>b) a hulladéklerakóban elhelyezett hulladékok összetétele;</p> <p>c) a hulladékok származási helye;</p> <p>d) a szállítások ideje (nap és óra);</p> <p>e) tárolási hely a hulladéklerakón belül.</p> <p>(4) A hulladéklerakó Üzemeltetője:</p> <p>a) kizárólag az engedélyezett hulladékok elhelyezését fogadhatja el, és köteles a hulladéklerakó létrehozását jóváhagyó hatóság által előírt tárolási technológiát betartani ;</p> <p>b) köteles a hulladékok tárolási módját állandó jelleggel felülvizyázni, a stabilitás</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>stabilității și etanșeității și să efectueze măsurătorile necesare stabilite în prezentul Regulament și în autorizația de functionare, pentru exploatarea în condiții de siguranță a depozitului;</p> <p>c) exploateze la parametrii proiectați instalațiile de depoluare cu care sunt dotate și să se doteze cu instalații pentru depoluare, acolo unde acestea lipsesc;</p> <p>d) execute controlul și monitorizarea emisiilor și imisiilor de poluanți, prin laboratorul propriu sau în colaborare cu alte laboratoare atestate;</p> <p>e) nu permită accesul în incinta depozitului a persoanelor neautorizate.</p>                                     | <p>és tömörítés szempontjából, és a jelen Szabályzatban és a működési engedélyben meghatározott szükséges méréseket elvégezni, a hulladéklerakó biztonságos működtetése érdekében;</p> <p>c) köteles a szennyezés gátló berendezéseket az előírt paramétereken működtetni, és szennyezés gátló berendezésekkel ellátni a hulladéklerakót ott ahol ezek hiányoznak;</p> <p>d) köteles elvégezni a szennyezőanyag kibocsátásának és beáramlásának ellenőrzését, követését, a saját laboratóriumában vagy más engedélyezett laboratóriumokkal;</p> <p>e) nem engedi meg az illetéktelen személyek bejárását a hulladéklerakóba.</p> |
| <p><b>ART. 76</b></p> <p>(1) În vederea depozitării deșeurilor la depozitele autorizate, Operatorul care prestează activitatea de transport a deșeurilor trebuie să aibă documentele necesare din care să reiasă că deșeurile respective pot fi acceptate pentru depozitare în conformitate cu condițiile stabilite de Operatorul care administrează depozitul de deșeuri și că deșeurile respective îndeplinesc criteriile de acceptare stabilite în prezentul Regulament și în actele cu caracter normativ în vigoare.</p> <p>(2) Se interzice amestecarea deșeurilor în scopul de a satisface criteriile de acceptare la o anumită clasă de depozitare.</p> | <p><b>76. CIKK</b></p> <p>(1) A hulladékok lerakása érdekében az engedélyezett hulladéklerakóban, a hulladék szállítási tevékenységét végző Üzemeltetőnek rendelkeznie kell azokkal a dokumentumokkal, amelyek előírják, hogy a hulladékok elhelyezhetők a hulladéklerakóban, a hulladéklerakó Üzemeltetője által megállapított feltételeknek megfelelően, és a hulladékok eleget tesznek jelen Szabályzat és a hatályos jogszabályok által meghatározott lerakási feltételeknek.</p> <p>(2) Tilos a hulladékok összevegyítése azzal a céllal, hogy azok eleget tegyenek a tárolás besorolási követelményeknek.</p>              |
| <p><b>Art. 77</b></p> <p>Pentru exploatarea depozitului de deșeuri din cadrul CMID Remetea, Operatorul depozitului trebuie să aibă documente relevante.</p> <p>(1) Toate documentele, informațiile și instrucțiunile care se referă la activitățile din cadrul depozitului se păstrează într-un <b>Registru de funcționare</b>.</p> <p>(2) Registrul de funcționare se realizează</p>                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>77.CIKK</b></p> <p>A Gyergyóremete-i hulladéktároló működtetése érdekében, a tároló Üzemeltetője be kell szerezze a szükséges iratokat.</p> <p>(1) A tároló tevékenységeire vonatkozó iratok, információk és utasítások a <b>Működési Jegyzékben</b> kerülnek megőrzésre.</p> <p>(2) A Működési jegyzéket a tároló</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>de Operatorul depozitului în forma scrisă și în forma electronică și se prezintă, la cerere, autorității competente pentru protecția mediului și autorității contractante</p> <p>(3) Documentele registrului se completează în timp și constau în:</p> <p>a) <b>Documentele de aprobare</b> - la depozit trebuie să existe un exemplar complet și autentificat al documentelor care au stat la baza obținerii tuturor autorizațiilor și aprobărilor.</p> <p>b) <b>Planul organizatoric</b> - cuprinde organizarea activității în cadrul depozitului de deșuri și conține numele și responsabilitățile fiecărei persoane. La înlocuirea persoanelor se actualizează Planul organizatoric.</p> <p>c) <b>Instrucțiunile de funcționare</b> - conțin prevederile relevante pentru siguranță și ordine. Acestea reglementează întregul proces de funcționare al depozitului de deșuri nepericuloase Remetea și sunt valabile pentru toți utilizatorii, de aceea ele se afișează la loc vizibil, în zona de acces.</p> <p>d) <b>Manualul de funcționare</b> (operare și întreținere) - se stabilesc toate măsurile pentru funcționarea în stare normală, pentru întreținere și pentru cazuri anormale de funcționare. Măsurile necesare în cazurile neobișnuite se corelează cu planul de intervenție. Prin Manualul de funcționare se stabilesc sarcinile și domeniile de responsabilitate ale personalului conform pct. b), instrucțiunile de lucru, măsurile de control și întreținere, obligațiile de informare, documentare și păstrare a documentelor.</p> <p>e) <b>Jurnalul de funcționare</b> - conține toate datele importante pentru funcționarea zilnică a depozitului, în special:</p> | <p>Üzemeltetője vezeti írott és elektronikus formában, és a szerződő hatóság és illetékes környezetvédelmi hatóság kérése alapján bármikor bemutatja.</p> <p>(3) A jegyzék iratai kellő időben kerülnek kitöltésre, és az alábbiakból állnak:</p> <p>a) <b>Engedélyező iratok</b> – a tárolónál elérhető kell legyen egy teljes és hiteles példány mindazon iratokról, amelyek az összes engedélyek és jóváhagyások megszerzése alapjául szolgáltak.</p> <p>b) <b>Szervezeti terv</b> – magába foglalja a tevékenység megszervezését a hulladéktároló keretében, és tartalmazza mindannyi személy nevét és felelősségkörét. A Szervezeti terv frissítésre kerül a személyek helyettesítése esetén.</p> <p>c) <b>Működési utasítások</b> – tartalmazzák a biztonságra és rendre vonatkozó előírásokat. Ezen utasítások szabályozzák a Gyergyóemete-i nem veszélyes hulladéklerakó teljes működési folyamatát, és mindannyi fogyasztó esetében hatályos, ezért látható helyen, a bejáratnál kerül kifüggesztésre.</p> <p>(d) <b>Működési kézikönyv</b> (üzemelés és karbantartás) – meghatározza a rendes működéshez, karbantartáshoz és rendellenes működéshez szükséges intézkedéseket. Nem szokványos esetekben a szükséges esetek összefüggnek a beavatkozási tervvel. A Működési Tervben meghatározásra kerülnek a személyzet feladatai és felelősségköre, a b) pont rendelkezései szerint, munkautasítások, ellenőrzési és karbantartási intézkedések, tájékoztatási információk, dokumentáció és az iratok megőrzése.</p> <p>(e) <b>A működési napló</b> tartalmazza a tároló rendszeres napi működése szempontjából szükséges adatokat, úgymint:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a hulladékokra vonatkozó</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• date despre deșeurile preluate (stabilirea tipului de deșeuri inclusiv codul deșeurilor, rezultatele controalelor vizuale și ale analizelor efectuate,);</li> <li>• formularul de înregistrare (confirmarea de primire) pentru recepția deșeurilor;</li> <li>• cazurile de neacceptare a deșeurilor la depozitare, inclusiv cauzele și măsurile întreprinse;</li> <li>• rezultatele controalelor proprii și a celor efectuate de autorități;</li> <li>• evenimente deosebite, în special defecțiuni de funcționare, inclusiv cauzele și măsurile întreprinse;</li> <li>• programul de funcționare al depozitului;</li> <li>• rezultatele programului de monitorizare.</li> </ul> <p>Jurnalul trebuie să fie controlat periodic de conducătorul depozitului, până la sfârșitul perioadei de monitorizare post-închidere. Din punct de vedere al deșeurilor intrate în depozit se vor consemna zilnic următoarele date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cantitățile de deșeuri intrate în depozit pe tipuri de deșeuri;</li> <li>• compoziția deșeurilor intrate în depozit;</li> <li>• dacă deșeul provine de la o instalație de tratare (stație de sortare, stație de compostare, stație de transfer etc.) și elementele de identificare al acestuia;</li> <li>• data și ora fiecărui transport;</li> <li>• locul de depozitare în cadrul depozitului.</li> </ul> <p>f) <b>Planul de intervenție</b> - descrie</p> | <p>adatok (a hulladéktípusok leírását, kódolását, a vizuális ellenőrzések és az elvégzett elemzések eredményeit,);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a hulladékok átvételéhez szükséges bejegyzési nyomtatványt (átvételi igazolást);</li> <li>• a hulladéktárolástól visszautasított hulladékokat, beleértve az okokat és meghozott intézkedéseket;</li> <li>• a saját és a hatóságok által elvégzett ellenőrzések eredményeit;</li> <li>• a szokatlan eseményeket, különösen a működési meghibásodásokat, beleértve az okokat és meghozott intézkedéseket;;</li> <li>• a tároló működési programját;</li> <li>• a figyelő-, és követő program eredményeit.</li> </ul> <p>A tároló vezetője periodikusan ellenőrzi a naplót a bezárást követő felügyeleti program végéig. A tárolóba elhelyezett hulladékok szempontjából, naponta feljegyzésre kerülnek a következő adatok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a tárolóba elhelyezett hulladékok mennyisége, hulladéktípusonként;</li> <li>• a tárolóba elhelyezett hulladékok összetétele;</li> <li>• ha a hulladék kezelő berendezésből származik (válogató állomás, komposztáló állomás, átrakó állomás stb.), annak azonosító elemei is;</li> <li>• minden szállítmány időpontja (óra és nap)</li> <li>• a hulladék helye a tárolóban.</li> </ul> <p>(f) <b>Beavatkozási terv</b> – leírja az</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>toate măsurile în cazuri de incendiu, accidente, poluările accidentale produse pe raza de activitate a depozitului și alte situații de necesitate. În Planul de intervenție se menționează persoanele responsabile, sunt descrise măsurile care trebuie luate și datele de contact în caz de urgență. Planul de intervenție, care se amplasează la loc vizibil, trebuie să fie cunoscut de către toți angajații. Se întocmește în acord cu toate autoritățile implicate, iar un exemplar se predă autorității competente pentru protecția mediului.</p> <p><b>g) Planul de funcționare / depozitare</b><br/>Operatorul depozitului întocmește un plan de funcționare, care conține toate reglementările importante despre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) procedura de acceptare și control al deșeurilor,</li> <li>b) modul de depozitare și realizare a corpului depozitului,</li> <li>c) gestionarea levigatului,</li> <li>d) gestionarea gazului de depozit,</li> <li>e) colectarea, transportul și gestionarea apei din precipitații,</li> <li>f) colectarea și gestionarea apelor uzate menajere,</li> </ul> <p>Planul de funcționare conține un plan referitor la modul de depozitare, inclusiv împărțirea celulelor de depozitare în zone de depozitare.</p> <p><b>h) Planul stării de fapt</b> - După epuizarea unei celule din depozit, Operatorul depozitului întocmește un plan al stării de fapt, la o scară adecvată (1:500). Planul stării de fapt se înaintează autorității competente, la cel mult 6 luni după epuizarea celulei.</p> | <p>intézkedéseket a tároló területén bekövetkezett tüzeset, baleset, balesetszerű szennyezések és egyéb sürgősségi helyzet esetében. A Beavatkozási terv megnevezi a felelős személyeket, és leírja a kötelező intézkedéseket és a kapcsolati adatokat sürgősségi esetekben. Minden alkalmazott kell ismerje a látható helyen elhelyezett beavatkozási tervet. A beavatkozási tervet az érintett hatóságokkal egyeztetve készítik el, és egy példányt átadnak a környezetvédelem területén illetékes hatóságoknak.</p> <p><b>(g) Működési/tárolási terv</b> – A tároló Üzemeltetője működési tervet állít össze, amely tartalmazza a fontos szabályozásokat az alábbiakra vonatkozóan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) hulladékok elhelyezési és ellenőrzési eljárásai,</li> <li>b) tárolási mód és a hulladéktest kialakításának leírása,</li> <li>c) csurgalék kezelése, előtisztítása,</li> <li>d) a keletkezett biogáz kezelése,</li> <li>e) a csapadékból származó víz összegyűjtése, elvezetése és kezelése,</li> <li>f) a háztartási szennyvíz összegyűjtése és kezelése,</li> </ul> <p>A működési terv a tárolási módra vonatkozó tervet tartalmazza, beleértve a cellák elosztását a tárolási zónákban.</p> <p><b>h) Tényállási rajz</b> – Egy tárolócella feltöltését követően, a tároló Üzemeltetője egy tényállási tervet állít ki, megfelelő léptékben (1:500). A tényállási rajzot előterjeszti az illetékes hatóságnak, a cella kimerítésétől számított legtovább 6 hónapon belül.</p> |
| <p><b>Art. 78</b><br/>(1) Sistemul de colectare etanșeizară a levigatului trebuie să garanteze faptul că</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>78. CIKK</b><br/>(2) A csurgalék jól illesztett gyűjtési rendszere kell biztosítsa, hogy a</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>acumularea de levigat de la baza depozitului de deșeuri este menținută la nivelul minim posibil.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>hulladéktároló alapjánál összegyűlt csurgalék a lehető legalacsonyabb szinten tartható legyen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Art. 79</b></p> <p>(1) În operarea depozitului se va acorda o atenție deosebită controlului asupra gazelor formate în depozit, luându-se măsurile necesare pentru a controla acumularea și migrarea gazelor generate.</p> <p>(2) Gazul generat în depozit trebuie colectat pentru a fi tratat și apoi utilizat. Când gazul colectat nu poate fi utilizat pentru a produce energie, acesta trebuie ars.</p> <p>(3) Operațiunile de colectare, tratare și utilizare a gazelor generate în depozitul de deșeuri se efectuează astfel încât să minimizeze efectele negative pe care acesta le poate avea asupra mediului și riscul pentru sănătatea umană.</p>                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>79. CIKK</b></p> <p>A tároló működése során különös figyelmet kell fordítani a tárolóban képzett gázok ellenőrzésére, és meg kell hozni a szükséges intézkedéseket a gázok felgyülemelésének és terjedésének ellenőrzése érdekében.</p> <p>(2) A tárolóban képzett gáz összegyűjtésre kerül az utólagos kezelés és felhasználás céljából. Ha az összegyűjtött gázok nem felhasználhatók energia-termelés céljából, elégetésre kerülnek.</p> <p>(3) A hulladéktárolóban képzett gázok gyűjtési, kezelési és felhasználási műveleteit oly módon végzik, hogy a negatív hatásokat vagy környezet károsítását és az emberi egészség veszélyeztetését minimális szintre csökkentsék.</p>                                                                                                                                                       |
| <p><b>Art. 80</b></p> <p>(1) Depozitul sau o secțiune a acestuia se închide după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) când sunt îndeplinite condițiile cuprinse în autorizația de mediu referitoare la perioada de funcționare;</li> <li>b) la cererea Operatorului depozitului și după analiza și decizia de acceptare a cererii, emisă de autoritatea de protecția mediului competentă și/sau autoritatea contractantă.;</li> <li>c) prin decizie motivată a autorității de protecția mediului competentă.</li> </ul> <p>(2) Depozitul se închide conform unui plan de închidere;</p> <p>(3) Operatorul depozitului este responsabil de închiderea (atât acoperirea provizorie cât și cea finală), monitorizarea și controlul post-închidere al depozitului sau a unei secțiuni a acestuia, conform autorizației integrate de mediu și prevederilor HG 349/2005, privind</p> | <p><b>80. CIKK</b></p> <p>(1) A hulladéktárolót vagy annak egy szakaszát a következőképpen zárják be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) ha környezetvédelmi engedélyben előírt feltételek teljesítve vannak;</li> <li>b) a hulladéktároló Üzemeltetőjének kérése alapján, miután a kérést elemezte, elfogadta és döntést hozott az illetékes környezetvédelmi hatóság és/vagy szerződő hatóság.</li> <li>c) az illetékes környezetvédelmi hatóság indokolt döntése alapján.</li> </ul> <p>(2) A tároló bezárási terv alapján kerül bezárássra;</p> <p>(3) A hulladéktároló Üzemeltetője felelős a tároló (ideiglenes vagy végleges) bezárásáért, a tároló vagy annak egyik szakaszának bezárását követő megfigyelésért és ellenőrzésért, az integrált környezetvédelmi engedélynek és a hulladék tárolására vonatkozó 349/2005.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| depozitarea deșeurilor;<br>(4) Cheltuielile cu exploatarea, precum și cele estimate pentru închidere și monitorizare post închidere pentru o perioada de minimum 30 de ani sunt acoperite din fondul special constituit de Operatorul depozitului din încasările realizate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | sz. Kormányrendelet előírásai szerint.<br>(4) A hulladéktároló üzemeltetésével, valamint bezárásával járó, a bezárást követő megfigyelési műveletekkel kapcsolatos költségeket min. 30 évig az Üzemeltető fedezi, a megvalósított bevételekből létrehozott külön alapból.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p align="center"><b>SECȚIUNEA a 8-a</b><br/><b>Monitorizarea post-închidere a depozitelor neconforme</b></p> <p><b>Art. 81</b><br/>(1) După închiderea depozitelor de deșeuri neconforme de la Miercurea-Ciuc, Borsec, Toplița Gheorgheni și a depozitelor ecologizate, Bălan, Cristuru Secuiesc, Vlăhița, Băile Tușnad, se va proceda la monitorizarea post-închidere pe o perioadă de 30 de ani.<br/>(2) Monitorizarea constă în măsurarea impactului pe care îl poate avea depozitul de deșeuri închis asupra solului, apei freactice, apei de suprafață și sedimentelor, măsurarea volumului și compoziției chimice a gazului generat, verificarea funcționării sistemului de evacuare a gazelor etc.</p> | <p align="center"><b>8. SZAKASZ</b><br/><b>A bezárt, nem eukonform tárolók bezárást követő felügyelet</b></p> <p><b>81. CIKK</b><br/>(1) A Csíkszereda, Borszék, Maroshévíz, Gyergyószentmiklós települések nem eukonform hulladéktárolóinak bezárásának-, valamint a Balánbánya, Székelykeresztúr, Szentegyháza, Tusnádfürdő településeken található ökologizált tárolók viselkedését, a 30 évig kell felügyelni.<br/>(2) A felügyelet azon hatás mérését jelenti, amelyet a bezárt hulladéktároló gyakorolhat a talajra, felszíni vizekre, földalatti vizekre és üledékekre, a létrejött gázok mennyiségének és vegyi összetételének mérése, a gázok kivezető rendszere működésének ellenőrzése stb.</p> |
| <p><b>Art. 82</b><br/>Operatorul desemnat pentru operarea CMID Remetea va efectua și această activitate având întreaga responsabilitate pentru monitorizarea post-închidere a celor 4 depozite municipale neconforme închise definitiv în județul Harghita, inclusiv pentru procurarea și organizarea echipamentelor și a personalului, după caz</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>82. CIKK</b><br/>A CMID Remetea Üzemeltetője teljes mértékben felelős a 4 db., véglegesen bezárt nem eukonform hulladéktároló bezárás utáni viselkedésének követéséért, beleértve a szükséges felszerelések beszerzését és a végrehajtó személyzet megszervezését. Az őrzési tevékenységet az a helyi közigazgatási hatóság biztosítja, amelynek a területén található a bezárt hulladéktároló.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Art. 83</b><br/>(1) Consiliul Județean Harghita va</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>83. CIKK</b><br/>(1) A Hargita Megyei Tanács a</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>pune la dispoziția Operatorului câștigător următoarele documente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Planuri cu locațiile depozitelor închise definitiv</li> <li>• Proiectul care a stat la baza lucrărilor de închidere a depozitelor neconforme</li> <li>• Orice alte avize și/sau documente în legătură cu închiderea depozitelor neconforme.</li> </ul> <p>(2) Operatorul va asigura elaborarea și/sau actualizarea periodică a următoarelor documente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Planul de monitorizare post închidere;</li> <li>• Proceduri proprii de monitorizare pentru: modul/capacitatea de funcționare a sistemului de impermeabilizare a suprafeței depozitului, starea de deformare a sistemului de etanșare la suprafață al depozitului de deșeuri, gestionarea apei din precipitații colectate de pe suprafețele acoperite, starea stratului vegetal, starea sistemului de drenaj etc.</li> </ul> | <p>nyertes Üzemeltető rendelkezésére bocsátja a következő dokumentumokat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A véglegesen bezárt hulladéktárolók elhelyezésének tervrajzát</li> <li>• A tervet, amely a nemeukonform hulladéktárolók bezárási munkálatainak alapjául szolgáltak;</li> <li>• Bármilyen egyéb jóváhagyást és/vagy iratot, amelyek a nem eulonform hulladéktárolók bezárásával kapcsolatosak.</li> </ul> <p>(2) Az Üzemeltető gondoskodik a következő iratok kidolgozásáról és/vagy időszakos frissítéséről:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bezárást követő megfigyelési terv;</li> <li>• Saját megfigyelési eljárás az alábbiakra vonatkozóan: a hulladéktároló felülete vízhatlanítási munkáinak működése/kapacitása, a hulladéktároló felszíni szigetelő rétegének elmozdulása, az összegyűjtött csapadékvíz kezelése, a takaró gyp állapota, a csapadékvíz elvezető rendszer állapota stb.</li> </ul> |
| <p style="text-align: center;"><b>CAPITOLUL III</b><br/><b>DREPTURI ȘI OBLIGAȚII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA 1</b><br/><b>Drepturile și obligațiile Operatorilor serviciului de salubritate</b></p> <p><b>ART. 84</b><br/>(1) Operatorii serviciului de salubritate vor acționa pentru implicarea deținătorilor de deșeuri în gestionarea eficientă a acestora și transformarea treptată a producătorilor de deșeuri în</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>III. FEJEZET</b><br/><b>JOGOK ÉS KÖTELEZETTSÉGEK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>1. SZAKASZ</b><br/><b>A köztisztasági Szolgáltatók jogai és kötelezettségei</b></p> <p><b>84. CIKK</b><br/>(1) A köztisztasági Szolgáltatók lépéseket tesznek annak érdekében, hogy bevonják a hulladéktermelőket a hulladék hatékony kezelési tevékenységébe, és azért, hogy a hulladéktermelők</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>"operatori activi de mediu", cel puțin la nivelul habitatului propriu.</p> <p>(2) Autoritățile administrației publice locale au obligația să înființeze sistemele de colectare separată și să se implice în instruirea populației privind condițiile de mediu, impactul deșeurilor asupra mediului, inclusiv a elevilor din toate unitățile de învățământ pe care le gestionează.</p> <p>(3) Operatorii vor asigura condițiile materiale pentru realizarea colectării separate, în paralel cu informarea și conștientizarea utilizatorilor cu privire la tipurile de deșuri care se depun în recipientele de colectare.</p> | <p>fokozatosan átalakuljanak „aktív környezeti kezelőkké”, legalább a saját életterületükben.</p> <p>(2) A helyi önkormányzatok kötelesek szelektív hulladékgyűjtő rendszereket létrehozni, és a lakosságot valamint az oktatási egységek tanulóit felvilágosítani a környezet helyzetéről, a hulladékok környezetre gyakorolt hatásáról.</p> <p>(3) Az Üzemeltetők biztosítják a szelektív rendszerű hulladékgyűjtéshez szükséges anyagi feltételeket, párhuzamosan a lakosság tájékoztatásával a gyűjtődényekbe kerülő hulladék-típusokról.</p>      |
| <p><b>ART. 85</b></p> <p>Drepturile și obligațiile Operatorului serviciului de salubritate se constituie ca un capitol distinct în cadrul:</p> <p>a) hotărârii de dare în administrare a serviciului de salubritate;</p> <p>b) Regulamentului serviciului de salubritate;</p> <p>c) contractului de delegare/concesiune a gestiunii serviciului de salubritate;</p> <p>d) contractului de prestare a serviciului de salubritate pentru utilizatori.</p>                                                                                                                                                                        | <p><b>85. CIKK</b></p> <p>A köztisztasági Szolgáltató jogait és kötelezettségeit külön fejezetekben határozzák meg az alábbi dokumentumokban:</p> <p>a) a köztisztasági szolgáltatás üzemeltetési határozataiban;</p> <p>b) a köztisztasági szolgáltatások jelen Szabályzatában;</p> <p>c) a köztisztasági szolgáltatások koncesszionálási szerződésében;</p> <p>d) a fogyasztókkal kötött köztisztasági szolgáltatások szerződésében.</p>                                                                                                             |
| <p><b>ART. 86</b></p> <p>Operatorii serviciului de salubritate au următoarele drepturi:</p> <p>a) să încaseze contravaloarea serviciului de salubritate prestat/contractat, corespunzător tarifului aprobat de autoritățile administrației publice locale, determinat în conformitate cu normele metodologice elaborate și aprobate de A.N.R.S.C.;</p> <p>b) să asigure echilibrul contractual pe durata contractului de delegare/concesionare a gestiunii;</p> <p>c) să solicite ajustarea tarifului în raport cu evoluția generală a prețurilor și</p>                                                                       | <p><b>86. CIKK</b></p> <p>A köztisztasági Szolgáltatók a következő jogokkal rendelkeznek:</p> <p>a) bevételezik a köztisztasági szolgáltatások külön tevékenységkénti ellenértékét, az önkormányzatok által jóváhagyott díjszabásnak megfelelően, amelyet az A.N.R.S.C. által kidolgozott és jóváhagyott módszertani előírások alapján határoztak meg;</p> <p>b) biztosítja a szerződés teljesítését a szolgáltatást átruházó szerződés teljes időtartama alatt;</p> <p>c) kérhetik a díjszabás kiigazítását, a piackgazdasági árak és díjszabások</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>tarifelor din economie;</p> <p>d) să propună modificarea tarifului aprobat în situațiile de schimbare semnificativă a echilibrului contractual;</p> <p>e) să aibă exclusivitatea prestării serviciului de salubritate pentru toți utilizatorii din raza unității administrativ-teritoriale pentru care are hotărâre de dare în administrare sau contract de delegare a gestiunii;</p> <p>f) să aplice la facturare tarifele aprobate de autoritatea administrației publice locale;</p> <p>g) să suspende sau să limiteze prestarea serviciului, fără plata vreunei penalizări, cu un preaviz de 5 zile lucrătoare, dacă sumele datorate nu au fost achitate după 45 de zile de la primirea facturii;</p> <p>h) să solicite recuperarea debitelor în instanță.</p> <p>i) să rezilieze contractul de prestare cu utilizatorii dacă sumele datorate nu au fost achitate după 135 zile</p> | <p>általános alakulásának függvényében;</p> <p>d) javasolja a jóváhagyott díjszabás módosítását a szerződés teljesítési feltételeiben bekövetkezett jelentős változások esetében;</p> <p>e) kizárólagos joggal bír a köztisztasági szolgáltatások terén, az önkormányzatok területén bejegyzett összes fogyasztó tekintetében, az üzemeltetői szerződés alapján;</p> <p>f) számlázáskor alkalmazza az önkormányzatok által jóváhagyott díjszabásokat;</p> <p>g) 5 munkanapos előzetes értesítés alapján, felfüggeszti vagy korlátozza a szolgáltatást, kötbér fizetési kötelezettsége nélkül, ha a tartozás tárgyát képező összegek a számla kiállításától számított 45 napon belül nem kerültek kifizetésre;</p> <p>h) bírósági úton kérheti a tartozás összegének behajtását.</p> <p>i) felbontani azokat a szolgáltatási szerződéseket amely tulajdonosai 135 nap után sem fizették ki a tartozásukat.</p> |
| <p><b>ART. 87</b></p> <p>Operatorii serviciilor de salubritate au următoarele obligații:</p> <p>a) să țină gestiunea separată pentru fiecare activitate în parte, pentru a se putea stabili tarife juste în concordanță cu cheltuielile efectuate;</p> <p>b) să asigure prestarea serviciului de salubritate, conform prevederilor contractuale și cu respectarea prezentului regulament, prescripțiilor, normelor și normativelor tehnice în vigoare;</p> <p>c) să plătească despăgubiri persoanelor fizice sau juridice pentru prejudiciile provocate din culpă, inclusiv pentru restricțiile impuse deținătorilor de terenuri aflate în perimetrul zonelor de protecție instituite, conform prevederilor legale;</p> <p>d) să plătească despăgubiri pentru</p>                                                                                                                         | <p><b>87. CIKK</b></p> <p>A köztisztasági Szolgáltatók a következő kötelezettségeket vállalják, hogy:</p> <p>a) minden tevékenység esetében külön nyilvántartást vezetnek a pontos költségmeghatározás alátámasztására, annak érdekében, hogy jogos díjszabásokat lehessen meghatározni;</p> <p>b) biztosítják a köztisztasági szolgáltatásokat, a szerződés előírásainak, a jelen Szabályzatnak, a hatályos törvények és előírások és műszaki szabályok betartásával;</p> <p>c) kártérítést fizetnek magán- vagy jogi személyek részére a gondatlanságból okozott károkért, valamint a védelmi zónákban található magánterületek tulajdonosaira erőltetett korlátozásokért a törvényes előírásoknak megfelelően;</p> <p>d) kártérítést fizetnek a szolgáltatás</p>                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>întreruperea nejustificată a prestării serviciului și să acorde bonificații procentuale din valoarea facturii utilizatorilor în cazul prestării serviciului sub parametrii de calitate și cantitate prevăzuți în contractele de prestare;</p> <p>e) să furnizeze autorității administrației publice locale, respectiv A.N.R.S.C., informațiile solicitate și să asigure accesul la documentele și documentațiile pe baza cărora prestează serviciul de salubritate, în condițiile legii;</p> <p>f) să încheie contracte de asigurare pentru pagube aduse la infrastructura exploatată în desfășurarea activităților;</p> <p>g) să dețină toate avizele, acordurile, autorizațiile și licențele necesare prestării activităților specifice serviciului de salubritate, prevăzute de legislația în vigoare;</p> <p>h) să respecte angajamentele față de utilizatori luate prin contractele de prestare a serviciului de salubritate;</p> <p>i) să presteze serviciul de salubritate la toți utilizatorii din raza unităților administrativ-teritoriale pentru care are hotărâre de dare în administrare sau contract de delegare a gestiunii. Să colecteze întreaga cantitate de deșeuri municipale și să mențină curat spațiul destinat depozitării recipientelor de colectare în domeniul public; În mediul urban, la punctele de colectare, din zona centrală curățenia se va face de cel puțin trei ori pe zi;</p> <p>j) să doteze punctele de colectare cu recipiente și/sau containere în cantități suficiente, cu respectarea normelor în vigoare;</p> <p>k) să țină la zi, împreună cu autoritățile administrației publice, evidența tuturor utilizatorilor cu și fără contracte de prestări servicii în vederea decontării prestației direct din bugetul local pe baza</p> | <p>indokolatlan megszakításáért, és a fogyasztói számlákból arányos árkedvezményt biztosít abban az esetben, ha a szolgáltatást a szerződésben meghatározott minőségi és mennyiségi paraméterek alatt teljesítette;</p> <p>e) az önkormányzatoknak, illetve az A.N.R.S.C. részére szolgáltatja a kért információkat, és biztosítja a hozzáférést azokhoz az iratokhoz és dokumentációhoz amelyek alapján a köztisztasági szolgáltatásokat végzi, a hatályos törvénykezés értelmében;</p> <p>f) biztosítási szerződést kössenek a tevékenységek végzése alatt használt infrastruktúrában okozott károk esetére;</p> <p>g) rendelkeznek a köztisztasági szolgáltatások végzéséhez szükséges jóváhagyással és engedéllyel, a hatályos törvénykezés előírásainak megfelelően;</p> <p>h) betartja a fogyasztókkal szemben vállalt kötelezettségeit, a köztisztasági szerződések előírásai alapján;</p> <p>i) a megbízó önkormányzatok területén kivétel nélkül minden fogyasztónak biztosítja a köztisztasági szolgáltatást, a megkötött szerződések alapján, begyűjti a teljes mennyiségű városi hulladékot, és a gyűjtőedények tárolási helyét és a közterületeket tiszta állapotban hagyja; A városok központi övezetében a gyűjtőpontok tisztaságát napi legalább három takatítással biztosítja.</p> <p>j) a gyűjtőpontokat, szigeteket elegendő mennyiségű konténerrel és/vagy gyűjtőedénnyel látja el, az előírásoknak megfelelően;</p> <p>k) együttműködésben az önkormányzatokkal, napra készen vezeti a szolgáltatási szerződéssel nem rendelkező fogyasztók jegyzékét, a szolgáltatás helyi költségvetésből való elszámolása érde-</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>taxelor locale instituite în acest sens;</p> <p>l) să respecte indicatorii de performanță stabiliți prin hotărârea de dare în concesiune sau prin contractul de concesiune și precizați în caietul de sarcini al serviciului de salubritate, să îmbunătățească în mod continuu calitatea serviciilor prestate;</p> <p>m) să aplice metode performante de management, care să conducă la reducerea costurilor specifice de operare;</p> <p>n) să doteze utilizatorii cu mijloacele necesare colectării separate, în condițiile stabilite de prezentul Regulament;</p> <p>o) să verifice starea tehnică a recipientelor de colectare și să le înlocuiască pe cele care prezintă defecțiuni sau neetanșeități în maximum 24 de ore de la sesizare;</p> <p>s) să factureze serviciile prestate, la tarife legal aprobate;</p> <p>t) să înființeze activitatea de dispecerat și de înregistrare a reclamațiilor, având un program de funcționare permanent;</p> <p>u) să înregistreze toate reclamațiile și sesizările utilizatorilor într-un registru și să ia măsurile de rezolvare ce se impun. În registru se vor consemna numele și prenumele persoanei care a reclamat și ale celei care a primit reclamația, adresa reclamantului, data și ora reclamației, data și ora rezolvării, numărul de ordine al reclamației care va fi comunicat petentului. La sesizările scrise Operatorul are obligația să răspundă în termen de maximum 30 de zile de la înregistrarea acestora;</p> <p>v) să țină evidența gestiunii deșeurilor și să raporteze periodic autorităților competente situația conform reglementărilor în vigoare.</p> | <p>kében, a bevezetett helyi illetékek alapján;</p> <p>l) betartják az üzemeltetési határozatban vagy a koncessziós szerződésben, illetve tenderfüzetben meghatározott teljesítménymutatókat, állandó jelleggel törekedve a szolgáltatások minőségének javítására;</p> <p>m) teljesítmény orientált vezetési módszereket alkalmaznak, amelyek az üzemelési költségek folyamatos csökkenéséhez vezetnek;</p> <p>n) a fogyasztókat ellátja a szelektív gyűjtéshez szükséges eszközökkel, jelen Szabályzatban megállapított feltételek mellett;</p> <p>o) ellenőrzik a gyűjtőedények műszaki állapotát, és a rongálódás tudomásul vételétől számított 24 órán belül helyettesítik a meghibásodottakat;</p> <p>s) a köztisztasági szolgáltatásokat a törvényesen jóváhagyott díjszabások alapján számlázza le;</p> <p>t) üzemirányító és panaszbejegyző tevékenységet folytat, 24 órás működési programmal;</p> <p>u) egy nyilvántartóba bejegyzi a fogyasztók panaszait és bejelentéseit, és meghozza a szükséges intézkedéseket. Pontosán beírja a panaszt benyújtó személy családnevét és keresztnévét, lakcímét, illetve a panaszt felvevő személy családnevét és keresztnévét, a panasz időpontját, a megoldás időpontját, a panasz bejegyzési számát, amely a kérelmező részére közlésre kerül. Írásos bejelentés esetében, az üzemeltető köteles annak bejegyzésétől számított 30 napon választ adni;</p> <p>v) pontos nyilvántartást vezet a hulladékkezelésről, és időszakosan jelentést tesz a helyzetről az illetékes hatóságoknak, a hatályos szabályozásoknak megfelelően.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p align="center"><b>SECȚIUNEA a 2-a</b><br/><b>Drepturile și obligațiile utilizatorilor</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p align="center"><b>2. SZAKASZ</b><br/><b>Fogyasztók jogai és kötelezettségei</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ART. 88</b></p> <p>(1) Au calitatea de utilizatori beneficiarii individuali sau colectivi, directi ori indirecti ai serviciului de salubritate.</p> <p>(2) Dreptul, fără discriminare, de acces la serviciul de salubritate, de utilizare a acestuia, precum și la informațiile publice este garantat tuturor utilizatorilor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>88. CIKK</b></p> <p>(1) Fogyasztói minőséggel bírnak a köztisztasági szolgáltatás, közvetlen vagy közvetett, egyéni vagy kollektív igénybevevői.</p> <p>(2) Minden fogyasztót, megkülönböztetés nélkül, megilleti a köztisztasági szolgáltatás igénybevételi joga, illetve a nyilvános információkhoz való hozzáférési jog.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>ART. 89</b></p> <p>Utilizatorii au următoarele drepturi:</p> <p>a) să utilizeze, liber și nediscriminatoriu, serviciul de salubritate, în condițiile contractului/regulamentului de prestare;</p> <p>b) să solicite și să primească, în condițiile legii și ale contractelor de prestare, despăgubiri sau compensații pentru daunele provocate lor de către Operatori prin nerespectarea obligațiilor contractuale asumate ori prin prestarea unor servicii inferioare, calitativ și cantitativ, parametrilor tehnici stabiliți prin contract sau prin normele tehnice în vigoare;</p> <p>c) să sesizeze autorităților administrației publice locale și celei competente orice deficiențe constatate în sfera serviciului de salubritate și să facă propuneri vizând înlăturarea acestora, îmbunătățirea activității și creșterea calității serviciului;</p> <p>d) să se asocieze în organizații neguvernamentale pentru apărarea, promovarea și susținerea intereselor proprii;</p> <p>e) să primească și să utilizeze informații privind serviciul de salubritate, despre deciziile luate în legătură cu acest serviciu de către autoritățile administrației publice</p> | <p><b>89. CIKK</b></p> <p>A fogyasztók a következő jogokkal rendelkeznek:</p> <p>a) szabadon és megkülönböztetés nélkül részesülnek a köztisztasági szolgáltatásokban, a szerződésnek/szabályzatnak megfelelően;</p> <p>b) a törvényes előírásoknak és a szolgáltatási szerződés értelmében, kártérítést vagy kárpótlást kérni, az Üzemeltetők által okozott károk ellenében, a vállalt szerződéses kötelezettségek figyelmen kívül hagyása miatt, vagy a szerződésben meghatározott műszaki paraméterekhez képest minőségi, illetve mennyiségi szempontból alsóbbrendű szolgáltatások nyújtása miatt;</p> <p>c) bejelenteni az önkormányzatoknak, az illetékes hatóságoknak bármilyen, a köztisztasági szolgáltatást érintő meghibásodást, és javaslatokat tehetnek a meghibásodások elhárítása, a tevékenység és a szolgáltatás minőségének javítása érdekében;</p> <p>d) nem kormányzati szervezetekbe társulhatnak saját érdekeinek védelme és alátámasztása céljából;</p> <p>e) az önkormányzatok, A.N.R.S.C. vagy Üzemeltető által hozott – köztisztaságra vonatkozó – döntésekről, információkat kapjanak és használjanak;</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>locale, A.N.R.S.C. sau Operator, după caz;</p> <p>f) să fie consultați, direct sau prin intermediul unor organizații neguvernamentale reprezentative, în procesul de elaborare și adoptare a deciziilor, strategiilor și reglementărilor privind activitățile din sectorul serviciului de salubritate;</p> <p>g) să se adreseze, individual ori colectiv, prin intermediul unor asociații reprezentative, autorităților administrației publice locale sau centrale ori instanțelor judecătorești, în vederea prevenirii sau reparării unui prejudiciu direct ori indirect.</p> <p>h) să li se presteze serviciul de salubritate în condițiile prezentului Regulament, al celorlalte acte normative în vigoare, la nivelurile stabilite în contract;</p> <p>i) să conteste facturile când constată încălcarea prevederilor contractuale;</p> <p>j) să primească răspuns în maximum 30 de zile la sesizările adresate Operatorului sau autorităților administrației publice locale și centrale cu privire la neîndeplinirea unor condiții contractuale;</p> <p>k) să fie dotați de Operator, în condițiile prezentului Regulament, cu recipiente de colectare adecvate mijloacelor de încărcare și de transport ale acestuia;</p> <p>l) utilizatorilor le este garantat dreptul de acces la serviciile de salubritate și de utilizare a acestora.</p> | <p>f) közvetlen módon vagy nem kormányzati szervezetek közbenjárásával kikérjék véleményüket a köztisztasági tevékenységre vonatkozó döntések, stratégiák szabályozások kidolgozási és elfogadási eljárása során;</p> <p>g) egyénileg vagy csoportosan, képviselő társulások segítségével, a helyi vagy központi közigazgatási hatóságokhoz, illetve bírósági szervekhez forduljanak, a károk bekövetkezésének közvetlen vagy közvetett megelőzése vagy orvoslása érdekében.</p> <p>h) köztisztasági szolgáltatásban részesüljenek, jelen Szabályzat, vagy egyéb hatályos jogszabályok előírásainak megfelelően, a szerződésben megállapított feltételek értelmében;</p> <p>i) megfellebbezze a számlákat abban az esetben, ha a szerződéses előírások megszegését állapítja meg;</p> <p>j) a benyújtástól számított legtöbb 30 napon belül választ kapjon az Üzemeltetőnek vagy helyi, illetve központi közigazgatási hatóságnak címzett beadványára, amelynek tárgya a szerződéses feltételek teljesítésének megszegése;</p> <p>k) jelen Szabályzat értelmében, az Üzemeltető a rakodó és szállító eszközöknek megfelelő gyűjtőedényekkel lássa el;</p> <p>l) fogyasztókat megilleti a köztisztasági szolgáltatások használati joga.</p> |
| <p><b>ART. 90</b></p> <p>Utilizatorii au următoarele obligații:</p> <p>a) să respecte prevederile prezentului Regulament și clauzele contractului de prestare a serviciului de salubritate;</p> <p>b) să achite în termenele stabilite obligațiile de plată, în conformitate cu prevederile contractului de prestare a</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>90. CIKK</b></p> <p>A fogyasztók kötelezettségei:</p> <p>a) betartják jelen Szabályzat és a köztisztasági szolgáltatási szerződés előírásait;</p> <p>b) a fizetési határidő lejártá előtt teljesítsék a fizetési kötelezettségeiket, vagy fizessék ki az önkormányzat által</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>serviciului de salubritate, sau să achite taxa de salubritate aprobată de autoritatea administrației publice locale în cazul în care beneficiază de prestarea serviciului fără contract;</p> <p>c) să asigure accesul utilajelor de colectare a deșeurilor la punctele de colectare;</p> <p>d) să colecteze <b>deșeurile reziduale</b> separat în recipiente etichetate cu care sunt dotate punctele de colectare, în conformitate cu sistemul de colectare stabilit de autoritățile administrației publice locale. Frațiunea umedă a deșeurilor va fi depusă în saci de plastic și apoi în recipientul de colectare;</p> <p>e) să colecteze separat, pe tipuri de materiale, <b>deșeurile reciclabile</b> rezultate din activitățile pe care le desfășoară, în recipiente diferite inscripționate corespunzător și amplasate de Operatorul serviciului de salubritate în spațiile special amenajate de autoritățile administrației publice locale;</p> <p>f) să aplice măsuri privind deratizarea și dezinsecția, stabilite de autoritatea locală și de direcția de sănătate publică teritorială, dacă punctul de colectare este amenajat pe terenul privat al utilizatorilor;</p> <p>g) să accepte limitarea temporară a prestării serviciului ca urmare a execuției unor lucrări prevăzute în programele de reabilitare, extindere și modernizare a infrastructurii tehnico-edilitare;</p> <p>h) să respecte normele de igienă și sănătate publică stabilite prin actele normative în vigoare;</p> <p>i) să încheie contract pentru prestarea activității a serviciului de salubritate numai cu Operatorul cărui autoritatea administrației publice locale i-a atribuit, în concesiune serviciul;</p> <p>j) să mențină în stare de curățenie spațiile în care se face colectarea, precum</p> | <p>jovăhaghyott kőztisztasági illetéket abban az esetben, ha a kőztisztasági szolgáltatásban érvényes szerződés megléte nélkül részesülnek;</p> <p>c) biztosítsák a hulladékgyűjtő járművek hozzáférést a gyűjtőpontokhoz vagy a gyűjtőedényekhez;</p> <p>d) a <b>maradvány hulladékot</b> szétválogatva gyűjtse, a gyűjtőpontoknál kihelyezett, hulladéktípusok szerint megnevezett gyűjtőedényekbe, az önkormányzatok által meghatározott gyűjtési rendszernek megfelelően; A nedves hulladékot nylonzsákba gyűjtik és úgy teszik a konténerbe.</p> <p>e) külön, anyagtípusonként gyűjti a tevékenységéből származó <b>újrahasznosítható hulladékokat</b> az Üzemeltető által megfelelően feliratkozott és az önkormányzatok által erre a célra berendezett gyűjtőpontokon elhelyezett edényekbe (műanyag harangokba);</p> <p>f) alkalmazza az önkormányzat és a területi közegészségügyi igazgatóság által megállapított rágcslóírtási és rovaratlanítási eljárásokat, ha a hulladékgyűjtő pont saját területén van berendezve;</p> <p>g) fogadja el a szolgáltatás ideiglenes korlátozását ha a település közhasznú, műszaki infrastruktúra rehabilitációs, kiterjesztési vagy modernizálási programjának munkálatai elkezdődnek;</p> <p>h) tartsa be a hatályos jogszabályok által elrendelt higiéniai és közegészségügyi előírásokat;</p> <p>i) kizárólag az önkormányzat által közvetlen vagy közvetett módon megbízott Üzemeltetővel kössön kőztisztasági szolgáltatási szerződést;</p> <p>j) megőrzi a gyűjtőpontok, illetve a háztartási hulladék elhelyezésére</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>și recipientele în care se depozitează deșeurile municipale în vederea colectării;</p> <p>k) să execute operațiunea de deversare/abandonare a deșeurilor în recipientele de colectare în condiții de maximă siguranță din punctul de vedere al sănătății populației și al protecției mediului, astfel încât să nu producă poluare fonică, miros neplăcut și răspândirea de deșuri;</p> <p>l) să nu introducă în recipientele de colectare deșuri din categoria celor cu regim special (periculoase, toxice, explozive), animaliere, provenite din construcții, din toaletarea pomilor sau curățarea și întreținerea spațiilor verzi ori provenite din diverse procese tehnologice care fac obiectul unor tratamente speciale, autorizate de direcțiile sanitare veterinare sau de autoritățile de mediu;</p> <p>m) să asigure curățenia incintelor proprii, precum și a zonelor cuprinse între imobil și domeniul public (până la limita de proprietate); autoritățile administrației publice locale se vor îngriji de salubritatea spațiilor aflate în proprietatea publică sau privată a lor;</p> <p>n) să asigure curățenia locurilor de parcare pe care le au în folosință din domeniul public, dacă este cazul, și să nu efectueze reparații care pot produce scurgerea uleiurilor, carburanților și lubrifianților sau de lichide rezultate din spălarea autovehiculelor;</p> <p>o) să nu arunce deșuri și obiecte de uz casnic pe străzi, în parcuri, pe terenuri virane sau în locuri publice;</p> <p>p) să depună hârtiile și resturile mărunte de ambalaje care se produc cu ocazia utilizării mijloacelor de transport și a activității desfășurate pe străzile localității în coșurile de hârtii amplasate de Operator de-a lungul străzilor și în alte</p> | <p>servizor edények tiszta állapotát, a hulladékgyűjtési tevékenység megfelelő végzése érdekében;</p> <p>k) a hulladékot biztonságos körülmények között helyezze a gyűjtő-edénybe, elkerülve a lakosság egészségének veszélyeztetését és a természet szennyezését úgy, hogy megakadályozza a hangszennyezést, a kellemetlen szagok terjedését és a hulladék szétszórását;</p> <p>l) a kommunális hulladékgyűjtő edényekbe ne helyezzen el elkülönített rendszerben gyűjtésköteles hulladékokat, úgymint: veszélyes-, mérgező-, robbanékony-, állati eredetű-, építkezési törmelék, ágnyesedéket, lekaszált fűvet, gyomnövényeket, valamint az állatorvosi-, egészségügyi igazgatóság vagy a környezetvédelmi hatóságok által engedélyezett speciális kezelések keretében alkalmazott folyamatokból származó hulladékot;</p> <p>m) megőrizze a saját lakásaik, illetve az ingatlan és a közterület közötti zóna tisztaságát; a települések köz-, és magánterületeinek tisztán tartásáról az önkormányzat gondoskodik;</p> <p>n) megőrizze a közterületből használatba vett parkolók tisztaságát, amennyiben ez szükséges, és ezen a helyen nem végeznek olyan javításokat, (olaj-, üzemanyag- és kenőanyag csere, valamint a gépjármű mosásából származó szennyvíz) ami környezetszennyezést okozhat;</p> <p>o) ne dobjanak el hulladékokat és háztartási tárgyakat az utcán, parkokban, beépítetlen területeken vagy közterületeken;</p> <p>p) bedobják az utcákon és egyéb hasonló helyeken elhelyezett papírkosárba a csomagolópapírokat és apró papír maradványokat, amelyek a szállítóeszközök használatából és a</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>asemenea locuri;</p> <p>q) să mențină curățenia pe trotuare, pe partea carosabilă a străzii sau a drumului, pe porțiunea din dreptul condominiului, gospodăriei și a locurilor de parcare pe care le folosesc;</p> <p>r) să îndepărteze zăpada și gheața de pe trotuarele din dreptul imobilelor în care locuiesc; Adună fecalele animalelor de companie proprii și în timpul plimbărilor.</p> <p>s) să păstreze permanent curățenia pe arterele de circulație, în piețe, târguri și oboare, în parcuri, locuri de joacă pentru copii și în alte locuri publice.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>település utcáin folytatott tevékenységekből származnak;</p> <p>q) megőrzik a járdák, úttestek, utcák tisztaságát, a lakás, háztartás és az általuk használt parkolóhely közötti szakaszon;</p> <p>r) eltávolítják a havat és a jeget az ingatlanok előtti, melletti járdákról; Saját háziállatuk, - sétálás közben elszórt - örülékét összegyűjtik.</p> <p>s) folyamatosan megőrzik a közlekedési utak, piacok, vásárok és vásárterek, parkolók, játszóhelyek és egyéb közterületek tisztaságát.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p style="text-align: center;"><b>CAPITOLUL IV</b><br/><b>DETERMINAREA CANTITĂȚILOR</b><br/><b>DEȘEURILOR PREDATE ȘI A VOLUMULUI</b><br/><b>DE LUCRĂRI PRESTATE</b></p> <p><b>ART. 91</b></p> <p>(1) La încheierea contractului de prestări servicii, Operatorii au obligația de a menționa în contract cantitățile de deșeuri produs de o persoană ce urmează a fi colectate și costul colectării lunare pe persoană, conform tarifului aprobat de autoritățile publice locale.</p> <p>(2) În cazul asociațiilor de proprietari/locatari sau al utilizatorilor care dețin în proprietate gospodării individuale, contractul se încheie pentru numărul total de persoane care au același adresă.</p> <p>(3) În cadrul contractelor încheiate cu utilizatorii se vor enumera nr. documentelor, standardelor, normativelor și tarifelor legale, valabile la data încheierii acestora.</p> <p>(4) Contractele de prestări servicii se vor încheia cu următoarele categorii de utilizatori:</p> <p>a) proprietari de gospodării individuale</p> | <p style="text-align: center;"><b>IV. FEJEZET</b><br/><b>AZ ELSZÁLLÍTOTT</b><br/><b>HULLADÉKMENNYISÉGEK ÉS A</b><br/><b>SZOLGÁLTATÁS ÉRTÉKÉNEK</b><br/><b>MEGHATÁROZÁSA</b></p> <p><b>91. CIKK</b></p> <p>(1) A szolgáltatási szerződés megkötésének időpontjában, az Üzemeltetők kötelesek a szerződésben meghatározni a személyenként elszállítandó hulladékmennyiséget és a szolgáltatás személyenkénti havi díját az önkormányzatok által elfogadott díjszabás szerint</p> <p>(2) Lakótársulások/tulajdonosi társulások vagy fogyasztók esetében, akik egyéni háztartásokban élnek, a szerződés ugyanazon lakcímmel rendelkező személyek összlétszámát foglalja magába.</p> <p>(3) A fogyasztókkal kötött szerződések tartalmazni fogják a szerződés megkötésekor hatályos szabványok, szabályok és az elfogadott törvényes díjszabásokat meghatározó dokumentumok felsorolását.</p> <p>(4) A szolgáltatási szerződéseket a következő kategóriájú fogyasztókkal kötik meg:</p> <p>a) egyéni háztartások tulajdonosaival</p> |

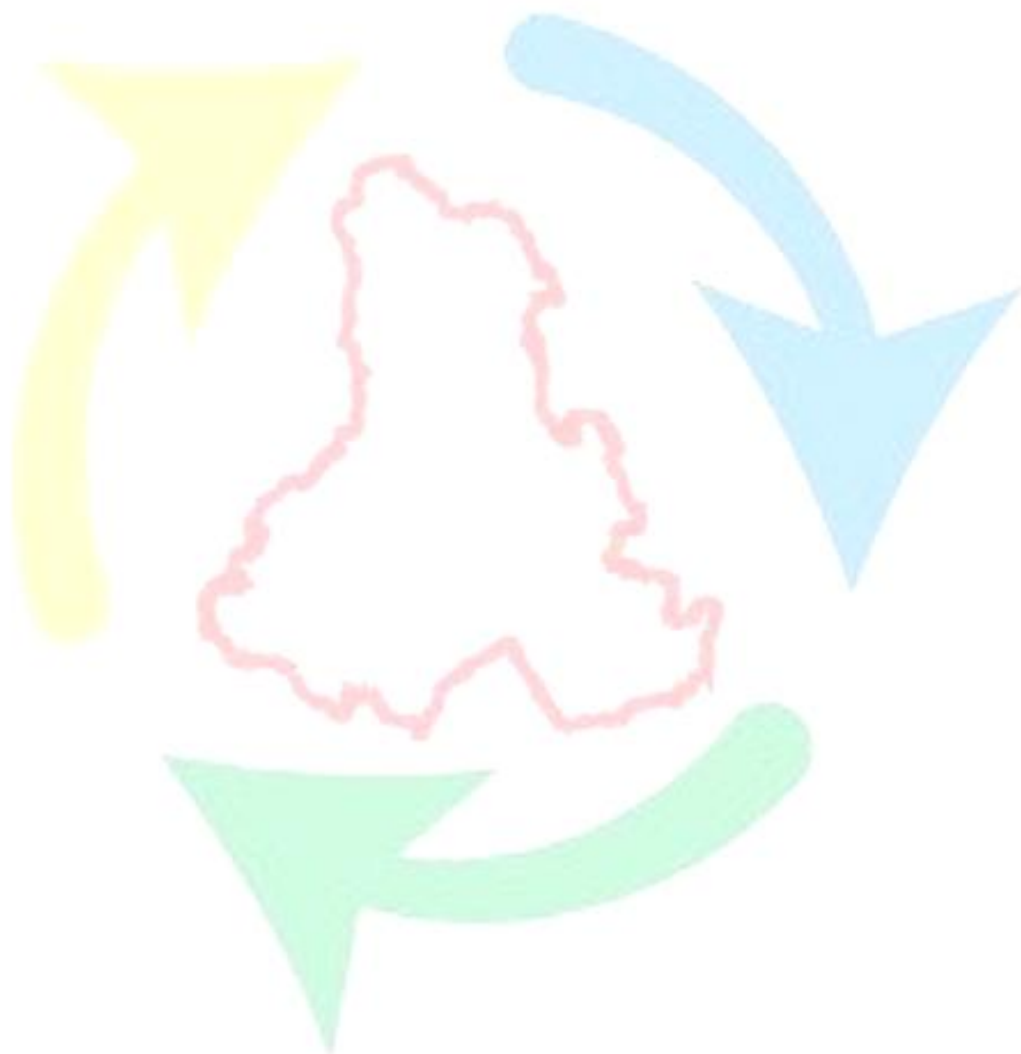
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>sau reprezentanți ai acestora;<br/> b) asociații de proprietari/locatari, prin reprezentanții acestora;<br/> c) operatori economici;<br/> d) instituții publice.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>vagy azok képviselőivel;<br/> b) lakó-, tulajdonosi társulások, törvényes képviselőivel;<br/> c) gazdasági szereplőkkel;<br/> d) közintézményekkel.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>ART. 92</b></p> <p>(1) În vederea dotării punctelor de colectare cu recipiente sau containere pentru colectarea separată a deșeurilor menajere și similare provenite de la producătorii de deșeuri, Operatorii împreună cu autoritățile administrației publice ale unităților administrativ-teritoriale și în colaborare cu ADI SIMD HR vor stabili pe bază de măsurători compoziția și indicii de generare a acestor deșeuri, pe categorii de deșeuri și tipuri de materiale.</p> <p>(2) Pentru deșeurile provenite de la operatorii economici, cantitățile de deșeuri produse, tipul acestora, compoziția, modul de tratare, condițiile de transport, modul de depozitare vor fi cele menționate în autorizația de mediu al lor, eliberată de autoritatea competentă.</p> <p>(3) Determinarea cantităților de deșeuri primite la instalațiile de tratare, respectiv eliminare se face numai prin cântărire.</p> <p>(4) Pentru deșeurile din construcții provenite de la populație, determinarea volumului acestora se va face estimativ.</p> | <p><b>92. CIKK</b></p> <p>(1) A hulladéktermelőktől származó háztartási és hasonló hulladékok elkülönített gyűjtésére használt edényekkel vagy konténerekkel való ellátás érdekében, az Üzemeltetők, együttesen az önkormányzatokkal és az ADI SIMD HR közreműködésével, mérések alapján megállapítják a hulladékok összetételét és a generálási mutatóját, lebontva hulladékkategóriákra és anyagtípusokra.</p> <p>(2) A gazdasági szereplőktől származó hulladék mennyisége, a hulladék típusa, összetétele, kezelési módja, a szállítási feltételek, a tárolás módja meg kell feleljen a kompetens hatóság által kiállított környezetvédelmi engedélyekben leírtaknak.</p> <p>(3) A kezelő állomásokba-, illetve lerakásra átvett hulladék mennyiségét kizárólag mérés alapján állapítják meg.</p> <p>(4) A lakosságtól származó építkezési hulladék esetében, a mennyiség becslés alapján kerül meghatározásra.</p> |
| <p><b>Art. 93</b></p> <p>(1) Reprezentantul autorității administrației publice locale sau al ADI SIMD HR, va controla prin sondaj și/sau ca urmare a sesizărilor venite din partea populației activitatea depusă de Operator, iar în cazul în care rezultă neconformități se încheie un proces-verbal de constatare privind neefectuarea lucrării sau calitatea necorespunzătoare a acesteia.</p> <p>(2) Pe baza procesului-verbal de</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>93. CIKK</b></p> <p>(1) Az önkormányzat vagy az ADI SIMD HR képviselője szűrőpróbaszerűen és/vagy a lakosságtól kapott bejelentés alapján ellenőrzi az Üzemeltető tevékenységét, és abban az esetben, ha rendellenességeket állapít meg, jegyzőkönyvet készít a munkálat elvégzésének elmulasztásáról vagy annak nem megfelelő minőségére vonatkozóan.</p> <p>(2) A jegyzőkönyv alapján, ADI SIMD HR</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>constatare ADI SIMD HR aplică penalitățile menționate în contractul de concesiune a gestiunii încheiat cu Operatorul.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>büntetéseket alkalmaz, az Üzemeltetővel kötött koncesszionálási szerződés előírásainak megfelelően.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>CAPITOLUL V</b><br/> <b>Indicatori de performanță și de evaluare ai serviciului de salubritate</b><br/> <b>ART. 94</b></p> <p>(1) Consiliul Județean Harghita, sau A.D.I. S.I.M.D. HR., după caz, stabilesc și aprobă valorile indicatorilor de performanță ai serviciului de salubritate și penalitățile aplicate Operatorului în caz de nerealizare, după dezbaterile publice a acestora.</p> <p>(2) Indicatorii de performanță ai serviciului de salubritate sunt precizați în <b>Anexele nr. 1,2,3</b> la prezentul Regulament, precum și în hotărârea de dare în concesiune sau contractul de concesiune a gestiunii serviciului de salubritate, după caz.</p> <p>(3) Consiliul Județean Harghita, sau ADI SIMD HR, după caz sunt responsabile de stabilirea nivelurilor de calitate a indicatorilor de performanță ce trebuie îndeplinite de operatori, astfel încât să se asigure atingerea și realizarea ȋntelilor/obiectivelor conform legislației în vigoare din domeniul gestionării deșeurilor.</p> <p>(4) Consiliul Județean Harghita sau, ADI SIMD HR, după caz aplică penalități contractuale Operatorului serviciului de salubritate în cazul în care acesta nu prestează serviciul la parametri de eficiență și calitate la care s-a obligat ori nu respectă indicatorii de performanță ai serviciului.</p> | <p><b>V. FEJEZET</b><br/> <b>A köztisztasági szolgáltatás teljesítmény-, és értékelési mutatói</b><br/> <b>94. CIKK</b></p> <p>(1) Előzetes nyilvános tárgyalást követően, a Hargita Megyei Tanács, ADI SIMD HR illetve annak tagjai meghatározzák, és jóváhagyják a köztisztasági szolgáltatás teljesítménymutatóit és a teljesítés mulasztása esetén hatályos büntetéseket.</p> <p>(2) A köztisztasági szolgáltatás teljesítménymutatói Jelen <b>Szabályzat 1.,2.,3., Sz.</b> Mellékletében, a koncesszionálás határozatában, valamint a koncesszionálási szerződésben kerülnek meghatározásra.</p> <p>(2) Hargita Megye Tanácsa és az ADI SIMD HR felelősséget vállalnak az Üzemeltetők által teljesítendő teljesítménymutatók meghatározásáért oly módon, hogy az Üzemeltetők elérjék és megvalósítsák a minőségi célkitűzéseket, a köztisztaság területén hatályos törvénykezés előírásainak megfelelően.</p> <p>(4) Amennyiben Üzemeltető nem teljesíti a szolgáltatásokat a vállalt hatékonysági és minőségi paraméterek szintjén, vagy nem tartja be a vállalt teljesítménymutatókat, Hargita Megye Tanácsa vagy az ADI SIMD HR alkalmazza a megszabott büntetéseket az Üzemeltetővel szemben.</p> |
| <p><b>ART. 95</b></p> <p>(1) Indicatorii de performanță stabilesc condițiile ce trebuie respectate de Operatori pentru asigurarea serviciului de</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>95. CIKK</b></p> <p>(1) A települési minőségi köztisztaság szolgáltatás érdekében az Üzemeltetőknek teljesítménymutatókat határoz-</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>salubritate a localităților cu privire la:</p> <p>a) continuitatea din punct de vedere cantitativ și calitativ;</p> <p>b) atingerea obiectivelor și ȋntelilor pentru care autoritatea administraȋiei publice locale/asociaȋia de dezvoltare intercomunitară sunt responsabile;</p> <p>c) prestarea serviciului pentru toȋi utilizatorii din aria sa de responsabilitate;</p> <p>d) adaptarea permanentă la cerinȋele utilizatorilor;</p> <p>e) excluderea oricărei discriminări privind accesul la serviciile de salubritate;</p> <p>f) respectarea reglementărilor specifice din domeniul protecȋiei mediului și al sănătăȋii populaȋiei;</p> <p>g) implementarea unor sisteme de management al calității, al mediului și al sănătăȋii și securității muncii.</p>                                                                                                                                                     | <p>nak meg. A teljesítménymutatók az alábbiakra vonatkozóan:</p> <p>a) folytonosság mennyiségi és minőségi szempontból;</p> <p>b) a feladatok és célkitűzések megvalósítása, amelyekért az önkormányzat vagy az ADI SIMD HR felelősséget vállal;</p> <p>c) szolgáltatás biztosítása mindannyi szerződéses fogyasztó részére,</p> <p>d) állandó alkalmazkodás a fogyasztók követelményeihez;</p> <p>e) bármilyen fajta megkülönböztetés kizárása, a köztisztasági közszolgáltatás elérhetőségére vonatkozóan;</p> <p>f) a környezetvédelmi és a lakosság egészségére vonatkozó szabályozások betartása;</p> <p>g) környezetvédelmi és munkaegészségi és -biztonsági minőségbiztosítási rendszer valóra bevezetése.</p>                                                                                                                                                   |
| <p><b>ART. 96</b></p> <p>Indicatorii de performanȋă trebuie să asigure evaluarea continuă a Operatorului cu privire la următoarele activități:</p> <p>a) contractarea serviciului de salubritate;</p> <p>b) măsurarea, facturarea și încasarea contravalorii serviciilor efectuate;</p> <p>c) îndeplinirea prevederilor din contract cu privire la calitatea serviciilor efectuate;</p> <p>d) menȋinerea unor relaȋii echitabile între Operator și Utilizator prin rezolvarea rapidă și obiectivă a problemelor, cu respectarea drepturilor și obligaȋiilor care revin fiecărei părȋi;</p> <p>e) soluȋionarea în timp util a reclamaȋiilor utilizatorilor referitoare la serviciile de salubritate;</p> <p>f) prestarea serviciului de salubritate pentru toȋi utilizatorii din raza unităȋii administrativ-teritoriale membre in ADI.</p> <p>g) prestarea de servicii conexe serviciului de salubritate - informare,</p> | <p><b>96. CIKK</b></p> <p>A teljesítménymutatók az Üzemeltető folyamatos értékelését biztosítják, az alábbi tevékenységekre vonatkozóan:</p> <p>a) a köztisztasági szolgáltatás szerződése;</p> <p>b) a teljesített szolgáltatások mérése, számlázása és bevételezése;</p> <p>c) a szerződés szolgáltatás minőségi előírásainak teljesítése;</p> <p>d) az Üzemeltető és Fogyasztó közötti méltányos kapcsolat megőrzése, a problémák gyors és tárgyilagos megoldása, a felek jogainak és kötelezettségeinek betartásával;</p> <p>e) a köztisztasági szolgáltatásokra vonatkozó fogyasztói panaszok gyors orvoslása;</p> <p>f) a köztisztasági szolgáltatás biztosítása mindannyi fogyasztó számára, aki az ADI tag önkormányzatok területén lakik vagy ott folytat tevékenységet,</p> <p>g) köztisztasági szolgáltatással kapcsolatos szolgáltatások: tájékoztatás,</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>consultanță;</p> <p>h) atingerea ȋntelor asumate privind gestionarea deșeurilor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>tanácsadás;</p> <p>h) a bevált hulladékgazdálkodási célok megvalósítása.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>ART. 97</b></p> <p>În vederea urmării respectării indicatorilor de performanță, Operatorul de salubritate trebuie să asigure:</p> <p>a) gestiunea serviciului de salubritate conform prevederilor contractuale;</p> <p>b) gradul asigurării colectării separate a deșeurilor menajere și similare;</p> <p>c) gradul asigurării cu recipiente de colectare a producătorilor de deșeuri;</p> <p>d) evidența clară și corectă a utilizatorilor;</p> <p>e) înregistrarea activităților privind măsurarea prestațiilor, facturarea și încasarea contravalorii serviciilor efectuate;</p> <p>f) înregistrarea reclamațiilor și sesizărilor utilizatorilor și modul de soluționare a acestora.</p>                                                                                                                                                                   | <p><b>97. CÍKK</b></p> <p>A teljesítménymutatók betartásának követése érdekében, az Üzemeltető biztosítja:</p> <p>a) köztisztasági szolgáltatás végzést, a szerződéses előírásoknak megfelelően;</p> <p>b) a háztartási és hasonló hulladékok külön gyűjtésének biztosítását;</p> <p>c) a hulladéktermelők gyűjtő-edényekkel való ellátását;</p> <p>d) a fogyasztók áttekinthető és pontos nyilvántartását;</p> <p>e) a szolgáltatások mérési, a teljesített szolgáltatások ellenértékének számlázási és bevételezési tevékenységeinek pontos bejegyzését;</p> <p>f) a fogyasztói panaszok és bejelentések bejegyzését és az orvoslás módjának leírását.</p>                                                                                                                                                     |
| <p><b>ART. 98</b></p> <p>În conformitate cu competențele și atribuțiile legale ce le revin, autoritățile administrației publice centrale și locale, precum și A.N.R.S.C. au acces neîngrădit la informații necesare stabilirii:</p> <p>a) modului de aplicare a legislației și a normelor emise de A.N.R.S.C.;</p> <p>b) modului de respectare și îndeplinire a obligațiilor contractuale asumate;</p> <p>c) calității și eficienței serviciilor prestate la nivelul indicatorilor de performanță stabiliți în contractele directe sau în contractele de concesiune a gestiunii;</p> <p>d) modului de administrare, exploatare, conservare și menținere în funcțiune, dezvoltare și/sau modernizare a sistemelor publice din infrastructura edilitar-urbană încredințată prin contractul de concesiune a gestiunii;</p> <p>e) modului de formare și stabilire a</p> | <p><b>98. CÍKK</b></p> <p>Az illetékességüknek és törvényes hatáskörüknek megfelelően, a helyi és központi közigazgatási hatóságok, illetve az A.N.R.S.C. korlátlan hozzáféréssel bírnak az információkhoz, hogy ellenőrizzék:</p> <p>a) a törvénykezés és az A.N.R.S.C. által kibocsátott előírások alkalmazási módja;</p> <p>b) a szerződéses kötelezettségek betartásának és teljesítésének módja;</p> <p>c) a koncessziós szerződésekben meghatározott teljesítménymutatók szerinti szolgáltatás teljesítés minőségét és hatékonyságát;</p> <p>d) a koncessziós szerződéssel átruházott közhasznú városi infrastruktúra keretében működő rendszerek adminisztrálásának, működtetésének, fenntartásának, fejlesztésének és/vagy modernizálásának módját;</p> <p>e) a köztisztasági szolgáltatás díjszabá-</p> |

|                                                                                                                                                  |                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>tarifelor pentru serviciul de salubritate;<br/> f) respectării parametrilor ceruți prin prescripțiile tehnice și prin norme metodologice.</p> | <p>sainak képzési és megállapítási módját;<br/> f) a műszaki leírásokban és a gépkönyvekben meghatározott paraméterek betartását.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



| <p align="center"><b>CAPITOLUL VI.</b><br/><b>CONTRACTE DE PRESTARE A SERVICIILOR</b><br/><b>DE SALUBRIZARE</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p align="center"><b>VI. FEJEZET</b><br/><b>KÖZTISZTASÁG SZOLGÁLTATÁSI</b><br/><b>SZERZŐDÉSEK</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Art. 99</b><br/>Prestarea serviciilor de salubritate se va face numai pe bază de contracte de concesiune încheiate între Operatori și Consiliul Județean Harghita / ADI SIMD HR în numele și pe seama unităților administrativ teritoriale membre astfel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Contract în vederea concesiunii serviciilor de colectare și transport al deșeurilor în Zona de sud – Miercurea-Ciuc inclusiv transportul deșeurilor până la Stația de transfer Miercurea-Ciuc –încheiat între ADI SIMD HR și Operator;</li> <li>b) Contract în vederea concesiunii serviciilor de colectare și transport al deșeurilor în Zona de Vest – Cristuru Secuiesc inclusiv transportul deșeurilor până la Stația de transfer Corund – încheiat între ADI SIMD HR și Operator</li> <li>c) Contract în vederea concesiunii serviciilor de colectare și transport al deșeurilor în Zona de nord – Gheorgheni inclusiv transportul deșeurilor până la CMID Remetea– încheiat între ADI SIMD HR și Operator</li> <li>d) Contract în vederea concesiunii serviciilor de operare a Stației de Transfer Miercurea-Ciuc - încheiat între Consiliul Județean Harghita și Operator;</li> <li>e) Contract în vederea delegării serviciilor de operare a Stației de Transfer Corund - încheiat între Consiliul Județean Harghita și Operator</li> <li>f) Contract în vederea concesiunii serviciilor de operare a Centrului de Management Integrat al Deșeurilor</li> </ul> | <p><b>99. CIKK</b><br/>A köztisztasági szolgáltatások kizárólag az Üzemeltetők és a Hargita Megye Tanácsa/ADI SIMD HR között létrejött koncessziós szerződés alapján kerülnek teljesítésre, az ADI-ban résztvevő önkormányzatok nevében és javára:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Hulladékgyűjtési és -szállítási szolgáltatások koncessziós szerződése a Csíkszéken (Déli zóna) beleértve a hulladékszállítást a Csíkszereda átrakó állomásig – amely létrejött az ADI SIMD HR és Üzemeltető között;</li> <li>b) Hulladékgyűjtési és -szállítási szolgáltatások koncessziós szerződése a Nyugati zónában – Udvarhelyszéken beleértve a hulladékszállítást a Korondi átrakó állomásig – amely létrejött az ADI SIMD HR és Üzemeltető között;</li> <li>c) Hulladékgyűjtési és -szállítási szolgáltatások koncessziós szerződése az Északi zónában Gyergyószéken, beleértve a hulladékszállítást a Gyergyóremete-i hulladékgyűjtő központig – amely létrejött az ADI SIMD HR és Üzemeltető között;</li> <li>d) Csíkszereda-i Átrakó Állomás üzemeltetését átruházó koncessziós szerződés – amely létrejött a Hargita Megye Tanácsa és az Üzemeltető között;</li> <li>e) Korond-i Átrakó Állomás üzemeltetését átruházó koncessziós szerződés – amely létrejött a Hargita Megye Tanácsa és Üzemeltető között;</li> <li>f) A Gyergyóremete-i Integrált Hulladékgazdálkodási Központ üzemeltetését átruházású koncessziós szerződés (Tároló, válogató állomás,</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Remetea (Depozit, stație de Sortare, stație de Compostare) - încheiat între Consiliul Județean Harghita și Operator;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | komposztáló állomás) – amely létrejött a Hargita Megye Tanácsa és Üzemeltető között;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Art. 100</b><br>Pentru colectarea deșeurilor de construcții și demolări se vor încheia contracte distincte de prestări servicii între Operatorii de salubritate care au încheiate contracte de concesiune și generatorii de deșeuri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>100. CIKK</b><br>Az építkezési és bontási hulladékok gyűjtése érdekében, külön szolgáltatási szerződések jönnek létre a konceszionálási szerződéssel rendel-kező Üzemeltetők és a hulladéktermelők között.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p style="text-align: center;"><b>CAPITOLUL VII</b><br/><b>DISPOZIȚII TRANZITORII ȘI FINALE</b></p> <b>Art. 101</b><br>(1) Indicatorii de performanță se aprobă de către A.D.I., S.I.M.D. HR.” și de către Consiliul Județean Harghita.<br>(2) Contravențiile în domeniul serviciului de salubritate pentru Operatori, precum și cuantumul amenzilor aplicabile sunt cele stabilite prin Legea nr. 51/2006 Legea serviciilor comunitare de utilități publice cu modificările și completările ulterioare și Legea nr. 101/2006 a serviciului de salubritate a localităților cu modificările și completările ulterioare.<br>(3) Contravențiile în domeniul serviciului de salubritate pentru utilizatori, precum și cuantumul amenzilor aplicabile sunt cele prezentate în Anexa nr. 4.<br>(4) Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor se face de către autoritățile locale (primari) și/sau ADI SIMD Harghita și de împuterniciii A.N.R.S.C. | <p style="text-align: center;"><b>VII. FEJEZET</b><br/><b>ÁTMENETI ÉS VÉGSŐ RENDELKEZÉSEK</b></p> <b>101. CIKK</b><br>(1) A teljesítménymutatókat az ADI SIMD HR és a Hargita Megye Tanácsa hagyja jóvá.<br>(2) Az Üzemeltetők esetében, a köztisztaság terén alkalmazott kihágásokat, illetve a pénzbírságok összegét az utólagosan módosított és kiegészített, közhasznú szolgáltatásokra vonatkozó 51/2006. sz. Törvény és az utólagosan módosított és kiegészített, települések köztisztasági szolgáltatásaira vonatkozó 101/2006. sz. Törvény írja elő.<br>(3) A fogyasztók esetében, a köztisztaság terén alkalmazott kihágásokat, illetve a pénzbírságok összegét az 4. Melléklet írja elő.<br>(4) A kihágások megállapítása és a büntetések alkalmazása a helyi hatóságok (polgármesterek) és/vagy ADI SIMD Harghita és az A.N.R.S.C. meghatalmazott képviselői hatáskörébe tartozik. |
| <b>Art. 102</b><br>(1) În cadrul contractelor de concesiune încheiate se vor stipula standardele,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>102. CIKK</b><br>(1) A koncessziós szerződések keretében megállapításra kerülnek a szabványok,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>normativele și tarifele legale, valabile la data încheierii acestora. De asemenea, se vor face trimiteri și la actele normative care trebuie respectate din punct de vedere al protecției mediului și al sănătății publice;</p> <p>(2) Contractele de prestări servicii separate se vor încheia numai pentru colectarea deșeurilor din construcții și demolări și pentru alte activități ce nu fac obiectul delegării.</p> | <p>szabályok és törvényes díjszabások, amelyek a szerződések megkötésekor hatályosak. Ugyanakkor, utalásokat fognak tartalmazni azon jogszabályokra, amelyek betartása a környezetvédelem és közegészségügy szempontjából szükséges;</p> <p>(2) A külön szolgáltatási szerződések kizárólag az építkezési és bontási hulladékok gyűjtése és egyéb, a koncesszió tárgyát nem képező tevékenységek tárgyában jönnek létre.</p> |
| <p><b>ART. 103</b></p> <p>Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice va monitoriza aplicarea prevederilor prezentului Regulament.</p>                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>103. CIKK</b></p> <p>Az Országos Közhasznú Közösségi Szolgáltatásokat Szabályozó Hatóság figyelemmel követi jelen Szabályzat előírásainak alkalmazását.</p>                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>ART. 104</b></p> <p>Prevederile prezentului Regulament vor fi actualizate în funcție de modificările de natură tehnică, tehnologică și legislativă, prin ordin al președintelui A.N.R.S.C.</p>                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>104. CIKK</b></p> <p>Jelen Szabályzat előírásai a műszaki, technológiai és törvénykezési módosítások függvényében kerülnek frissítésre, az A.N.R.S.C. elnökének rendelete alapján.</p>                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Art. 105</b></p> <p>Anexele 1,2,3,- Indicatorii de performanță, și 4 -Contravenții, fac parte integrantă din prezentul regulament.</p> <p>Frecvența de colectare se stabilește cu respectarea prevederilor legale aplicabile, între unitatea administrativ teritorială și operator.</p> <p>-----</p>                                                                                                                    | <p><b>105. CIKK</b></p> <p>1.,2., 3., Mellékletek – teljesítménymutatók, és 4. Melléklet – kihágások, jelen szabályzat szerves részét képezik. A hulladék gyűjtési gyakoriságát a törvény betartásával, az önkormányzat és a szolgáltató közös megegyezésével végzik.</p>                                                                                                                                                    |

## Cuprins

## Tartalom

| Capitol                                                                                                                                                                                                                                       | Fejezet                                                                                                                                                                                                      | Pg/old |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>INTRODUCERE: CADRUL LEGISLATIV</b>                                                                                                                                                                                                         | <b>BEVEZETŐ: JOGI KERET</b>                                                                                                                                                                                  | 2      |
| <b>Considerații cu privire la Documentul de poziție și Aplicația de finanțare</b>                                                                                                                                                             | <b>Észrevételek az Állásfoglalási iratot és Finanszírozási alkalmazást illetően</b>                                                                                                                          | 4      |
| <b>PREZENTAREA SUCCINTĂ A SISTEMULUI</b>                                                                                                                                                                                                      | <b>A RENDSZER RÖVID BEMUTATÁSA</b>                                                                                                                                                                           | 6      |
| <b>CAPITOLUL I. DISPOZIȚII GENERALE</b><br><b>SECȚIUNEA 1. Domeniul de aplicare (Art. 1-6)</b>                                                                                                                                                | <b>I. FEJEZET ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK</b><br><b>1. SZAKASZ Alkalmazási terület</b>                                                                                                                           | 10     |
| <b>SECȚIUNEA a 2-a Accesul la serviciul de salubritate. (Art. 7)</b>                                                                                                                                                                          | <b>2. SZAKASZ A köztisztasági szolgáltatások igénylése</b>                                                                                                                                                   | 21     |
| <b>SECȚIUNEA a 3-a Documentația tehnică (Art. 8-11)</b>                                                                                                                                                                                       | <b>3. SZAKASZ Műszaki dokumentáció</b>                                                                                                                                                                       | 22     |
| <b>SECȚIUNEA a 4-a Îndatoririle personalului operativ (Art. 12-13)</b>                                                                                                                                                                        | <b>4. SZAKASZ A végrehajtó személyzet kötelezettségei</b>                                                                                                                                                    | 26     |
| <b>CAPITOLUL II</b><br><b>ASIGURAREA SERVICIULUI DE SALUBRIZARE ȘI CONDIȚII DE FUNCȚIONARE</b><br><b>SECȚIUNEA 1</b><br><b>Colectarea separată și transportul separat al deșeurilor menajere și al deșeurilor similare [...] (Art. 14-31)</b> | <b>II. FEJEZET</b><br><b>A KÖZTISZTASÁGI SZOLGÁLTATÁS BIZTOSÍTÁSA ÉS MŰKÖDÉSI FELTÉTELEK</b><br><b>1. SZAKASZ Szelektív gyűjtés és szelektív elszállítás a háztartási hulladéknak és hasonló hulladéknak</b> | 28     |
| <b>SECȚIUNEA a 2-a Colectarea și transportul deșeurilor provenite din locuințe, generate de activități de reamenajare și reabilitare interioară și/sau exterioară a acestora (Art. 32-36)</b>                                                 | <b>2. SZAKASZ A lakások belső és/vagy külső felújítási és berendezési tevékenységeiből származó hulladékok gyűjtése és szállítása</b>                                                                        | 46     |
| <b>SECȚIUNEA a 3-a Organizarea prelucrării, neutralizării și valorificării materiale a deșeurilor (Art. 37-39)</b>                                                                                                                            | <b>3. SZAKASZ Hulladékok feldolgozásának, semlegesítésének és értékesítésének megszervezése</b>                                                                                                              | 48     |
| <b>SECȚIUNEA a 4-a</b><br><b>Operarea/Administrarea stațiilor de</b>                                                                                                                                                                          | <b>4. SZAKASZ Városi hulladékok átrakó állomásainak működtetése/</b>                                                                                                                                         | 49     |

|                                                                                                                                      |                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| transfer pentru deșeurile municipale (Art. 40-45)                                                                                    | Igazgatása                                                                                                   |    |
| SECȚIUNEA a 5-a Sortarea deșeurilor municipale colectate selectiv în stațiile de sortare (Art. 46-49)                                | 5. SZAKASZ A szelektíven gyűjtött háztartási hulladék válogatása a válogatóállomásokban.                     | 50 |
| SECȚIUNEA a 6-a Organizarea tratării mecano-biologice a deșeurilor municipale (Art. 50-57)                                           | 6.SZAKASZ Városi hulladékok mechanikus-biológiai kezelésének Szervezése                                      | 52 |
| SECȚIUNEA a 7-a Depozitarea controlată a deșeurilor municipale (Art. 58-80)                                                          | 7. SZAKASZ A városi hulladékok ellenőrzött lerakása                                                          | 54 |
| SECȚIUNEA a 8-a Monitorizarea post-închidere a depozitelor neconforme (Art. 81-83)                                                   | 8. SZAKASZ A bezárt, nem eukonform tárolók bezárást követő felügyelet                                        | 68 |
| CAPITOLUL III<br>DREPTURI ȘI OBLIGAȚII<br>SECȚIUNEA 1 Drepturile și obligațiile Operatorilor serviciului de salubritate (Art. 84-87) | III. FEJEZET<br>JOGOK ÉS KÖTELEZETTSÉGEK<br>1. SZAKASZ A köztisztasági Szolgáltatók jogai és kötelezettségei | 69 |
| SECȚIUNEA a 2-a Drepturile și obligațiile utilizatorilor (Art. 88-90)                                                                | 2. SZAKASZ Fogasztók jogai és kötelezettségei                                                                | 74 |
| CAPITOLUL IV<br>DETERMINAREA CANTITĂȚILOR DEȘEURILOR PREDATE ȘI A VOLUMULUI DE LUCRĂRI PRESTATE (Art. 91-93)                         | IV. FEJEZET<br>AZ ELSZÁLLÍTOTT HULLADÉKMENNYISÉGEK ÉS A SZOLGÁLTATÁS ÉRTÉKÉNEK MEGHATÁROZÁSA                 | 78 |
| CAPITOLUL V<br>INDICATORI DE PERFORMANȚĂ ȘI DE EVALUARE AI SERVICIULUI DE SALUBRITATE (Art. 94-98)                                   | V. FEJEZET<br>A KÖZTISZTASÁGI SZOLGÁLTATÁS TELJESÍT-MÉNY-, ÉS ÉRTÉKELÉSI MUTATÓI                             | 80 |
| CAPITOLUL VI.<br>CONTRACTE DE PRESTARE A SERVICIILOR DE SALUBRITATE (Art. 99-100)                                                    | VI. FEJEZET<br>KÖZTISZTASÁG SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉSEK                                                        | 84 |
| CAPITOLUL VII<br>DISPOZIȚII TRANZITORII ȘI FINALE (Art. 101-103)                                                                     | VII. FEJEZET<br>ÁTMENETI ÉS VÉGSŐ RENDELKEZÉSEK                                                              | 85 |